

51

Weiterbildung und Kultur in Südtirol

Educazione permanente e cultura in Alto Adige

1996



Autonome Provinz
Bozen/Südtirol

Provincia Autonoma di
Bolzano/Alto Adige

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen/Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 1997

Bestellungen bei:

ASTAT
Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen
Tel. (0471) 994000
Fax (0471) 994008

E-mail: astat@provincia.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugswei-
se - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und
Titel) gestattet.

**Koordination und Projektleitung:
Coordinamento e gestione progetto:**

**Autoren (Kapitel):
Autori (Capitoli):**

**Übersetzung:
Traduzione:**

**Layout und Grafik:
Layout e grafica:**

Druck: VARESCO, Auer
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Editore dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 1997

Copie disponibili presso:

ASTAT
Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano
Tel. (0471) 994000
Fax (0471) 994008

E-mail: astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffu-
sione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle
tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la cita-
zione della fonte (titolo ed edizione).

Costanzi Walter

**Università Trient
Università di Trento**
Prof. Pollini Gabriele(3)

**Landesinstitut für Statistik
Istituto provinciale di statistica**
Plasinger Johanna(1)
Speziani Francesca(4)
Costanzi Walter (1, 2, A)

**Amt für Sprachangelegenheiten
Ufficio questioni linguistiche**
Runggaldier Moroder Ingrid

Lantschner Raimund
Stauder Renata

Stampa: VARESCO, Ora
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Premessa

Ausgangspunkt für die Erhebung von Angebot und Nachfrage in Bezug auf Weiterbildung und Kultur in Südtirol war der Wunsch der beiden Assessorate für Schule und Kultur, über eine systematische Datensammlung zum gesamten Weiterbildungs- und Kulturangebot zu verfügen. Außerdem sollten die Bedürfnisse der Bevölkerung bei der Nachfrage nach Weiterbildung und Kultur genauer erfaßt werden. Dieses Projekt dient auch den Zielen, die im "Bildungskonzept Südtirol" enthalten sind, nämlich eine Grundlage für die Planung von Fortbildungsveranstaltungen zu schaffen.

Das ASTAT hat diesen Wünschen mit der Durchführung zweier statistischer Erhebungen entsprochen: Die erste liefert ein genaues Bild des Angebots an kulturellen und Weiterbildungsveranstaltungen in Südtirol, bei der zweiten handelt es sich um eine demoskopische Erhebung, bei der eine repräsentative Auswahl der Südtiroler Bevölkerung telefonisch interviewt wurde.

Die vorliegende Publikation enthält die wichtigsten Daten aus den beiden Erhebungen und möchte damit einen Beitrag zur Vertiefung des Themas leisten. Einen Beitrag, der Grundlage sein kann für Maßnahmen und Entscheidungen bei einem so komplexen und schwierigen Bereich, wie es Weiterbildung und Kultur eben sind.

Bozen, im August 1997

Dr. Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

Il progetto di indagine sull'offerta e sulla domanda relativa alla cultura e all'educazione permanente in Alto Adige ha preso spunto dall'esigenza dei due Assessorati all'istruzione e cultura di avviare in modo sistematico la raccolta di dati e informazioni su tutta l'offerta culturale e formativa. D'altra parte si trattava di raccogliere anche degli elementi di conoscenza relativamente alla domanda di cultura e di formazione espressa dalla popolazione. Tale progetto risponde anche agli obiettivi individuati nell'ambito del "Concetto formativo per l'Alto Adige", ossia creare strumenti per la pianificazione degli interventi formativi.

Per venire incontro a questa richiesta l'ASTAT ha messo in atto due rilevazioni statistiche: mentre la prima è tesa a fotografare l'"offerta" di iniziative formative e culturali in ambito provinciale, nel secondo caso si è trattato di un'indagine demoscopica realizzata attraverso l'intervista telefonica di un campione rappresentativo della popolazione altoatesina.

La presente pubblicazione raccoglie i dati principali emersi nelle due indagini e, senza la pretesa di esaurire l'argomento, vuole essere un contributo alla conoscenza del fenomeno. Un contributo che può costituire il presupposto per decisioni e scelte in un ambito complesso e delicato, qual'è quello della cultura e dell'educazione permanente.

Bolzano, agosto 1997

Dott. Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

HAUPTERGEBNISSE

1. Hauptegebnisse der telefonischen Befragung zur Nachfrage

- 1.1 Einige Grundaussagen im Überblick
- 1.2 Weiterbildungskurse: Welche Bevölkerungsgruppen nehmen hauptsächlich daran teil? Kann man ein Profil des typischen Besuchers daraus ableiten?
- 1.3 Wie sieht es bei Informations- und kulturellen Veranstaltungen aus?
- 1.4 Bevorzugte Themen und Beurteilung der Angebotsdichte

2. Telefonische Befragung zur Nachfrage: Teilnahme, Motivation und Meinungen

- 2.1 Allgemeine Einstellung zu kulturellen Veranstaltungen und Weiterbildung
- 2.2 Weiterbildungskurse und -seminare: Teilnahme, Motivation und Meinungen
- 2.3 Informations- und Kulturveranstaltungen: Teilnahme und Motivation
- 2.4 Die Freizeit

3. Nachfrage im Bereich Weiterbildung und Differenzierung nach Alter, Geschlecht, Gesellschaftsschicht und Wohnort

- 3.1 Einführung
- 3.2 Hauptmerkmale der Nachfrage nach Weiterbildung
- 3.3 Vorgangsweise, Zielsetzung und bevorzugte Weiterbildungsbereiche
- 3.4 Verfügbare Freizeit für Weiterbildung
- 3.5 Schlußbemerkungen

4. Die Erhebung zum Angebot

- 4.1 Einleitung
- 4.2 Sprachen und Freizeit: der Bereich mit dem größten Angebot
- 4.3 Hohe Teilnahmequoten bei den Frauen
- 4.4 Berufliche Weiterbildung: die meistbesuchten Kurse

RISULTATI PRINCIPALI

L'indagine telefonica sulla domanda: i risultati principali

- Breve sintesi dei risultati principali
- Corsi di formazione: quali gruppi sociali partecipano maggiormente? È possibile descrivere l'utente tipo?
- Qual'è l'atteggiamento nei confronti delle iniziative informative e culturali?
- Le tematiche preferite e il giudizio sull'offerta

L'indagine telefonica sulla domanda: partecipazione, motivazioni e opinioni

- Atteggiamento in generale nei confronti delle iniziative culturali e di educazione permanente
- Corsi e seminari di formazione: partecipazione, motivazioni e opinioni
- Iniziative informative e culturali: partecipazione e motivazioni
- Il tempo libero

Domanda di educazione permanente e differenziazione anagrafica, sociale e territoriale della popolazione

- Premessa
- I caratteri principali della domanda di educazione permanente
- Modalità, finalità e aree di educazione permanente
- Disponibilità di tempo libero per attività formative
- Conclusioni

La rilevazione sull'offerta

- Introduzione
- Lingue e tempo libero: il settore con l'offerta maggiore
- Forte la partecipazione femminile
- Tra i corsi "l'aggiornamento professionale" è il settore con più partecipanti

ANHANG

A	Zur Methode der telefonischen Befragung zur Nachfrage
A.1	Telefonische Befragungen
A.2	Der Fragebogen
A.3	Der Stichprobenplan
	Literaturhinweise

TABELLENVERZEICHNIS

2.1	Mitarbeit an der Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen - 1996
2.2	Beurteilung des Bildungsangebotes im Wohnort - 1996
2.3	Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache abgehalten wurden, nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
2.4	Teilnahme an Weiterbildungskursen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
2.5	Teilnahme an Informations- und kulturellen Veranstaltungen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
2.6	Noch verfügbare Freizeit nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
3.1	Wichtigkeit der Bildungs- und Kulturveranstaltungen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
3.2	Bedarf an Informationen in verschiedenen sozialen Bereichen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
3.3	Bevorzugte Themen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
4.1	Kurse, Seminare, Tagungen, Kongresse, Vorträge und sonstiges - 1995
4.2	Teilnehmer an Kursen, Seminaren, Tagungen, Kongressen, Vorträgen und sonstigem - 1995
4.3	Veranstaltungen und Teilnehmer nach Themenbereich - 1995
A.1	Die erzielte Stichprobe

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

1.1	Wichtigkeit von Weiterbildungsangeboten - 1996
1.2	Bevorzugte Themen - 1996
1.3	Beurteilung des Bildungsangebotes vor Ort - 1996

APPENDICE**69**

Metodologia dell'indagine telefonica sulla domanda	71
L'indagine telefonica	71
Struttura del questionario	72
Lo schema di campionamento	73
Bibliografia	77

INDICE DELLE TAVOLE

Collaborazione alla realizzazione delle iniziative - 1996	21
Giudizio sull'offerta di iniziative di formazione nel luogo di residenza - 1996	22
Partecipazione ad iniziative non svolte nella propria madrelingua per gruppi socio-demografici - 1996	24
Partecipazione a corsi e seminari per gruppi socio-demografici - 1996	27
Partecipazione ad iniziative informative e culturali per gruppi socio-demografici - 1996	32
Tempo libero disponibile per gruppi socio-demografici - 1996	37
Importanza delle attività formative e culturali per gruppi socio-demografici - 1996	45
Necessità di tenersi informati in relazione ai molteplici ruoli sociali per gruppi socio-demografici - 1996	46
Tematiche preferite per gruppi socio-demografici - 1996	52
Corsi, seminari, convegni, congressi, conferenze ed altro - 1995	60
Partecipanti a corsi, seminari, convegni, congressi, conferenze ed altro - 1995	62
Iniziative e partecipanti per settore di attività - 1995	64
Il campione realizzato	75

INDICE DEI GRAFICI

Importanza dell'educazione permanente - 1996	12
Le tematiche preferite - 1996	16
Giudizio sull'offerta di iniziative di formazione nel luogo di residenza - 1996	17

2.1	Bevorzugte Art, Neues zu lernen, nach Schulbildung und Kursteilnahme - 1996	Modalità preferite per imparare qualcosa di nuovo per titolo di studio e partecipazione a corsi - 1996	19
2.2	Art der Information über Weiterbildungsveranstaltungen nach Sprachgruppe - 1996	Modalità di pubblicizzazione delle iniziative di formazione per gruppo linguistico - 1996	20
2.3	Meinungen zum Thema Weiterbildung nach Wohngebiet - 1996	Opinioni sull'educazione permanente per zona abitativa - 1996	29
2.4	Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen nach Erwerbsstellung - 1996	Motivi della non partecipazione a corsi per condizione professionale - 1996	30
2.5	Gründe für die Teilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen - 1996	Motivi della partecipazione a manifestazioni culturali e di informazione - 1996	34
2.6	Gründe für die Nichtteilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen - 1996	Motivi della non partecipazione a manifestazioni culturali e di informazioni - 1996	35
2.7	Ausmaß und Art der Freizeitgestaltung: Zufriedenheitsgrad - 1996	Quantità e impiego del tempo libero: grado di soddisfazione - 1996	38
4.1	Kurse nach statistischen Bezirken und zuständigen Landesämtern oder -abteilungen - 1995	Corsi per comprensorio statistico ed ufficio/ripartizione di riferimento - 1995	67
4.2	Kursteilnehmer nach statistischen Bezirken und zuständigen Landesämtern oder -abteilungen - 1995	Partecipanti a corsi per comprensorio statistico ed ufficio/ripartizione di riferimento - 1995	68

Hauptergebnisse

Risultati principali





1 **Hauptergebnisse der telefonischen Befragung zur Nachfrage**

L'indagine telefonica sulla domanda: i risultati principali

Welche sind die Wünsche und Erwartungen und wie groß ist die Nachfrage von seiten der Bevölkerung im Bereich Weiterbildung? Welche Bevölkerungsschichten sind bereit, Neues zu lernen oder Bekanntes aufzufrischen; welche nicht und warum nicht? Gibt es große Unterschiede im Bildungsverhalten? Welche Art von Bildungsangebot wird am ehesten wahrgenommen? Für welche Themen interessiert man sich am meisten?

Fragen über Fragen, auf die es bisher keine umfassenden Antworten gab. Die Südtiroler Landesregierung hat deshalb das ASTAT beauftragt, diese Umfrage durchzuführen, um damit eine große Lücke in der Bildungsstatistik zu schließen.

Quali sono i bisogni e le aspettative e come si presenta la domanda da parte della popolazione altoatesina nei confronti dell'educazione permanente? Quali sono i gruppi sociali che maggiormente si tengono aggiornati aderendo alle iniziative di formazione offerte? Per quali motivi altri gruppi invece non partecipano? Qual'è la modalità di apprendimento preferita e quali sono le tematiche che interessano maggiormente?

Domande su domande per le quali finora non erano disponibili risposte esaurienti. La Giunta Provinciale ha perciò incaricato l'ASTAT di eseguire un'indagine demoscopica al fine di colmare il deficit informativo esistente nelle statistiche della formazione.

1.1 Einige Grundaussagen im Überblick

1.1 Breve sintesi dei risultati principali

Für mehr als 80% der Bevölkerung ist Weiterbildung sehr oder ziemlich wichtig

Più dell'80% della popolazione ritiene molto o abbastanza importanti le iniziative formative



Aber nur 37% haben 1995 an einem Weiterbildungskurs teilgenommen

Però solo il 37% ha partecipato nel 1995 ad un corso di formazione



Bildung und Weiterbildung werden zwar als sehr wichtig eingestuft, die Teilnahme an dieser Art von Veranstaltungen hält sich

Alla grande importanza attribuita alle iniziative formative si contrappone un tasso di partecipazione molto minore. Il divario tra va-

Grafik 1.1 / Grafico 1.1

Wichtigkeit von Weiterbildungsangeboten - 1996

Wie wichtig sind für Sie die folgenden Bildungsangebote?

Importanza dell'educazione permanente - 1996

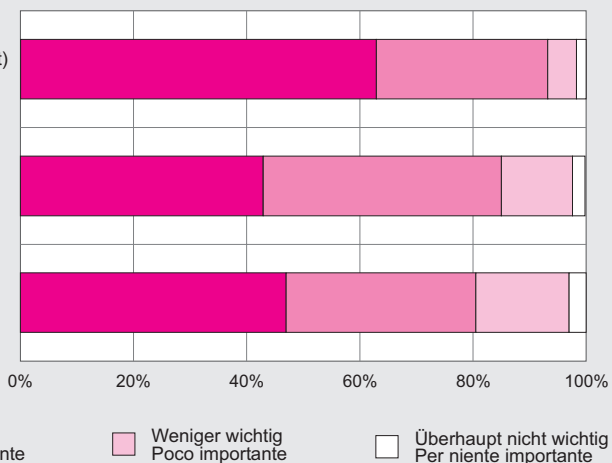
Quale importanza attribuisce Lei alle seguenti iniziative?



Ausbildungskurse, sei es beruflicher Art (z.B. Buchhaltung), wie im Bereich der Freizeit (z.B. Gesundheit, Sport)
Corsi di formazione, riguardanti sia il lavoro (p.es. contabilità), che il tempo libero (p.es. salute, sport)

Informationsveranstaltungen
Iniziative di informazione

Kulturelle Veranstaltungen
Iniziative culturali



Landesinstitut für Statistik - 1997/sr

Istituto provinciale di statistica - 1997/sr

jedoch in Grenzen und beschränkt sich auf bestimmte Bevölkerungsschichten (siehe dazu Tabelle 2.4 und 2.5). Doch dazu später.

lutazione dell'importanza ed effettiva partecipazione ai corsi mostra come solo alcuni gruppi socio-culturali aderiscono di fatto alle iniziative offerte (vedi tabelle 2.4 e 2.5). I dati nel dettaglio sono riportati più avanti.

1.2 Weiterbildungskurse: Welche Bevölkerungsgruppen nehmen hauptsächlich daran teil? Kann man ein Profil des typischen Besuchers daraus ableiten?

Im Jahr 1995 haben 24,5% der Südtiroler Bevölkerung an mindestens einem **beruflichen Weiterbildungskurs** teilgenommen; etwas niedriger liegt mit 18,5% die Beteiligung an Weiterbildungskursen nicht beruflicher Art. Zu den Weiterbildungskursen wurden jene Bildungsinitiativen gerechnet, die mehrere Unterrichtseinheiten umfaßten, welche von einem oder mehreren Referenten abgehalten wurden.

1.2 Corsi di formazione: quali gruppi sociali partecipano maggiormente? È possibile descrivere l'utente tipo?

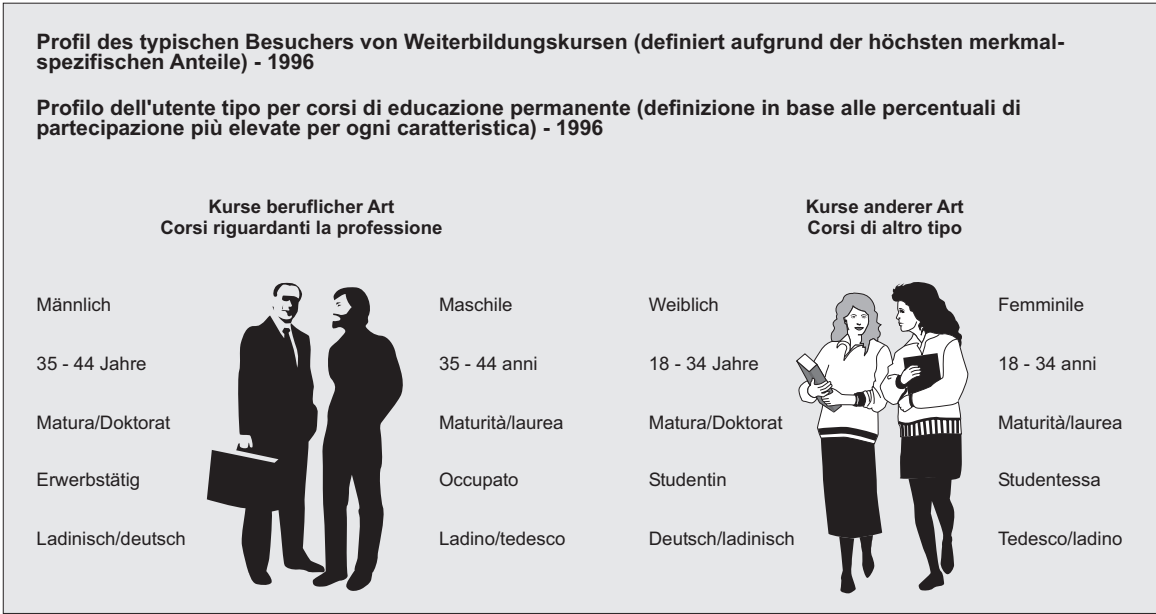
Nel 1995 il 24,5% della popolazione della provincia di Bolzano ha partecipato ad almeno **un corso di formazione professionale**. Leggermente inferiore, e in particolare pari al 18,5%, risulta la partecipazione a corsi di altro tipo. A tal proposito sono state prese in considerazione iniziative di formazione organizzate in due o più lezioni, con l'intervento di uno o più relatori.

Berufliche Weiterbildung wird in stärkerem Ausmaß von Männern (28,7%) wahrgenommen, wobei in der Altersklasse der 35-44jährigen die Beteiligungsspitze (39,1%) erreicht wird.

Kurse nicht beruflicher Art, z.B. Sprach- oder Gesundheitskurse, sprechen eher die Frauen an, hier liegen sie mit 20,5% vor den Männern, die aber immerhin noch 16,4% erreichen. Die Beteiligungsspitze wird in der Altersklasse 25-34 Jahre erreicht (28,3%).

I corsi di aggiornamento professionale sono più frequentati dalla popolazione maschile (28,7%) e, nella classe di età tra i 35 e i 44 anni, raggiungono il valore massimo (39,1%) di partecipazione.

Corsi di tipo non professionale, p.es. di lingue, salute, suscitano maggiore interesse tra le donne (20,5%), anche se pure il 16,4% dei maschi vi ha preso parte. Per questo tipo di corsi la partecipazione maggiore (28,3%) si raggiunge nella classe di età 25-34 anni.



1.3 Wie sieht es bei Informations- und kulturellen Veranstaltungen aus?

Bei **Informations- und kulturellen Veranstaltungen** ergibt sich folgendes Bild: Sowohl bei Vorträgen und Tagungen als auch beim Besuch von Museen und Ausstellungen und bei kulturellen Veranstaltungen liegt die männliche Bevölkerung, was die Teilnehmeranzahl betrifft, eindeutig vorne. Informationsveranstaltungen sprechen vornehmlich die jüngere und mittlere Altersstufe (18 bis 54 Jahre) an. Dies gilt auch für kulturelle

1.3 Qual'è l'atteggiamento nei confronti delle iniziative informative e culturali?

Per quanto riguarda le **iniziative informative e culturali** si riscontra che, sia per quanto concerne la partecipazione a conferenze, dibattiti e convegni che a visite, mostre, musei e ad altre manifestazioni culturali, la popolazione maschile è più attiva di quella femminile. Alle iniziative informative sono presenti più assiduamente le classi giovani e di media età (18-54 anni). Ciò vale anche per le manifestazioni culturali (proie-

relle Veranstaltungen (Filmvorführungen, Theateraufführungen, Konzerte), auch wenn es dort ab einer bestimmten Altersklasse keinen so deutlichen "Knick" gibt wie bei den anderen Bildungsangeboten. Studienreisen scheinen eine Domäne der Jugendlichen bis 24 Jahre zu sein.

Je höher die **Schulbildung** der Bevölkerung, desto größer ist der prozentuelle Anteil der Teilnehmer an Weiterbildungs- und kulturellen Veranstaltungen. Im Jahr 1995 besaßen 34,1% der Teilnehmer an Vorträgen und Tagungen den Pflichtschulabschluß; ihnen standen 60,5% Teilnehmer mit Matura oder Hochschuldiplom gegenüber. Die Pflichtschulabgänger scheinen bei allen Bildungs- und kulturellen Veranstaltungen prozentuell als Schlußlichter auf.

Erwerbspersonen (d.h. Berufstätige und Personen auf der Suche nach einer Beschäftigung) nehmen häufiger an Informations- und kulturellen Veranstaltungen teil als Nichterwerbspersonen (z.B. Hausfrauen, Rentner/innen). Eine Ausnahme bilden die Studenten/innen, die bei allen Bildungsangeboten vorne liegen und Spitzenwerte bis zu 90% (Filmvorführungen, Theater, Konzerte) erreichen.

Die deutsche Sprachgruppe scheint von den drei **Sprachgruppen** die bildungsbefleischteste zu sein. Sie liegt bei allen Bildungsangeboten, mit Ausnahme des Besuchs von Ausstellungen und Museen, an der Spitze, gefolgt von der ladinischen Sprachgruppe, die bei Kursbesuchen gleichauf liegt.

Bei den Teilnehmern an **Informationsveranstaltungen** (Vorträgen, Tagungen, Diskussionsrunden, Kongressen) gibt es kein so eindeutiges **Profil des typischen Besuchers** wie bei den Teilnehmern an Weiterbildungskursen. Die Angebote an Informationsveranstaltungen werden am häufigsten bis zur mittleren Altersstufe wahrgenommen (rund 50%). Erwerbspersonen und Studenten sind gleichermaßen vertreten. Auffallend ist, daß Personen mit Abschluß einer unteren Schulstufe auch hier die niedrigste Teilnahmequote aufweisen. Bei den Informationsveranstaltungen ist die Teilnahme jedoch dreimal so hoch (34,1%) wie bei den Kursen.

zation di film, teatro, concerti) anche se, in questo caso, il calo dopo una certa età non è così marcato. Viaggi e soggiorni di studio sono una prerogativa dei giovani di età non superiore ai 24 anni.

Maggiore è il **grado di scolarità**, maggiore risulta anche la percentuale di partecipanti alle iniziative formative e culturali. Mentre nel corso del 1995 il 34,1% delle persone con scolarità inferiore (scuola dell'obbligo) ha partecipato ad una o più conferenze o convegni, tra i diplomati e laureati la partecipazione raggiunge il 60,5%. Coloro che hanno assolto solamente la scuola dell'obbligo fanno rilevare percentuali di partecipazione minori in tutte le iniziative considerate.

Le cosiddette **forze di lavoro** (occupati e persone in cerca di occupazione) frequentano più spesso manifestazioni informative e culturali delle persone non appartenenti alle forze di lavoro (p.es. casalinghe e pensionate/i). L'unica eccezione è rappresentata dagli studenti, di cui in particolare il 90% ca. partecipa alle manifestazioni culturali (proiezione di film, teatro, concerti).

Considerando i tre **gruppi linguistici** il più solerte risulta essere il gruppo linguistico tedesco: in tutte le iniziative infatti, escluse le visite a mostre e musei, fa registrare una maggiore partecipazione; segue il gruppo linguistico ladino, che nella partecipazione ai corsi presenta valori quasi identici.

A differenza dei fruitori di corsi, tra i partecipanti alle **iniziative informative** (conferenze, dibattiti, convegni, congressi) non si evidenzia in maniera univoca un **utente tipo**. Circa il 50% delle persone in età media partecipa a tali iniziative. Occupati e studenti sono presenti in eguale misura, mentre anche in questo caso persone con grado di scolarità più bassa sono presenti in minor numero. La loro partecipazione ad iniziative informative è comunque tripla (34,1%) rispetto ai corsi.

Profil des typischen Besuchers von Informationsveranstaltungen wie Vorträgen, Diskussionsrunden, Tagungen, Kongressen (definiert aufgrund der höchsten merkmalspezifischen Anteile) - 1996

Profilo del partecipante tipo ad iniziative informative quali conferenze, dibattiti, convegni, congressi (definizione in base alle percentuali di partecipazione più elevate per ogni caratteristica) - 1996

Vorträge, Tagungen usw.
Conferenze, convegni ecc.

Männlich

18 - 54 Jahre

Matura/Doktorat

Student oder erwerbstätig

Deutsch



Maschile

18 - 54 anni

Maturità/laurea

Studente o occupato

Tedesco

1.4 Bevorzugte Themen und Beurteilung der Angebotsdichte

Um den Bedürfnissen und Wünschen der Bevölkerung gerecht zu werden, ist es sehr wichtig, die bevorzugten Themen zu kennen. Die folgende Rangordnung gibt Aufschluß über die Sachbereiche, die den größten Zuspruch finden. Hervorzuheben ist dabei die Tatsache, daß die gleichen Themen bei Männern und Frauen zuweilen auf sehr unterschiedliches Interesse stoßen.

Weiters wurde gefragt, ob vor Ort genügend Weiterbildungsveranstaltungen angeboten werden, die den Interessen und Bedürfnissen der Bevölkerung entsprechen. 54,1% erachten das Bildungsangebot als ausreichend. Über ein Drittel (36,6 %) der Befragten meinte, daß in ihrem Ort zu wenig Weiterbildungsveranstaltungen angeboten würden. Erwartungsgemäß ist die Stadtbevölkerung (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran) mit dem Angebot zufriedener als die Landbevölkerung (restliche Gemeinden Südtirols). Den Spitzenwert erreicht Meran, wo fast drei Viertel der Befragten (73,6%) erklärt haben, das Angebot an Weiterbildungsveranstaltungen, die ihren Bedürfnis-

1.4 Le tematiche preferite e il giudizio sull'offerta

Per rispondere adeguatamente ai bisogni e alle esigenze della popolazione è molto importante conoscere le tematiche a cui è maggiormente interessata. Nella classifica che segue sono evidenziate in ordine di preferenza: da segnalare sono le differenze, a volte notevoli, riscontrate nelle preferenze degli uomini e delle donne nei confronti dello stesso tema.

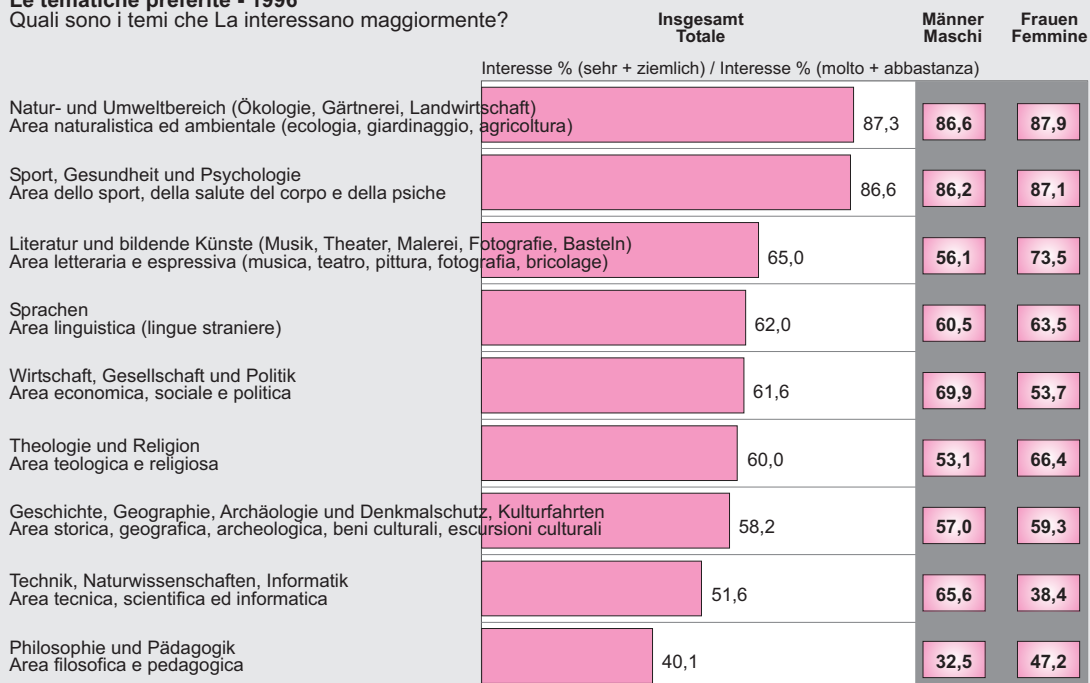
Alla domanda se nel luogo di residenza si svolga un numero sufficiente di iniziative formative corrispondenti ai propri interessi e bisogni, il 54,1% degli intervistati considera soddisfacente l'offerta. Più di un terzo invece (36,6%) ritiene che l'offerta sia insufficiente. Il fatto che la popolazione cittadina (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano) si mostri maggiormente soddisfatta della popolazione rurale (gli altri comuni altoatesini) era prevedibile. La punta più alta si raggiunge a Merano, dove quasi tre quarti degli intervistati (73,6%) ha dichiarato che esiste un numero sufficiente di iniziative corrispondenti alle proprie esigenze, mentre la percentuale più bassa si registra a Bolzano

Bevorzugte Themen - 1996

Welche sind die Themen, die Sie am meisten interessieren?

Le tematiche preferite - 1996

Quali sono i temi che La interessano maggiormente?



Landesinstitut für Statistik - 1997/sr

Istituto provinciale di statistica - 1997/sr

sen entsprechen, sei ausreichend. Bozen erzielt unter den Städten den tiefsten Wert: Nur rund die Hälfte der Befragten (51,7%) erachtet das Bildungsangebot als ausreichend, 36,5% erachten es als unzureichend.

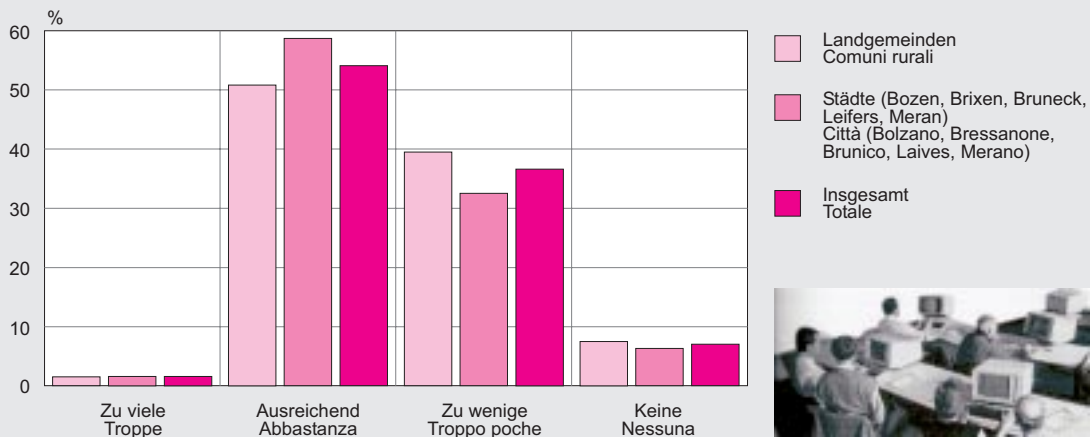
dove ca. la metà (51,7%) degli intervistati ritiene sufficiente e il 36,5% ritiene insufficiente l'offerta.

Beurteilung des Bildungsangebotes vor Ort - 1996

Haben Sie den Eindruck, daß in Ihrem Ort Bildungsinitiativen angeboten werden, die Ihren Interessen und Bedürfnissen entsprechen?

Giudizio sull'offerta di iniziative di formazione nel luogo di residenza - 1996

Ha l'impressione che nel luogo dove risiede vi siano iniziative di formazione, corrispondenti ai Suoi interessi e bisogni?





2 Telefonische Befragung zur Nachfrage: Teilnahme, Motivation und Meinungen

L'indagine telefonica sulla domanda: partecipazione, motivazioni e opinioni

2.1 Allgemeine Einstellung zu kulturellen Veranstaltungen und Weiterbildung

Wie kann ich etwas Neues lernen?

Die bevorzugten Arten, Neues zu lernen, sind in der Grafik 2.1. dargestellt und unterscheiden sich erheblich je nach Schulbildung. Insgesamt wird die Lektüre bevorzugt, vor allem bei Personen mit Matura oder Hochschulabschluß (52,1%).

25,3% der Befragten mit Abschluß der Pflichtschule bevorzugen Fernsehen und Radio. Mit steigender Schulbildung fällt die-

2.1 Atteggiamento in generale nei confronti delle iniziative culturali e di educazione permanente

Come imparare qualcosa di nuovo?

Le modalità preferite per imparare qualcosa di nuovo sono rappresentate nel grafico 2.1 e si differenziano fortemente a seconda del titolo di studio. Complessivamente è preferita la lettura, in particolare tra le persone diplomate o laureate (52,1%).

“Guardare la televisione o ascoltare la radio” è la modalità preferita dal 25,3% delle persone con grado di scolarità inferiore (scuola

Grafik 2.1 / Grafico 2.1

Bevorzugte Art, Neues zu lernen, nach Schulbildung und Kursteilnahme - 1996

Man kann auf verschiedene Arten Neues lernen. Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?

Modalità preferite per imparare qualcosa di nuovo per titolo di studio e partecipazione a corsi - 1996

Si può imparare in diversi modi. Che cosa fa di preferenza se vuole imparare qualcosa di nuovo?



	Insgesamt Totale	Schulbildung Titolo di studio			Kursteilnahme Partecipazione a corsi	
		Pflicht- schule Scuola d'obbligo	Lehre oder Fachdiplom Apprendistato o diploma di qualifica	Matura/ Doktorat Maturità/ Laurea	Teil- nehmer Parteci- panti	Nichtteil- nehmer Non parteci- panti
Lesen Leggo	43,4	42,4	37,0	52,1	36,7	47,2
Kurse und Seminare besuchen Frequento corsi o seminari	27,2	19,7	34,7	33,0	44,0	17,5
Fernsehen oder Radio hören Guardo la televisione o ascolto la radio	17,4	25,3	13,2	7,2	8,5	22,5
An Vorträgen, Gesprächsrunden, Tagungen teilnehmen Frequento conferenze, dibattiti, convegni	11,6	11,8	14,9	7,7	10,7	12,1

ser Prozentsatz und erreicht bei Personen mit Matura/Doktorat seinen niedrigsten Wert (7,2%).

In bezug auf die gesamte Bevölkerung liegt der Besuch von Kursen und Seminaren nach dem Lesen an zweiter Stelle: interessanterweise dreht sich diese Rangordnung um, wenn man nur jene Personen in Betracht zieht, die im vorhergehenden Jahr Weiterbildungskurse besucht haben.

Wie die Weiterbildungsveranstaltungen bekannt gemacht werden

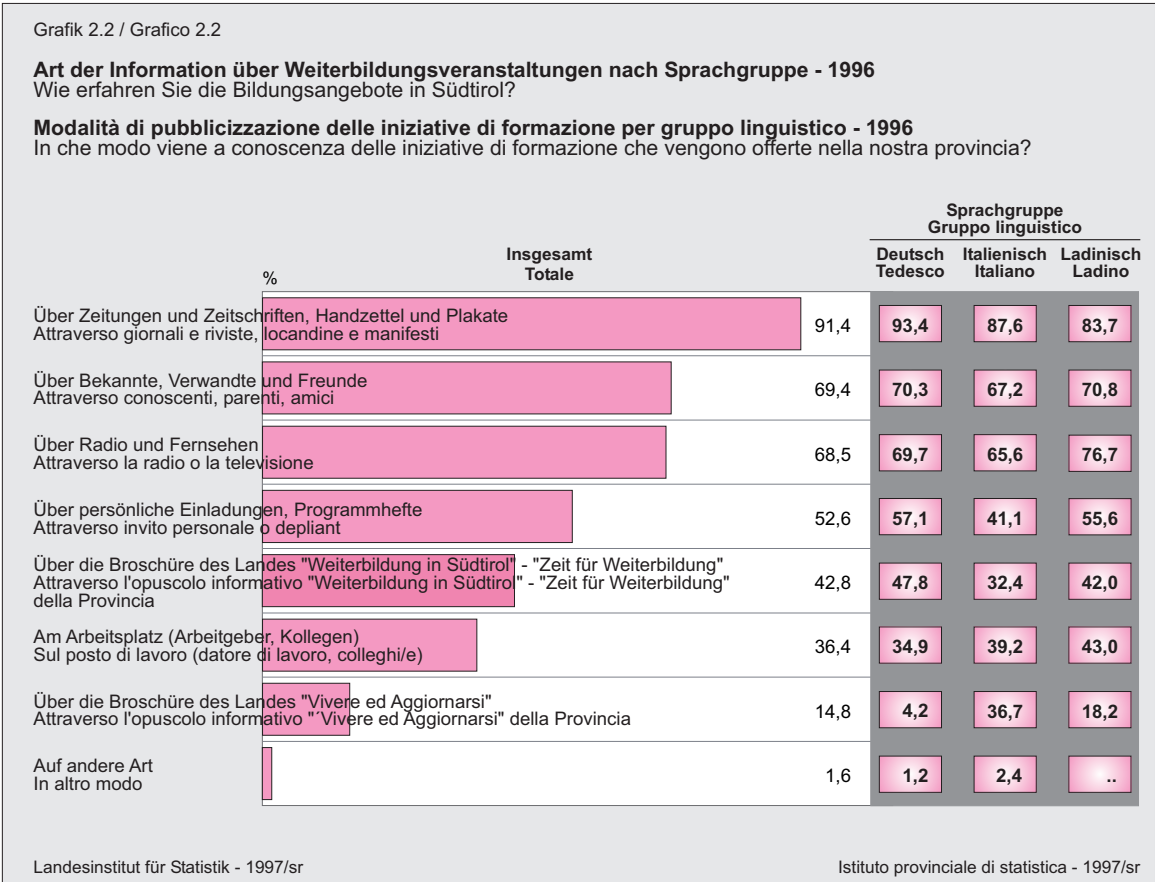
Wie werden Weiterbildungskurse, Informations- und kulturelle Veranstaltungen am wirksamsten bekanntgemacht? Neben den traditionellen Medien (Zeitungen, Plakate,

dell'obbligo): questo interesse diminuisce all'aumentare del titolo di studio, raggiungendo il valore più basso (7,2%) tra i diplomati e laureati.

Considerando l'intera popolazione, la partecipazione a corsi o seminari si trova al secondo posto, preceduta dalla lettura: è interessante notare che questa graduatoria si inverte considerando invece solo coloro che nell'anno precedente hanno partecipato a corsi di formazione.

Modalità di pubblicizzazione delle iniziative di formazione

Quali sono le modalità più efficaci di pubblicizzazione dei corsi di formazione e delle iniziative informative e culturali? Accanto ai mass media tradizionali - giornali, manifesti,



Radio und Fernsehen) ist auch Mundpropaganda unter Bekannten und Freunden eine Art der Bekanntmachung solcher Weiterbildungsveranstaltungen. 47,8% der Befragten der deutschen Sprachgruppe und 36,7% der Befragten der italienischen Sprachgruppe beziehen ihre Informationen über Weiterbildungsveranstaltungen aus den Broschüren des Landes "Zeit für Weiterbildung" und "Vivere e Aggiornarsi".

radio e TV - troviamo anche il "passa-parola" tra conoscenti e amici. Gli opuscoli informativi della Provincia - "Zeit für Weiterbildung" e "Vivere ed Aggiornarsi" – contribuiscono all'informazione sulle iniziative rispettivamente per il 47,8% degli intervistati del gruppo linguistico tedesco e per il 36,7% di quelli del gruppo italiano.

Mitarbeit an der Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen

Wer beteiligt sich an der Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen? 17,3% der Bevölkerung geben an, in der Vergangenheit an der Organisation solcher Veranstaltungen teilgenommen zu haben. Unter den Organisatoren und Mitarbeitern treten häufiger

Collaborazione alla realizzazione di iniziative

Chi fornisce il proprio contributo all'organizzazione di iniziative formative o culturali? Il 17,3% della popolazione afferma di avere collaborato in passato a tali attività. Tra gli organizzatori e collaboratori troviamo più spesso uomini (22,1%), persone con titolo di

Tab. 2.1

Mitarbeit an der Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen - 1996

Haben Sie persönlich an der Gestaltung von Bildungsinitiativen mitgearbeitet (z.B. in der Organisation, als Referent/in usw.)?

Collaborazione alla realizzazione delle iniziative - 1996

In passato ha collaborato in prima persona (nell'organizzazione, come relatore, ecc.) alla realizzazione di corsi di formazione, iniziative culturali o di informazione?

	%		
	si ja	no nein	
Geschlecht			Sesso
Männer	22,1	77,9	Maschi
Frauen	12,7	87,3	Femmine
Schulbildung			Titolo di studio
Pflichtschule	10,9	89,1	Scuola dell'obbligo
Lehre / Fachdiplom	17,5	82,5	Apprendistato / Diploma di qualifica
Matura / Hochschulabschluß	28,6	71,4	Maturità / Laurea
Wohngebiet			Zona abitativa
Landgemeinden	19,1	80,9	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	14,6	85,4	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Teilnahme an Weiterbildungskursen im Jahr 1995			Partecipazione a corsi di formazione del 1995
Teilnehmer	28,0	72,0	ha partecipato
Nichtteilnehmer	11,0	89,0	non ha partecipato
Insgesamt	17,3	82,7	Totale

Männer auf (22,1%), Personen mit middle-rem/hohem Schulabschluß und solche, die in den Landgemeinden ansässig sind. Bezeichnend ist die Tatsache, daß 28,0% jener, die 1995 an einem Weiterbildungskurs teilgenommen haben, in der Vergangenheit auch zur Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen beigetragen haben.

studio medio-alto e residenti nelle zone rurali. Significativo il fatto che il 28,0% di coloro che nel 1995 hanno partecipato a corsi di formazione, ha contribuito in passato alla realizzazione di qualche iniziativa.

Wahrnehmung des Angebots

Außer den Unterschieden zwischen Landgebieten und Städten, die schon im ersten Kapitel aufgezeigt wurden, gibt es in der Wahrnehmung des Bildungsangebots auch einige bildungsabhängige Unterschiede. Auf

Percezione dell'offerta

Oltre alle differenze tra zone rurali e urbane già evidenziate nel primo capitolo, nella percezione dell'offerta si riscontrano alcune differenze per titolo di studio: alla domanda se nel luogo di residenza vi siano iniziative

Tab. 2.2

Beurteilung des Bildungsangebotes im Wohnort - 1996

Haben Sie den Eindruck, daß in Ihrem Ort Bildungsinitiativen angeboten werden, die Ihren Interessen und Bedürfnissen entsprechen?

Giudizio sull'offerta di iniziative di formazione nel luogo di residenza - 1996

Ha l'impressione che nel luogo dove risiede vi siano iniziative di questo tipo, corrispondenti ai Suoi interessi e bisogni?

	%					
	Zuviel Troppe	Aus- reichend Abba- stanza	Zuwenig Troppe poche	Keine Nessuna	Keine Angabe Nessuna risposta	
Alter						Età
18-24 Jahre	0,4	36,5	51,3	11,4	0,4	18-24 anni
25-34 Jahre	0,9	49,3	44,2	5,2	0,4	25-34 anni
35-44 Jahre	1,6	56,2	37,1	5,0	..	35-44 anni
45-54 Jahre	2,3	61,1	30,9	5,0	0,6	45-54 anni
55-64 Jahre	1,8	58,8	31,9	7,1	0,4	55-64 anni
65 Jahre und darüber	2,4	61,0	24,4	9,8	2,5	65 anni e oltre
Schulbildung						Titolo di studio
Pflichtschule	1,8	57,2	32,1	7,8	1,2	Scuola dell'obbligo
Lehre / Fachdiplom	1,0	53,5	40,1	4,8	0,4	Apprendistato / Diploma di qualifica
Matura / Hochschulabschluß	1,8	48,9	41,2	7,9	0,2	Maturità / Laurea
Sprachgruppe						Gruppo linguistico
Deutsch	1,9	56,4	34,9	5,9	0,8	Tedesco
Italienisch	0,9	50,1	38,7	9,6	0,6	Italiano
Ladinisch	1,1	47,2	44,8	6,8	..	Ladino
Wohngebiet						Zona abitativa
Landgemeinden	1,5	50,8	39,5	7,5	0,7	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	1,6	58,7	32,5	6,3	0,8	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Insgesamt	1,6	54,1	36,6	7,0	0,7	Totale

die Frage, ob es im Wohnort genügend Weiterbildungsveranstaltungen gäbe, zeigten sich 57,2% der Befragten mit Pflichtschulabschluß und 48,9% der Befragten mit Matura/Doktorat mit dem Angebot zufrieden. Umgekehrt steigt die Anzahl der Personen, für die das Bildungsangebot zu gering ist, bei höherer Ausbildung, und zwar von 32,1% auf 41,2%.

Bei genauerer Betrachtung der Daten in bezug auf die einzelnen Sprachgruppen geht hervor, daß der Zufriedenheitsgrad bei der deutschen Sprachgruppe (56,4% der Befragten erklären sich mit dem Angebot zufrieden) höher ist als bei der italienischen (50,1%) und ladinischen (47,2%) Sprachgruppe.

Am wenigsten zufrieden zeigen sich die Jugendlichen: 51,3% der 18- bis 24jährigen halten das Bildungsangebot für zu gering. Bei zunehmendem Alter sinkt dieser Prozentsatz allmählich bis auf 24,4% (bei Personen über 65 Jahre).

Verwendete Sprache bei den Weiterbildungsveranstaltungen

Stellt die Sprache, in der die Weiterbildungs- und kulturellen Veranstaltungen gehalten werden, ein Hindernis für die Teilnahme dar? Um eine Antwort auf diese Frage zu bekommen, wurde im Fragebogen nach der Teilnahme an Veranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache stattfanden, gefragt und nach einer eventuellen Bereitschaft, in Zukunft an solchen teilzunehmen.

Die Untersuchung ergab, daß 21,2% der Südtiroler Veranstaltungen besucht haben, die nicht in ihrer Muttersprache abgehalten wurden, und daß 36,2% bereit wären, in Zukunft an solchen teilzunehmen.

Während man unter den Jugendlichen eine gewisse Flexibilität beobachten kann, wird die Sprache bei wachsendem Alter zunehmend ein determinierender Faktor. Auffallend ist das differenzierte Verhalten je nach

formative la percentuale di "soddisfatti" passa dal 57,2% tra gli assolvendi della scuola dell'obbligo al 48,9% tra i diplomati o laureati. Viceversa coloro che ritengono che le iniziative siano "troppo poche" passano, all'aumentare del titolo di studio, dal 32,1% al 41,2%.

Analizzando i dati per gruppo linguistico la maggiore soddisfazione emerge nel gruppo tedesco (il 56,4% ritiene sufficiente l'offerta) rispetto al gruppo linguistico italiano (50,1%) e ladino (47,2%).

Va inoltre sottolineato che sono i giovani a esprimere una certa insoddisfazione: nella classe di età dai 18 ai 24 anni il 51,3% ritiene che le iniziative siano troppo poche, al crescere dell'età la percentuale si riduce gradualmente fino a raggiungere il 24,4% nelle persone oltre i 65 anni.

Lingua di svolgimento delle iniziative

La lingua di svolgimento delle iniziative formative e culturali rappresenta un ostacolo alla partecipazione? Per rispondere a questo quesito il questionario prevedeva delle domande sulla partecipazione in passato e sulla eventuale disponibilità a partecipare a iniziative non svolte nella propria madrelingua.

Dai dati dell'indagine emerge che il 21,2% degli altoatesini ha partecipato in passato a iniziative non svolte nella propria madrelingua e il 36,2% sarebbe disposto a parteciparvi in futuro.

Mentre si riscontra una certa disponibilità tra i giovani, al crescere dell'età la lingua diventa un fattore limitante. Va sottolineato il comportamento diverso a seconda del livello di istruzione: se tra i diplomati e laureati

Tab. 2.3

Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache abgehalten wurden, nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Partecipazione ad iniziative non svolte nella propria madrelingua per gruppi socio-demografici - 1996

	Bevölkerung (in 1.000) (a)	Haben Sie an Bildungsinitiativen teilgenommen, die nicht in Ihrer Muttersprache abgehalten wurden? (Sprachkurse ausgenommen) Ha partecipato ad iniziative non svolte nella Sua madrelingua? (esclusi corsi di lingue)	
	Popolazione (x 1.000) (a)	ja / si	nein / no
	N	%	
Geschlecht			
Männer	172	23,1	76,7
Frauen	181	19,5	80,2
Alter			
18-24 Jahre	46	26,3	73,7
25-34 Jahre	81	27,3	72,4
35-44 Jahre	61	28,2	71,8
45-54 Jahre	56	23,2	76,4
55-64 Jahre	47	10,8	89,2
65 Jahre und darüber	63	8,9	90,1
Schulbildung			
Pflichtschule	166	11,7	88,0
Lehre / Fachdiplom	110	22,1	77,7
Matura / Doktorat	78	37,9	61,9
Erwerbsstellung			
Erwerbspersonen	203	27,4	72,4
Nichterwerbspersonen	150	12,8	86,8
davon: Student/in	17	22,4	77,6
Hausfrau/mann	57	10,0	90,0
Pensionist/in	73	10,2	89,0
Sprachgruppe			
Deutsch	231	20,2	79,5
Italienisch	105	18,0	82,0
Ladinisch	13	59,8	40,2
Wohngebiet			
Landgemeinden	208	20,7	79,1
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	145	22,0	77,7
Insgesamt	353	21,2	78,5

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppen ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weggelassen wurde
Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

Schulbildung: Unter den Befragten mit Matura/Doktorat haben 37,9% an einer Weiterbildungsveranstaltung, die nicht in der eigenen Muttersprache gehalten wurde, teilgenommen; der Prozentsatz der Befragten mit Pflichtschulabschluß fällt dagegen auf 11,7%. Die Ergebnisse hinsichtlich einer zukünftigen Teilnahme zeigen eine analoge Tendenz.

la percentuale di chi ha partecipato in passato a iniziative non svolte nella propria madrelingua raggiunge il 37,9%, tra gli assolvanti della scuola dell'obbligo si riduce all'11,7%. I dati sulla disponibilità a partecipare in futuro mostrano un andamento analogo.

Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache abgehalten wurden, nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Partecipazione ad iniziative non svolte nella propria madrelingua per gruppi socio-demografici - 1996

Wären Sie bereit, an Bildungsinitiativen, die nicht in Ihrer Muttersprache abgehalten werden, teilzunehmen? (immer Sprachkurse ausgenommen) Sarebbe disposto/a a partecipare ad iniziative non svolte nella Sua madrelingua? (esclusi sempre i corsi di lingue)			
ja / si	si, nel caso non vi sia un'iniziativa analoga nella mia madrelingua ja, falls nichts Ähnliches in meiner Muttersprache angeboten wird	nein / no	
%			
38,6	22,5	38,7	Sesso
33,9	17,8	48,2	Maschi
			Femmine
			Età
49,1	27,1	23,7	18-24 anni
44,4	23,0	32,6	25-34 anni
41,5	24,0	34,5	35-44 anni
37,7	18,3	44,0	45-54 anni
25,0	18,5	56,5	55-64 anni
18,0	10,1	71,0	65 anni e oltre
			Titolo di studio
22,5	17,2	60,0	Scuola dell'obbligo
			Apprendistato / Diploma di qualifica
38,5	25,4	36,0	Maturità / Laurea
58,8	19,5	21,6	
			Condizione professionale
44,4	21,9	33,7	Forze di lavoro
25,1	17,6	56,9	Non forze di lavoro
49,7	32,1	18,2	di cui: studenti/esse
22,4	16,0	61,5	casalinghe
20,4	15,3	63,6	pensionati/e
			Gruppo linguistico
33,8	22,6	43,4	Tedesco
36,0	16,5	47,5	Italiano
72,8	7,1	20,2	Ladino
			Zona abitativa
33,0	19,9	46,9	Comuni rurali
40,7	20,4	38,8	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
36,2	20,1	43,6	Totale

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppen ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weg gelassen wurde
Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

Das aus der demoskopischen ASTAT-Umfrage 1991 hervorgegangene Ergebnis über die große Flexibilität der Ladiner den Sprachen gegenüber bestätigte sich: fast 60,0% der Ladiner haben schon an Weiterbildungs- oder kulturellen Veranstaltungen teilgenommen, die nicht in ladinischer Sprache gehalten wurden, und 72,8% würden in Zukunft daran teilnehmen.

Si conferma il dato già emerso nell'indagine demoscopica ASTAT del 1991 sulla grande flessibilità dei ladini nei confronti delle lingue: quasi il 60,0% ha già preso parte ad offerte formative o culturali non svolte in ladino, mentre il 72,8% non avrebbe problemi a parteciparvi in futuro.

2.2 Weiterbildungskurse und -seminare: Teilnahme, Motivation und Meinungen

Teilnahme im Jahre 1995

Im Laufe des Jahres 1995 nahmen 36,7% der erwachsenen Bevölkerung Südtirols an einem oder mehreren Weiterbildungskursen oder -seminaren teil. Die Unterscheidung zwischen beruflichen Weiterbildungskursen und anderen Kursen (z.B. Sprachkurse, Kurse zur Freizeitgestaltung) ermöglicht eine detailliertere Datenanalyse. Erstere wurden von insgesamt 24,5% der Befragten besucht, letztere von 18,5%.

Der Zugang zu Kultur und Bildung ist bei den verschiedenen Bevölkerungsschichten sehr unterschiedlich. Dies geht aus dem Vergleich zwischen den Daten hinsichtlich einiger demographischer Variablen deutlich hervor. Während **berufliche Weiterbildung** in stärkerem Maße von Männern (28,7%) wahrgenommen wird, wobei in der Altersklasse zwischen 35 und 44 Jahren die Beteiligungsspitze erreicht wird, sprechen **Kurse nichtberuflicher Art** öfters Frauen (20,5%) an, und zwar vornehmlich jene im Alter zwischen 25 und 34 Jahren (28,3%).

Unterschiede gibt es weiters zwischen den Sprachgruppen. Die deutschsprachige Bevölkerung erreicht eine Beteiligungsrate von 27,2% an den beruflichen Weiterbildungskursen und von 19,4% an den Kursen nichtberuflicher Art. Die italienische Sprachgruppe weist niedrigere Werte auf, besonders was die beruflichen Kurse betrifft. Bei der ladinischen Sprachgruppe hingegen sind die Werte analog zu jenen der deutschsprachigen Bevölkerung.

Der prozentuelle Anteil der Teilnahme variiert stark je nach Schulbildung. Personen mit Matura und Hochschulabschluß weisen bei den beruflichen Weiterbildungskursen eine vierfache Teilnahmequote (44,2%) gegenüber Personen mit Pflichtschulabschluß (11,0%) auf. Eindeutig ist der Unterschied auch bei den nichtberuflichen Kursen: 28,1% der Teil-

2.2 Corsi e seminari di formazione: partecipazione, motivazioni e opinioni

Partecipazione nel corso del 1995

Nel corso del 1995 il 36,7% della popolazione adulta dell'Alto Adige ha partecipato a uno o più corsi o seminari di formazione. La distinzione tra corsi riguardanti il lavoro (aggiornamento professionale) e corsi riguardanti qualsiasi altra tematica (per es. lingue, tempo libero) permette un'analisi più dettagliata dei dati. Complessivamente i primi fanno registrare una partecipazione del 24,5% mentre i secondi del 18,5%.

Tra i gruppi socio-culturali si osservano differenze significative nell'approccio con la cultura e la formazione: ciò risulta evidente confrontando i dati disaggregati per alcune variabili demografiche. Mentre **l'aggiornamento professionale** interessa maggiormente la popolazione maschile (28,7%) e raggiunge nella classe di età 35-44 anni il massimo di partecipazione, i **corsi che non riguardano direttamente la professione** vengono frequentati più spesso dalle donne (20,5%) specialmente di età compresa tra i 25 e i 34 anni (28,3%).

Vanno segnalate inoltre le differenze tra i gruppi linguistici: mentre quello tedesco arriva a delle percentuali di partecipazione ai corsi riguardanti la professione e ai corsi di altro tipo del 27,2% e del 19,4% rispettivamente, il gruppo italiano indica valori inferiori, specialmente nella frequenza di corsi riguardanti i corsi professionali. Il gruppo linguistico ladino invece mostra valori analoghi a quello tedesco.

La percentuale di partecipazione varia fortemente al variare del grado di scolarità. Considerando i corsi inerenti la professione i diplomati e laureati evidenziano una partecipazione quadrupla (44,2%) rispetto a chi è in possesso solo del diploma della scuola dell'obbligo (11,0%). Netto anche lo scarto per quel che riguarda corsi di altro tipo:

nehmer haben eine höhere Schulbildung, 11,4% Pflichtschulabschluß.

Die folgende Tabelle zeigt die prozentuelle Teilnahmequote an Kursen und Seminaren nach soziodemographischen Merkmalen auf.

28,1% di partecipanti tra i primi, 11,4% tra i secondi.

La tabella seguente elenca dettagliatamente le quote di partecipazione a corsi e seminari di alcuni gruppi socio-demografici.

Tab. 2.4

Teilnahme an Weiterbildungskursen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
Haben Sie im Jahr 1995 an einem oder mehreren Kursen teilgenommen?

Partecipazione a corsi e seminari per gruppi socio-demografici - 1996
Nel corso del 1995 ha partecipato a uno o più corsi di formazione?

	Beruflicher Art (berufliche Weiterbildung) Riguardante il suo lavoro (aggiornamento professionale)	Anderer Art (z.B. Sprach- kurse, Freizeit) Riguardante qualsiasi altro argomento (corsi di lingue, per il tempo libero)	Kurse insgesamt Totale corsi	Bevölkerung (in 1.000) (a) Popolazione (x 1.000) (a)	
	ja % / si %			N	
Geschlecht					Sesso
Männer	28,7	16,4	39,4	172	Maschi
Frauen	20,6	20,5	34,2	181	Femmine
Alter					Età
18-24 Jahre	30,9	27,8	49,9	46	18-24 anni
25-34 Jahre	35,0	28,3	53,5	81	25-34 anni
35-44 Jahre	39,1	21,5	50,3	61	35-44 anni
45-54 Jahre	26,9	14,7	35,4	56	45-54 anni
55-64 Jahre	7,6	9,2	15,1	47	55-64 anni
65 Jahre und darüber	2,9	6,7	9,7	63	65 anni e oltre
Schulbildung					Titolo di studio
Pflichtschule	11,0	11,4	20,5	166	Scuola dell'obbligo
Lehre / Fachdiplom	29,5	21,7	44,5	110	Apprendistato / Diploma di qualifica
Matura / Doktorat	44,2	28,1	58,1	78	Maturità / Laurea
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbspersonen	39,5	21,0	50,6	203	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	4,3	15,2	17,9	150	Non forze di lavoro
davon: <i>Student/in</i>	14,5	36,7	44,8	17	di cui: <i>studenti/esse</i>
<i>Hausfrau/mann</i>	3,4	17,2	19,7	57	<i>casalinghe</i>
<i>Pensionist/in</i>	0,9	7,8	8,3	73	<i>pensionati/e</i>
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Deutsch	27,2	19,4	40,0	231	Tedesco
Italienisch	18,1	15,3	28,7	105	Italiano
Ladinisch	27,8	19,1	39,4	13	Ladino
Wohngebiet					Zona abitativa
Landgemeinden	25,9	18,6	38,4	208	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	22,6	18,4	34,3	145	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Insgesamt	24,5	18,5	36,7	353	Totale

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppen ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weg gelassen wurde
Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

Über 90% der Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen im Jahre 1995 waren mit den Referenten und dem Lehrmaterial sehr oder ziemlich zufrieden, ebenso mit der Organisation und der praktischen Verwertbarkeit des Kurses.

Meinungen zum Thema Weiterbildung

Die Einstellung der Südtiroler Bevölkerung zur Weiterbildung ist durchaus positiv. Als unentbehrlich wird besonders die berufliche Weiterbildung erachtet. Weiterbildung wird auch als angenehme Freizeitbeschäftigung und als Ort der Begegnung gesehen. Nur 13,4% der Befragten sind der Meinung, daß es besser sei, "alleine zu lernen", und 11,6% halten Weiterbildung bei einer guten Grundausbildung für überflüssig.

Der Fragebogen enthält 11 Aussagen mit jeweils drei möglichen Antworten (einverstanden, teilweise einverstanden, nicht einverstanden).

Der einzige markante Unterschied zwischen männlicher und weiblicher Bevölkerung betrifft die Aussage "Weiterbildung ist eine angenehme Freizeitbeschäftigung", mit der 76,4% der Frauen gegenüber 67,6% der Männer einverstanden sind.

Wesentlichere Abweichungen bei den Meinungen über die Weiterbildung gibt es hingegen zwischen der Land- und der Stadtbevölkerung: in den Landgebieten mißt man der beruflichen Weiterbildung einen höheren Stellenwert bei. In bezug auf die berufliche Laufbahn, den Wiedereinstieg in die Arbeitswelt und die Erhaltung des Arbeitsplatzes ist die Fortbildung für die Landbevölkerung also von größerer Bedeutung als für die Stadtbevölkerung.

Oltre il 90% di coloro che nel 1995 hanno partecipato ad iniziative formative dichiara di essere molto o abbastanza soddisfatto, sia per quel che riguarda i relatori e il materiale didattico che l'organizzazione e l'utilità pratica del corso.

Opinioni sull'educazione permanente

Tra la popolazione altoatesina l'immagine dell'educazione permanente è unanimemente positiva, ed in particolare l'aggiornamento professionale è considerato indispensabile. L'educazione permanente è vista anche come piacevole occupazione del tempo libero e come luogo di incontro. Solo il 13,4% è dell'avviso che "è meglio imparare da soli" mentre l'11,6% ritiene che "l'educazione permanente è superflua con una buona formazione di base".

Il questionario prevedeva 11 affermazioni, rispetto alle quali gli intervistati potevano esprimere la loro posizione su una scala a 3 modalità (d'accordo, parzialmente d'accordo o contrario).

L'unica marcata differenza tra popolazione maschile e femminile riguarda l'affermazione "l'educazione permanente è una piacevole occupazione del tempo libero" con cui il 76,4% delle donne è d'accordo rispetto al 67,6% degli uomini.

Differenze più significative nelle opinioni sull'educazione permanente emergono invece nella distinzione tra le località rurali e i 5 centri maggiori: nei paesi si ascrive più importanza all'educazione permanente nell'ambito professionale. Infatti nelle opinioni riguardanti la carriera professionale, la ripresa della professione dopo un'interruzione e la conservazione del posto di lavoro, la popolazione rurale attribuisce un ruolo più marcato all'educazione permanente rispetto alla popolazione urbana.

Grafik 2.3 / Grafico 2.3

Meinungen zum Thema Weiterbildung nach Wohngebiet - 1996

Ich lese Ihnen jetzt eine Reihe von Meinungen zur Weiterbildung vor und zwar ist immer allgemeine und berufliche Weiterbildung gemeint.

Opinioni sull'educazione permanente per zona abitativa - 1996

Le leggo ora alcune opinioni riguardanti l'educazione permanente, intesa sempre come formazione generale e professionale.

	Insgesamt Totale	Wohngebiet Zona abitativa		
		Land- gemeinden Comuni rurali	Städte (a) Città (a)	
% einverstanden / % d'accordo				
Mit Weiterbildung kann man die eigenen Fähigkeiten weiterentwickeln Con l'educazione permanente è possibile sviluppare le proprie capacità	89,2	93,7	82,8	
Weiterbildungskurse bieten die Gelegenheit, neue Menschen kennenzulernen I corsi di educazione permanente danno la possibilità di conoscere altre persone	86,8	87,8	85,3	
Für die berufliche Karriere ist Weiterbildung unbedingt notwendig Per la carriera professionale, l'educazione permanente è indispensabile	78,6	83,4	71,8	
Weiterbildung ist notwendig, um wieder in den Beruf einzusteigen L'educazione permanente è necessaria per poter riprendere la professione dopo una interruzione	76,3	81,0	69,7	
Weiterbildung ist eine angenehme Freizeitbeschäftigung L'educazione permanente è una piacevole occupazione del tempo libero	72,2	70,2	75,0	
Weiterbildung ist notwendig, damit man die Arbeitsstelle behalten kann L'educazione permanente è necessaria per poter conservare il posto di lavoro	66,6	71,3	59,8	
Um dranzubleiben, muß man akzeptieren, wieder in die Schule zu gehen Per restar aggiornati bisogna accettare di tornare a scuola	54,7	55,1	54,2	
Es ist besser, allein zu lernen, nach eigenem Rhythmus und nach eigener Art È meglio imparare da soli, secondo il proprio ritmo e a modo proprio	13,4	10,4	17,7	
Weiterbildung ist bei einer guten Grundausbildung überflüssig L'educaz. permanente è superflua quando si ha una buona formazione di base	11,6	7,2	17,9	
Im Alter nützt Weiterbildung nichts mehr A una certa età l'educazione permanente non serve più a nulla	7,1	6,4	8,2	
Weiterbildung ist eine Zeitverschwendung L'educazione permanente è una perdita di tempo	3,3	2,0	5,0	

(a) Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran
Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano

Landesinstitut für Statistik - 1997/sr

Istituto provinciale di statistica - 1997/sr

Gründe für die Nichtteilnahme

Angesichts der allgemein positiven Einstellung zur Weiterbildung drängt sich die Frage auf, warum ein Teil der Südtiroler Bevölkerung das Bildungsangebot nicht wahrnimmt. Aus welchem Grund nehmen die verschiedenen Bevölkerungsschichten in unterschiedlichem Maße daran teil?

Nach den Gründen der Nichtteilnahme wurden nur jene Personen befragt, die erklärt hatten, im Jahre 1995 an keinem Fortbildungskurs teilgenommen zu haben, das

Motivi per la non partecipazione

A fronte delle opinioni unanimemente positive nei confronti dell'educazione permanente si pone la domanda sui motivi della non partecipazione a iniziative formative di una parte della popolazione altoatesina. Perché i diversi gruppi socio-culturali vi partecipano in misura differente?

Le informazioni sui motivi della non partecipazione sono state richieste solo a coloro che hanno dichiarato di non avere partecipato a corsi di formazione nel 1995, vale a

heißt 63,3% der Stichprobe. Dieses Ergebnis ist sehr wichtig, da es die Meinung jener bildungsfernen Schichten darstellt, welche das Bildungsangebot nicht in Anspruch genommen haben.

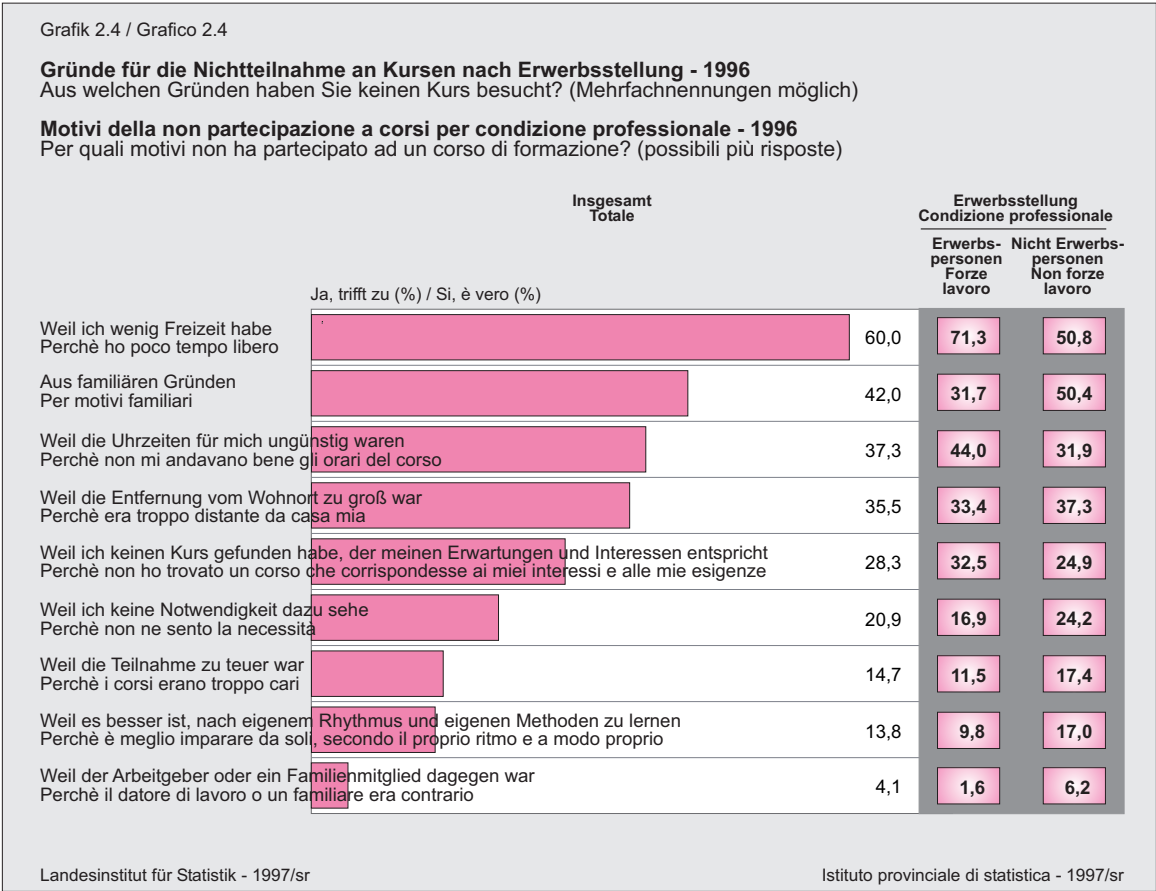
Mangelnde Freizeit ist der von den Nichtteilnehmern am häufigsten genannte Grund (60,0%), weiters wurden familiäre Gründe (42,0%), die Kurszeiten (37,3%) und die Entfernung Kursort - Wohnort (35,5%) angegeben.

Mangelnde Freizeit wird von den *Erwerbstätigen* - der Einfachheit halber verwenden wir diesen Begriff, obwohl es sich statistisch gesehen um *Erwerbspersonen* handelt - (71,8%) sehr oft als Grund für den Verzicht auf die Teilnahme genannt, während familiäre Gründe vor allem Frauen (55,1% gegenüber 27,0% der Männer) an der Teil-

dire al 63,3% del campione. La loro opinione è molto importante, rappresentando la fascia di persone che la pur vasta offerta di iniziative non è riuscita a raggiungere o motivare.

La mancanza di tempo libero è il motivo citato più spesso dai non partecipanti (60,0%), seguito nell'ordine dai motivi familiari (42,0%), dagli orari dei corsi (37,3%) e dalla distanza da casa degli stessi (35,5%).

La mancanza di tempo libero viene citata molto spesso dagli *occupati* - per semplicità useremo questo termine anche se dal punto di vista statistico si tratta delle *forze di lavoro* - (71,8%) mentre motivi familiari ostacolano maggiormente le donne (55,1% rispetto al 27,0% degli uomini); gli orari dei corsi e la distanza da casa degli stessi sono



nahme hindern. Die Kurszeiten und die Entfernung vom Wohnort sind Probleme, die von der Landbevölkerung stärker empfunden werden.

Der größte Unterschied aber konnte zwischen den Gründen der *Erwerbstätigen* und jenen der *Nichterwerbstätigen* (den sogenannten *Nichterwerbspersonen*, d.h. Studenten/innen, Hausfrauen, Rentner/innen) festgestellt werden, wie aus der folgenden Grafik hervorgeht.

2.3 Informations- und Kulturveranstaltungen: Teilnahme und Motivation

Hohe Teilnahmequote an Kultur- und Informationsveranstaltungen

Im Fragebogen wurden die Informations- und Kulturveranstaltungen in vier Kategorien eingeteilt. Dadurch konnte das Ausmaß der Teilnahme an den einzelnen Kategorien festgestellt werden:

- Vorträge, Diskussionsrunden, Tagungen, Kongresse;
- Besuch von Ausstellungen und Museen;
- Studienreisen und -aufenthalte;
- sonstige kulturelle Veranstaltungen (Filmvorführungen, Konzerte, Theater).

Bei der Datenanalyse scheinen sogleich einige analoge Tendenzen auf: Männer sind aktiver als Frauen und die Teilnahme sinkt bei höherem Alter. Außerdem steigt, wie bei den Weiterbildungskursen, auch in diesem Fall die Teilnahme bei höherer Schulbildung. Weiters nehmen an dieser Art von Veranstaltungen *Erwerbstätige* häufiger teil als *Nichterwerbstätige* (mit Ausnahme der Studenten). Außer bei der Kategorie "Vorträge, Diskussionsrunden, Tagungen, Kongresse" gibt es keine besonders auffälligen Unterschiede zwischen Land- und Stadtbevölkerung.

problemi sentiti maggiormente da chi abita nelle località rurali.

Ma il divario maggiore nell'indicazione dei motivi per la non partecipazione appare confrontando gli *occupati* con i *non occupati* (le cosiddette *non forze di lavoro*, vale a dire studenti/esse, casalinghe, pensionati/e) come risulta evidente dal seguente grafico.

2.3 Iniziative informative e culturali: partecipazione e motivazioni

Alta partecipazione alle manifestazioni culturali e di informazione

Nel questionario le manifestazioni culturali e di informazione sono state divise in 4 categorie, e ciò ha permesso di rilevare la partecipazione distintamente per ogni categoria:

- conferenze, dibattiti, convegni, congressi;
- visite a mostre, gallerie e musei;
- viaggi e soggiorni di studio;
- altre manifestazioni culturali (proiezioni di film, concerti, teatro).

Nell'analisi dei dati sulla partecipazione si evidenziano immediatamente alcune caratteristiche comuni: gli uomini sono più attivi delle donne e la partecipazione cala con l'avanzare degli anni. Inoltre, come già evidenziato per i corsi di formazione, anche in questo caso la partecipazione registrata cresce fortemente con il grado di istruzione. Sono inoltre maggiormente presenti a questo tipo di manifestazioni gli *occupati* rispetto ai *non occupati* (ad eccezione degli studenti). A parte la categoria "conferenze, dibattiti, convegni, congressi", per gli altri tipi di manifestazioni non ci sono differenze molto marcate tra la popolazione rurale e i residenti nei centri maggiori.

Tab. 2.5

Teilnahme an Informations- und kulturellen Veranstaltungen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Haben Sie im Jahr 1995 an folgenden Informationsveranstaltungen allgemeiner oder kultureller Art teilgenommen?

Partecipazione ad iniziative informative e culturali per gruppi socio-demografici - 1996

Nel corso del 1995 ha partecipato alle seguenti iniziative informative o culturali?

	Vorträge, Diskussionsrunden, Tagungen, Kongresse Conferenze, dibattiti, convegni, congressi	Besuch von Ausstellungen und Museen Visite a mostre, gallerie e musei	Studienreisen und -aufenthalte Viaggi e soggiorni di studio
	ja % / si %		
Geschlecht			
Männer	46,8	59,0	14,8
Frauen	40,1	50,1	10,3
Alter			
18-24 Jahre	48,5	58,1	28,0
25-34 Jahre	48,6	58,6	10,7
35-44 Jahre	51,2	63,4	13,9
45-54 Jahre	51,8	60,4	14,2
55-64 Jahre	35,1	48,0	7,2
65 Jahre und darüber	23,9	37,2	4,5
Schulbildung			
Pflichtschule	34,1	42,3	7,7
Lehre / Fachdiplom	43,3	56,9	10,5
Matura / Doktorat	60,5	74,1	23,5
Erwerbsstellung			
Erwerbspersonen	50,8	60,6	13,4
Nichterwerbspersonen	33,2	46,1	11,3
davon: <i>Student/in</i>	52,6	75,5	51,6
<i>Hausfrau/mann</i>	36,6	46,0	6,6
<i>Pensionist/in</i>	25,9	38,7	6,1
Sprachgruppe			
Deutsch	48,6	55,8	12,6
Italienisch	32,2	50,1	12,0
Ladinisch	43,7	59,3	10,6
Wohngebiet			
Landgemeinden	48,3	54,3	12,2
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	36,3	54,6	12,8
Teilnahme an Weiterbildungs- kursen im Jahr 1995			
Teilnehmer	64,3	71,2	20,5
Nicht-Teilnehmer	31,2	44,7	7,8
Insgesamt	43,3	54,4	12,5

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppe ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weggelassen wurde
Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

In der Datenanalyse wurde auch das Verhalten der Teilnehmer an Weiterbildungskursen im vergangenen Jahr mit jenem der Nichtteilnehmer verglichen. Diejenigen Per-

Nell'analisi dei dati è stato inoltre confrontato il comportamento dei partecipanti a corsi di formazione nell'anno passato e dei non partecipanti. Per tutte le iniziative conside-

Tab. 2.5 - Fortsetzung / Segue

Teilnahme an Informations- und kulturellen Veranstaltungen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Haben Sie im Jahr 1995 an folgenden Informationsveranstaltungen allgemeiner oder kultureller Art teilgenommen?

Partecipazione ad iniziative informative e culturali per gruppi socio-demografici - 1996

Nel corso del 1995 ha partecipato alle seguenti iniziative informative o culturali?

Andere kulturelle Veranstaltungen (Film, Konzerte, Theater) Altre manifestazioni culturali (proiezioni di film, concerti, teatro)	Veranstaltungen insgesamt Totale iniziative	Bevölkerung (in 1.000) (a) Popolazione (x 1.000) (a)	
ja % / si %		N	
			Sesso
67,4	84,8	172	Maschi
59,6	76,8	181	Femmine
			Età
72,7	84,1	46	18-24 anni
72,3	85,3	81	25-34 anni
67,3	89,1	61	35-44 anni
66,4	84,0	56	45-54 anni
57,0	77,1	47	55-64 anni
43,5	63,7	63	65 anni e oltre
			Titolo di studio
50,3	70,0	166	Scuola dell'obbligo
69,1	86,4	110	Apprendistato / Diploma di qualifica
81,3	94,1	78	Maturità / Laurea
			Condizione professionale
70,4	86,1	203	Forze di lavoro
53,9	73,3	150	Non forze di lavoro
89,3	96,1	17	di cui: studenti/esse
51,5	76,7	57	casalinghe
47,5	65,2	73	pensionati/e
			Gruppo linguistico
67,1	84,3	231	Tedesco
54,7	72,7	105	Italiano
66,1	81,9	13	Ladino
			Zona abitativa
65,6	83,0	208	Comuni rurali
60,2	77,3	145	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
			Partecipazione a corsi di formazione nel 1995
79,0	95,4	130	Partecipanti
54,3	72,1	223	Non partecipanti
63,4	80,7	353	Totale

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppe ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weggelassen wurde
Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

sonen, die Weiterbildungskurse besucht hatten, wiesen auch bei den Informations- und kulturellen Veranstaltungen eine höhere Teilnahme auf.

rate i "partecipanti" hanno evidenziato una adesione molto maggiore.

Vorträge und andere Informationsveranstaltungen wurden von 46,8% der Männer und 40,1% der Frauen besucht. Davon sind etwa 50% unter 54 Jahre alt. Während von den Befragten mit Matura oder Hochschulabschluß 60,5% an Veranstaltungen teilnahmen, fällt der Prozentsatz bei den Befragten mit Pflichtschulabschluß auf 34,1%.

Während in der Kategorie “Besuch von Ausstellungen und Museen” die soeben genannten Unterschiede bestätigt wurden, kann man beobachten, daß die Kategorie “Studienreisen und -aufenthalte” vor allem von Jugendlichen bis 24 Jahre und von Teilnehmern von Weiterbildungskursen wahrgenommen wurde.

Bei den kulturellen Veranstaltungen (Filmvorführungen, Konzerte, Theater) sinkt die Teilnahmequote mit zunehmendem Alter viel weniger deutlich und fällt erst nach dem 65. Lebensjahr.

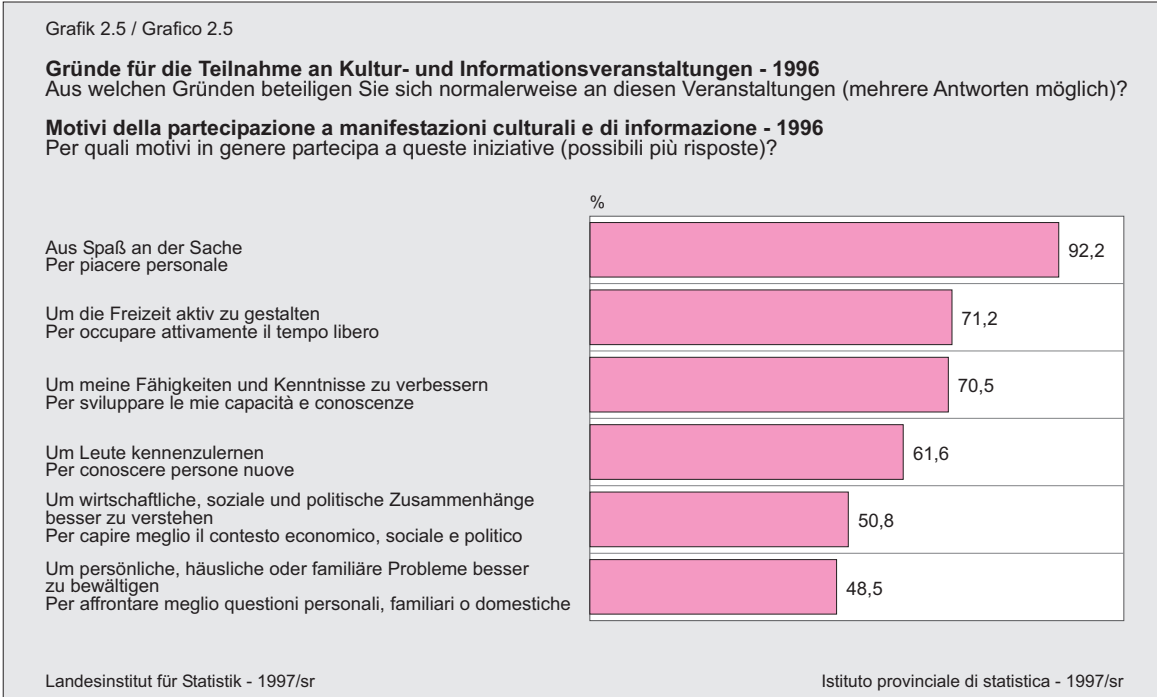
Per quanto riguarda le conferenze e le altre iniziative di informazione emerge una partecipazione del 46,8% tra gli uomini e del 40,1% tra le donne e circa del 50% tra le persone di età non superiore ai 54 anni. Mentre tra i laureati o diplomati i partecipanti rappresentano il 60,5%, tra coloro che hanno assolto l'obbligo scolastico la percentuale è del 34,1%.

Mentre nella categoria “visita a mostre, gallerie e musei” si confermano le differenze appena esposte, la partenza per viaggi e soggiorni di studio è stata segnalata soprattutto tra giovani fino ai 24 anni e dai partecipanti a corsi di formazione.

All'aumentare dell'età la diminuzione della partecipazione alle manifestazioni culturali (proiezioni di film, concerti, teatro) è molto meno marcata e mostra un calo solo dopo i 65 anni.

Ich nehme daran teil, weil...

Partecipo poiché...



Von den Gründen für die Teilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen wurde "aus Spaß an der Sache" (92,2%) mit Abstand am häufigsten vor "um die Freizeit aktiv zu gestalten" (71,2%) und dem Wunsch, die eigenen "Fähigkeiten und Kenntnisse zu verbessern" (70,5%), genannt.

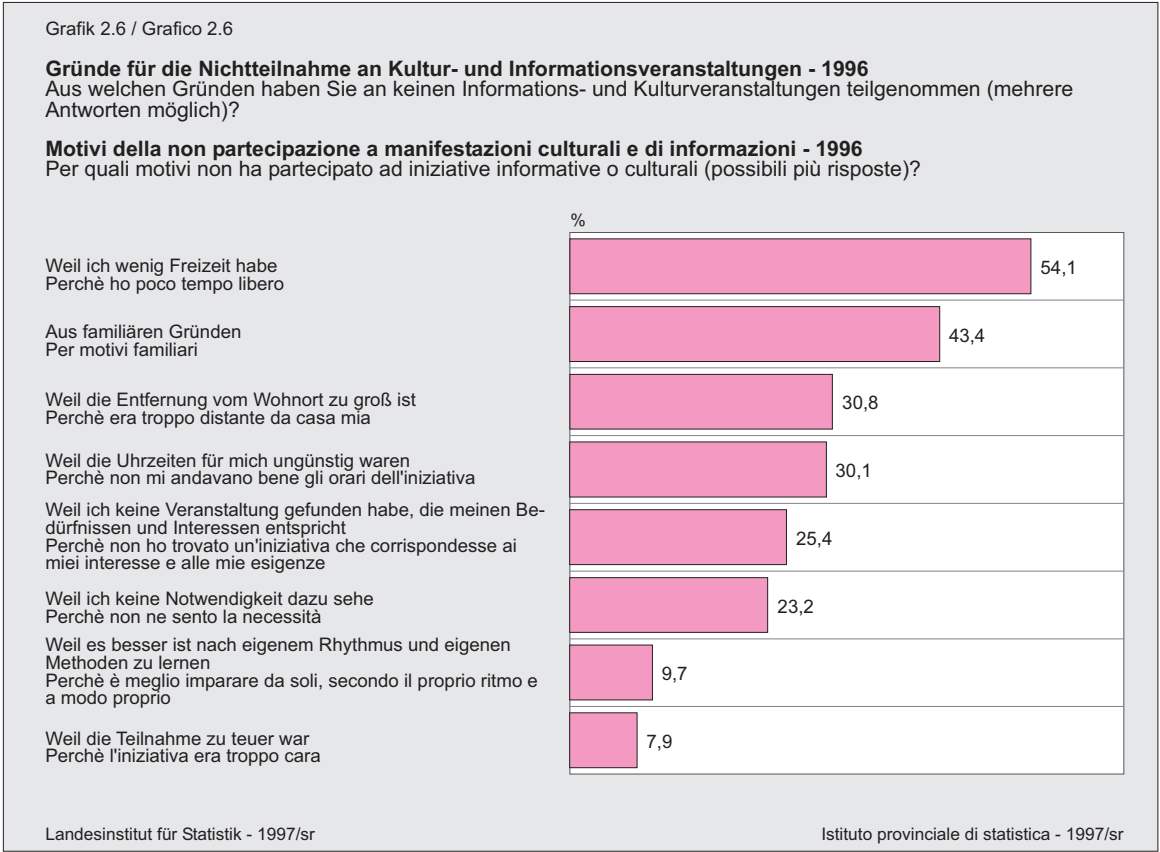
Ich habe nicht daran teilgenommen, weil ...

Die 20% der Befragten, die erklärt hatten, im Jahre 1995 an keiner Kultur- oder Informationsveranstaltung teilgenommen zu haben, wurden nach den Gründen ihrer Nichtteilnahme gefragt. Mit Hilfe dieser Begründungen lernt man die Meinung all jener kennen, die das Kultur- und Informationsangebot nicht wahrgenommen haben.

La partecipazione a manifestazioni culturali e di informazione è stata motivata prevalentemente dal "piacere personale" (92,2%), seguita dall'occupazione attiva del tempo libero (71,2%) e dallo sviluppo delle proprie capacità e conoscenze (70,5%).

Non partecipo poiché...

Al 20% degli intervistati che ha affermato di non avere partecipato nell'anno passato a nessuna manifestazione culturale o di informazione è stata riservata la domanda sui motivi della non partecipazione. Queste motivazioni rappresentano un valido aiuto per conoscere le opinioni di coloro che non hanno usufruito della offerta.



Mangel an Freizeit ist der von den Nichtteilnehmern am häufigsten genannte Grund (54,1%). Es folgen familiäre Gründe (43,4%), die Entfernung vom Wohnort (30,8%) und die Veranstaltungszeiten (30,1%).

Analog zu den Ergebnissen bei den Nichtteilnehmern der Bildungskurse wurde auch hier Mangel an Freizeit am öftesten von den *Erwerbstätigen* angegeben (72,2%), während familiäre Gründe am meisten Frauen an der Teilnahme hindern (55,1% gegenüber 24,5% der Männer). Die Tatsache, daß die Uhrzeiten der Veranstaltungen (39,2%) und die Entfernung vom Wohnort (41,3%) besonders für die Landbevölkerung ein Problem darstellen, verwundert nicht.

2.4 Die Freizeit

Wieviel Freizeit steht zur Verfügung?

Sowohl die Personen, die keinen Kurs besucht haben, als auch jene, die an keiner Informations- und Kulturveranstaltung teilgenommen haben, nannten als Grund dafür "zuwenig Freizeit". Einige Fragen im Fragebogen über das Freizeitverhalten sollen Aufschluß darüber geben, ob jene Befragten, die bisher kein derartiges Angebot wahrgenommen haben, in Zukunft an einer Weiterbildungsveranstaltung teilnehmen.

Ist ein Anstieg der Teilnehmer an Weiterbildungskursen vorauszusehen? Potentiell scheint das der Fall zu sein, da gegenüber insgesamt 44,5% der Befragten, die erklären, noch Zeit für Bildungsinitiativen zu haben, nur 25,8% behaupten, keine Zeit mehr dafür zu haben, und 29,6% angeben, zwar noch Freizeit zu haben, aber nur, wenn sie auf einige ihrer derzeitigen Aktivitäten verzichten. Auffallend ist, daß sich die Gruppe der Nichtteilnehmer im Vergleich zu den Teilnehmern gegenüber der Erwachsenenbildung nicht sehr offen zeigt: 31,8% der ersten Gruppe antworten, sie seien "in ihrer gesamten Freizeit bereits beschäftigt", während von der zweiten Gruppe nur 15,5% dieser Meinung sind. Dasselbe Phänomen

La mancanza di tempo libero è il motivo citato più spesso (54,1%) dai non partecipanti, seguito nell'ordine dai motivi familiari (43,4%), dalla distanza da casa delle iniziative (30,8%) e dagli orari degli stessi (30,1%).

Analogamente a quanto emerso tra i non partecipanti ai corsi la mancanza di tempo libero è menzionata più spesso dagli *occupati* (72,2%) mentre motivi familiari ostacolano maggiormente le donne (55,1% rispetto al 24,5% degli uomini); non meraviglia neppure che gli orari delle manifestazioni (39,2%) e la distanza da casa delle stesse (41,3%) siano un problema sentito maggiormente da chi abita nelle località rurali.

2.4 Il tempo libero

Disponibilità di tempo libero

La mancanza di tempo libero è il motivo citato più spesso dai "non-partecipanti" ai corsi, ma anche da chi non ha preso parte a manifestazioni informative e culturali. Alcune domande sul tempo libero, inserite nel questionario, contribuiscono pertanto a fare luce sull'eventualità di una futura partecipazione a iniziative di formazione da parte di chi finora non ha aderito a tali attività.

È prevedibile un aumento della partecipazione ai corsi di formazione? Potenzialmente sembrerebbe di sì visto che complessivamente a fronte del 44,5% che dichiara di avere ancora tempo libero da dedicare ad attività formative, solo il 25,8% dichiara di avere già tutto il tempo libero impegnato mentre il 29,6% sostiene di avere ancora tempo libero, ma solo rinunciando a qualcuna delle attuali attività. È interessante notare come i "non-partecipanti" evidenziano un atteggiamento di chiusura nei confronti dell'attività formativa per adulti, rispetto ai "partecipanti": il 31,8% dei primi risponde "ho già tutto il tempo libero impegnato" mentre tra i secondi la percentuale scende al 15,5%. Lo stesso fenomeno si osserva

kann man bei den Befragten höheren Alters, bei jenen mit Pflichtschulabschluß und in höherem Maße bei der italienischen als bei der deutschen und der ladinischen Sprachgruppe feststellen.

anche nelle classi di età più avanzate, negli assolvendi della scuola dell'obbligo e in misura maggiore nel gruppo linguistico italiano rispetto a quello tedesco o ladino.

Tab. 2.6

Noch verfügbare Freizeit nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Haben Sie noch Freizeit für die Teilnahme an Bildungsinitiativen allgemeiner oder kultureller Art übrig?

Tempo libero disponibile per gruppi socio-demografici - 1996

Ritiene di avere ancora del tempo libero disponibile da dedicare ad attività culturali e di formazione?

	Nein, ich habe keine Freizeit übrig No, ho già tutto il tempo libero impegnato	Ja, aber nur, falls ich einige meiner jetzigen Beschäftigungen etwas zurückstellen würde Sì, ma solo se rinunciassi a qualcuna delle mie attuali attività	Ja, ich habe noch Freizeit übrig Sì, ho ancora tempo libero da impegnare	Bevölkerung (in 1.000) (a) Popolazione (x 1.000) (a)	
	%			N	
Geschlecht					Sesso
Männer	24,2	32,3	43,5	172	Maschi
Frauen	27,4	27,0	45,5	181	Femmine
Alter					Età
18-24 Jahre	17,3	30,5	52,1	46	18 - 24 anni
25-34 Jahre	20,3	38,4	41,3	81	25 - 34 anni
35-44 Jahre	27,1	36,2	36,7	61	35 - 44 anni
45-54 Jahre	26,5	32,2	41,2	56	45 - 54 anni
55-64 Jahre	30,3	22,1	47,6	47	55 - 64 anni
65 Jahre und darüber	34,1	14,2	51,4	63	65 anni e oltre
Schulbildung					Titolo di studio
Pflichtschule	31,9	24,4	43,6	166	Scuola dell'obbligo
Lehre / Fachdiplom	19,7	36,3	44,0	110	Apprendistato / Diploma di qualifica
Matura / Doktorat	21,5	31,8	46,8	78	Maturità / Laurea
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbspersonen	23,3	35,7	41,1	203	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	29,3	21,3	49,2	150	Non forze di lavoro
davon: Student/in	22,6	32,5	44,9	17	di cui: studenti/esse
Hausfrau/mann	33,0	26,9	40,2	57	casalinghe
Pensionist/in	27,7	13,8	58,3	73	pensionati/e
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Deutsch	22,3	31,1	46,6	231	Tedesco
Italienisch	34,4	26,7	38,7	105	Italiano
Ladinisch	21,4	25,1	53,5	13	Ladino
Wohngebiet					Zona abitativa
Landgemeinden	24,0	30,6	45,5	208	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	28,5	28,1	43,2	145	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Teilnahme an Weiterbildungskursen im Jahr 1995					Partecipazione a corsi di formazione nel 1995
Teilnehmer	15,5	32,5	52,0	130	Partecipanti
Nicht-Teilnehmer	31,8	27,9	40,2	223	Non partecipanti
Insgesamt	25,8	29,6	44,5	353	Totale

(a) In der Aufgliederung nach Sprachgruppe ergibt die Summe nicht 353.000, da die Kategorie "Andere" wegen zu geringer Fallzahl weggelassen wurde
 Nella scomposizione per gruppo linguistico la somma non risulta di 353.000, essendo stata omessa la categoria "altri", a causa della ridotta numerosità

Freizeitmenge und Freizeitgestaltung

Nachdem festgestellt wurde, daß ein erheblicher Teil der Bevölkerung (44,5%) bereit wäre, weitere Freizeit Weiterbildungsveranstaltungen zu widmen, stellt sich nun die Frage, ob die Südtiroler mit dem Ausmaß ihrer Freizeit und mit der Art, wie sie diese verbringen, zufrieden sind.

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigten, daß 28,8% der Bevölkerung sehr und 45,7% ziemlich zufrieden sind mit der Menge an Freizeit, über die sie verfügen. Die berufliche Situation beeinflusst die Zufriedenheit ganz deutlich: Der Anteil der sehr zufriedenen Personen erreicht 37,3% bei den *Nichterwerbstätigen* und fällt auf 22,2% bei den *Erwerbstätigen*.

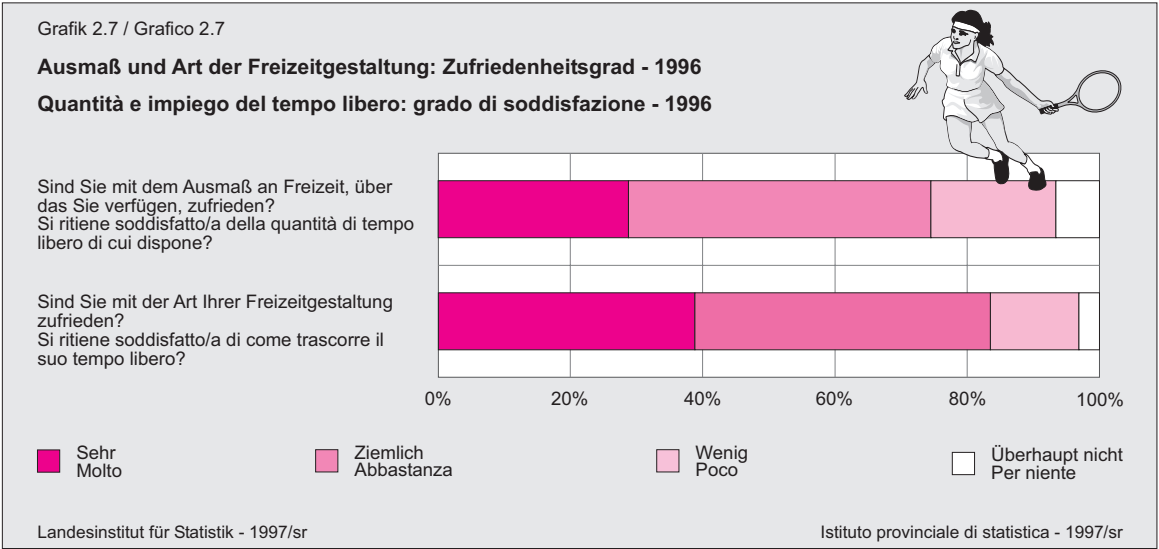
Zur Art der Freizeitgestaltung äußerten sich 38,8% der Befragten als sehr und 44,7% als ziemlich zufrieden.

Quantità e impiego del tempo libero

Constatata la disponibilità di una buona parte della popolazione (il 44,5%) a dedicare ulteriore tempo libero ad attività formative, è interessante verificare se gli altoatesini sono soddisfatti o meno della quantità di tempo libero disponibile e del modo in cui lo trascorrono.

Secondo i dati emersi nell'indagine il 28,8% è molto e il 45,7% è abbastanza soddisfatto della quantità di tempo libero di cui dispone. Il grado di soddisfazione è strettamente collegato alla condizione professionale: la percentuale di molto soddisfatti raggiunge il 37,3% tra i *non occupati* mentre scende al 22,2% tra gli *occupati*.

Per quanto riguarda il modo in cui si trascorre il tempo libero il 38,8% dichiara di essere molto e il 44,7% abbastanza soddisfatto.





3 Nachfrage im Bereich Weiterbildung und Differenzierung nach Alter, Geschlecht, Gesellschaftsschicht und Wohnort

Domanda di educazione permanente e differenziazione anagrafica, sociale e territoriale della popolazione

3.1 Einführung

Weiterbildung als ein wichtiger Aspekt im Recht des modernen Menschen auf Kultur läßt sich in erster Linie als Leitgedanke definieren, der die formelle, nicht-formelle und informelle Bildung einerseits und die verschiedensten Weiterbildungseinrichtungen, deren Ziel die lebenslange Fortbildung des Menschen ist, andererseits koordiniert. Die Weiterbildung erfolgt innerhalb dieses umfangreichen und komplexen Sachbereiches über verschiedene Aktivitäten und Veranstaltungen. Besonderes Augenmerk soll dabei auf jene Veranstaltungen gerichtet werden, die nicht mit dem Schulsystem identifiziert werden können, sondern als außerschulisches System zu definieren sind [Gubert, 1991, 65-185]. Im Bereich des außerschulischen Systems ist eine weitere Unterscheidung notwendig:

- a) berufliche Weiterbildung,
- b) nichtberufliche Bildungs- und Informationsveranstaltungen und
- c) Kulturveranstaltungen im weiteren Sinne.

All diese Veranstaltungen müssen außerdem auf das Alter des Menschen bezogen werden, das heißt, man muß festlegen, ob es sich dabei um Erwachsenenbildung handelt; in diesem Zusammenhang kann man auch von fortlaufender Erwachsenenbildung sprechen, falls für den einzelnen Erwachsenen die Möglichkeit besteht, sein Studium oder seine Ausbildung nach ihrem Abschluß

3.1 Premessa

Con educazione permanente, quale dimensione importante dei diritti culturali di cittadinanza nelle società moderne, si intende, in prima istanza, un'idea guida e regolativa in grado di raccordare tra loro da un lato le dimensioni dell'*educazione formale*, dell'*educazione non formale* e dell'*educazione informale* e dall'altro le differenti e molteplici agenzie educative che si occupano intenzionalmente dell'educazione della persona *lungo tutto l'arco della vita*. All'interno di quest'area così magmatica e frastagliata, si distinguono le diverse attività mediante le quali essa si realizza e si compie, ponendo attenzione, in particolare, a quelle attività che si svolgono e si effettuano nell'ambito di tutto ciò che, non potendo essere identificato con il sistema scolastico, viene definito come sistema extra scolastico [Gubert, 1991, 65-185]. Nell'ambito di quest'ultimo, a sua volta, è necessario operare un'ulteriore distinzione tra:

- a) attività di formazione professionale,
- b) attività di formazione e di informazione non professionale e
- c) attività culturali lato sensu.

L'intero complesso di codeste attività va poi considerato in relazione al ciclo di vita della persona, per cui, a seconda dell'età di quest'ultima, si potrà parlare o meno di *educazione degli adulti* e, nell'ambito di quest'ultima, anche di *istruzione ricorrente* qualora sia garantita agli individui adulti la possibilità di riprendere i propri studi o la propria formazione dopo averli terminati o interrotti,

oder einer Unterbrechung wiederaufzunehmen bzw. fortzusetzen, so daß sich Arbeitsphasen, Weiterbildungs- und Freizeitphasen abwechseln [Gubert, 1991, 7-63].

Zwischen der *Berufsbildung* einerseits, die überwiegend formellen Charakter hat und sowohl die Erlernung eines Berufs als auch die berufliche Weiterbildung miteinschließt, und den *Kulturveranstaltungen* im weiteren Sinn andererseits, die vorwiegend Gelegenheitscharakter haben und nur vereinzelt stattfinden, liegt das breite Gebiet der *Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen*, welche auf die vielfältigen Rollen des Individuums *außerhalb des Arbeitsumfeldes* abzielen. Im Gegensatz zu den kulturellen Veranstaltungen steht hier eindeutig die Weiterbildung im Vordergrund, die von Kontinuität, Regelmäßigkeit und Themenbezogenheit ebenso gekennzeichnet ist wie vom ausdrücklichen Bezug auf vorwiegend kognitive, moralische und "sinnvolle" kulturelle Inhalte. Dieses Bildungsangebot hat außerdem nicht *primär Unterhaltungswert*, welcher eine unmittelbare Befriedigung der Nachfrage mit sich brächte, sondern zielt vielmehr auf *Verwertbarkeit* und *Nützlichkeit* ab, die dem Besucher, Benutzer, Kunden oder wie auch immer genannten Teilnehmer eher *Einsatz* abverlangen als *Unterhaltung* bieten.

3.2 Hauptmerkmale der Nachfrage nach Weiterbildung

Die Südtiroler Bevölkerung ab 18 Jahren beurteilt die gesamte Weiterbildung als "sehr" und "ziemlich" wichtig, und zwar in folgender absteigender Reihenfolge: berufliche und nichtberufliche Weiterbildungskurse (93,2 %), Informationsveranstaltungen (Vorträge, Diskussionsrunden, Tagungen usw.) (85,1%), Kulturveranstaltungen (Konzerte, Theateraufführungen, Besuch von Ausstellungen und Museen usw.) (80,5%). Es besteht also eher eine Tendenz in Richtung "persönlicher Einsatz" und "Verwertbarkeit" oder "Nützlichkeit" als in Richtung "Unterhaltungswert" und "Möglichkeit zur Konver-

in modo da realizzare un'alternanza fra periodi di lavoro, periodi di formazione e periodi di tempo libero [Gubert, 1991, 7-63].

Tra le attività di *formazione professionale* da un lato, prevalentemente di carattere formale e che possono riguardare sia la qualificazione che l'aggiornamento professionale, e le *attività culturali* in senso lato dall'altro, precipuamente di carattere occasionale, episodico e frammentario, si pone l'ampio settore *delle attività informative e formative* che, concernendo i molteplici ruoli sociali *extra professionali*, sono caratterizzate tuttavia, a differenza delle attività culturali, da un'esplicita intenzionalità formativa secondo i caratteri della continuità, della regolarità e della monotematicità, e da un espresso riferimento a contenuti culturali prevalentemente cognitivi, morali e di "senso". Queste attività, inoltre, non sono caratterizzate *in primis dall'espressività*, che fa leva sulla gratificazione immediata della domanda, quanto piuttosto dalla *strumentalità* e dall'*utilità* che richiede, da parte del fruitore, utente o cliente che sia, un orientamento prevalente di *impegno* piuttosto che di *evasione*.

3.2 I caratteri principali della domanda di educazione permanente

Di tutte le attività di educazione permanente la popolazione altoatesina, dai 18 anni di età ed oltre, attribuisce "molta" e "abbastanza" importanza soprattutto ed in ordine decrescente, ai corsi di formazione professionale e non professionale (93,2%), alle iniziative di informazione (conferenze, dibattiti, convegni, ecc.) (85,1%) ed, infine, alle iniziative culturali (concerti, spettacoli teatrali, visite a mostre e musei, ecc.) (80,5%), manifestando così un orientamento complessivo caratterizzato relativamente più da "impegno" che da "evasione" e più da "strumentalità" o "utilità" che da "espressività".

sation." Offenbar ist die Südtiroler Bevölkerung also bereit, einen Teil ihrer Freizeit bestimmten - als sinnvoll erachteten - Aktivitäten und Veranstaltungen zu widmen und diese mit Einsatz und Konsequenz zu verfolgen. Obwohl der Besuch von Kursen und Seminaren für "nur" 27,2% der Befragten die bevorzugte Art ist, Neues zu lernen (siehe Grafik 2.1), während 43,4% die Lektüre von Büchern, 17,4% Fernsehen und Radio und 11,6% die Teilnahme an Vorträgen, Diskussionsrunden und Tagungen vorziehen, ergab der Zustimmungsgrad zu elf im Fragebogen (telefonische Interviews) angeführten *Definitionen* von Weiterbildung, daß Weiterbildung vor allem "für die Weiterentwicklung der eigenen Fähigkeiten" (89,2%), "zum Kennenlernen neuer Menschen" (86,8%), "für die berufliche Laufbahn" (78,6%) und "für den Wiedereinstieg ins Berufsleben" (76,3%) von Bedeutung ist (siehe Grafik 2.3).

Wenn man die Daten in ihrem Zusammenhang interpretiert und davon ausgeht, daß die Lektüre die bevorzugte Art der Bevölkerung ist, etwas Neues zu lernen, kann man beobachten, daß die Weiterbildungsveranstaltungen nicht nur durch mehr Einsatz, Kontinuität und Beständigkeit (Kurse und Seminare) sowie durch *Verwertbarkeit* und *Nützlichkeit* gekennzeichnet sind - wie bereits vorher aufgezeigt wurde und wie aus den Definitionen von Weiterbildung als Weiterentwicklung der eigenen Fähigkeiten und als Voraussetzung für die berufliche Laufbahn *im weiteren Sinne* ersichtlich ist -, sondern auch, daß ihre Eigenheit in den *zwischenmenschlichen Beziehungen* liegt, von denen die individuelle Lektüre ausgeschlossen ist.

Der größte Teil der Bevölkerung Südtirols ist also der Auffassung, daß Einsatz, Eifer und Beständigkeit die Voraussetzungen sind, um etwas Neues zu lernen, und daß man diese sowohl bei der individuellen Lektüre als auch beim Besuch von Kursen und Seminaren, die auf zwischenmenschlichen Beziehungen

Ciò sembra significare che la popolazione altoatesina, se ritiene utili per sé determinate attività ed iniziative, è disposta ad investire in esse parte del proprio tempo libero e ad impegnarsi con costanza e continuità. Nonostante che la frequenza di corsi e seminari sia ritenuta "solo" dal 27,2% degli individui la modalità preferita per imparare qualcosa di nuovo (vedi grafico 2.1), preceduta dalla lettura individuale di libri (43,4%), e seguita dalla TV-radio (17,4%) e dalla partecipazione a conferenze, dibattiti e convegni (11,6%), attività senza dubbio meno impegnative della frequenza di corsi e seminari, dall'accordo manifestato a proposito di ciascuna di una serie di undici *definizioni* dell'educazione permanente indicate nel questionario telefonico emerge che quest'ultima è ritenuta valida soprattutto "per sviluppare le proprie capacità" (89,2%), "per la possibilità di conoscere altre persone" (86,8%), "per la carriera professionale" (78,6%) e per "poter riprendere la professione dopo un'interruzione" (76,3%) (vedi grafico 2.3).

Interpretando congiuntamente questi dati si può osservare che, associato che la lettura individuale è la modalità preferita dalla maggioranza relativa della popolazione, la peculiarità delle attività di educazione permanente caratterizzate da maggior impegno, continuità e costanza (corsi e seminari), oltre che dalla *strumentalità* e dall'*utilità* per sé, come si è accennato poc'anzi e come si può rilevare dalla diffusione delle definizioni di educazione permanente relative allo sviluppo delle proprie capacità ed alla carriera professionale *lato sensu*, sembra essere identificata dalla *relazione interpersonale*, che è invece preclusa alla modalità, prettamente individuale, della lettura.

In sintesi, la maggior parte della popolazione altoatesina, quando intende imparare qualcosa di nuovo, ritiene che, a tal fine, sia necessario comunque l'impegno, la dedizione, la continuità dell'applicazione e che questi ultimi possono giocarsi, in maniera anche complementare, o nella lettura *indivi-*

beruhen, einsetzen kann, wobei sich Lektüre und Kursbesuch auch gegenseitig ergänzen können. Es ist jedoch anzunehmen, daß der Besuch von Kursen und Seminaren als jene Weiterbildungsform angesehen wird, die am besten *Einsatz* (vor *Unterhaltungswert*), *Verwertbarkeit* und *Nützlichkeit* (vor *Gesprächsorientierung*) sowie *zwischenmenschliche Beziehungen* (vor persönlicher *Individualität*) in sich vereinigt.

Wenn also der Besuch von Kursen und Seminaren mit der Lektüre die Notwendigkeit des *Einsatzes* und die *Verwertbarkeit* gemeinsam hat und sich darin von den eher *unterhaltenden* und *gesprächsorientierten* Bildungsarten unterscheidet (wie beispielsweise Fernsehen oder der Besuch von Aufführungen, die Teilnahme an Diskussionsrunden, Vorträgen und Tagungen usw.), verfügt er doch über ein Angebot, das der Lektüre fehlt, nämlich der Möglichkeit *zwischenmenschlicher Beziehungen*.

Die Tatsache, daß der Besuch von Kursen und Seminaren die beliebteste Weiterbildungsart unter jenen ist, die Einsatz, Verwertbarkeit und zwischenmenschliche Beziehungen vereinen, kann - wenigstens teilweise - auch auf das breitgefächerte *Angebot* an Fortbildungsveranstaltungen, das in Südtirol fast alle Gebiete des sozialen Lebens und die verschiedensten Themenbereiche umfaßt, zurückgeführt werden. Doch obwohl dieses *Angebot* bislang sicherlich zur Stärkung des Bewußtseins über die Bedeutung der Weiterbildung (besonders der außerschulischen) in der Bevölkerung beigetragen hat, wäre es nun angebracht, das Weiterbildungsangebot gezielt, qualifiziert und eingehend auf die verschiedenen soziodemographischen und territorialen Gegebenheiten der potentiell interessierten Bevölkerung abzustimmen. Dies wäre auch erforderlich, um die schon hohe Teilnahmequote des Jahres 1995 (36,7%) weiter zu steigern, besonders in Anbetracht der Tatsache, daß 44,5% der Befragten erklärten, noch Freizeit zur Verfügung zu haben.

duale o nella frequenza di corsi e seminari che pre-suppongono la *relazione interpersonale*. Si può ipotizzare, però, che la frequenza di corsi e seminari sia ritenuta la modalità di formazione e di informazione più adeguata a riunificare in sé sia la dimensione dell'*impegno* (piuttosto che quella dell'*evasione*), sia quella della *strumentalità* o dell'*utilità* (piuttosto che quella dell'*espressività*), sia quella della *relazionalità interpersonale* (piuttosto che quella della pura *individualità* personale).

Se quindi la modalità della frequenza di corsi e seminari può condividere con la modalità della lettura le dimensioni dell'*impegno* e della *strumentalità*, differenziandosi così da modalità più *evasive* e più *espressive* (quali, ad esempio, guardare la TV, assistere a spettacoli, partecipare a dibattiti, conferenze e convegni, ecc.), essa aggiunge tuttavia qualcosa che la seconda non possiede e cioè la dimensione della *relazionalità interpersonale*.

Se poi la modalità formativa della frequenza di corsi e seminari risulta essere la modalità preferita tra quelle che combinano impegno, strumentalità e relazionalità interpersonale, ciò può anche essere attribuito, almeno in parte, all'ampiezza ed alla varietà dell'*offerta* di attività ed iniziative di educazione permanente che, nella provincia di Bolzano, concerne quasi tutti gli ambiti della vita sociale e copre quasi tutte le aree tematiche. Tuttavia, pur avendo la struttura dell'*offerta* senz'altro contribuito finora ad accrescere la coscienza dell'importanza della formazione permanente fra la popolazione, in modo particolare per quel che concerne il settore extra scolastico, è opportuno che essa, giunta ad una certa fase del suo sviluppo, si proponga in maniera mirata, qualificata e circostanziata in relazione alle diverse caratteristiche anagrafiche, di status sociale, di localizzazione territoriale, eccetera, della popolazione potenzialmente interessata ad essa, anche per incrementare ulteriormente il già positivo tasso di partecipazione del 1995 (36,7%) e ciò in considerazione anche del fatto che il 44,5% della popolazione dichiara di avere ancora del tempo libero da impegnare.

3.3 Vorgangsweise, Zielsetzung, und bevorzugte Weiterbildungsbe- reiche

Wie schon in der *Einführung* kurz angedeutet, stellt sich diese Untersuchung als erstes die Frage, wie sich die Südtiroler Bevölkerung hinsichtlich der einzelnen drei großen Bereiche oder Kategorien verhält (berufliche Weiterbildung, nichtberufliche oder Informationsveranstaltungen und Kulturveranstaltungen im weiteren Sinn). Dabei wurden das Ausmaß und die Verbreitung der Wichtigkeit, die jeder einzelnen dieser Kategorien zugewiesen wurde, erhoben und auf eine eventuelle signifikante Abweichung je nach sprachlichen, sozio-demographischen und territorialen Unterschieden der Südtiroler Bevölkerung überprüft.

Aus den Daten der vorliegenden Untersuchung geht hervor, daß bei der *beruflichen Weiterbildung* die Beurteilung "sehr + ziemlich wichtig" im Vergleich zu den anderen Bereichen am häufigsten ist: a) in absteigender Reihenfolge unter den Befragten zwischen 35-44 Jahren, zwischen 45-54 Jahren und zwischen 25-34 Jahren und b) unter den *Erwerbstätigen* (wie im Kapitel 2 verwenden wir diesen Begriff, obwohl es sich statistisch gesehen um *Erwerbspersonen* handelt). Daraus kann man schließen, daß jene Personen der *beruflichen Weiterbildung* besondere Wichtigkeit beimessen, die vorhaben, ihren Beruf zu wechseln und deshalb *berufliche Ausbildungskurse* besuchen oder besuchen wollen, oder jene, die schon einen Beruf haben und sich *beruflich weiterbilden* oder vorhaben, sich weiterzubilden.

Nichtberufliche Weiterbildung und *Informationsveranstaltungen* außerhalb des Arbeitsumfeldes werden besonders von folgenden Personen als wichtig (falls nicht näher spezifiziert, wird ab nun unter "wichtig" und "Wichtigkeit" "sehr" + "ziemlich" wichtig verstanden) eingestuft: a) jenen zwischen 35 und 54 Jahren, b) jenen, die sich der deutschen und der italienischen Sprachgruppe zugehörig erklären, c) *Erwerbstätigen* und d) selbständigen Arbeitern.

3.3 Modalität, finalità e aree di educazione permanente

Come si è brevemente accennato nella *pre-messa*, la prima questione a cui ha cercato di rispondere la presente indagine è stata quella di sondare l'orientamento della popolazione altoatesina relativamente a ciascuna delle tre grandi aree o sottosistemi, rilevando il grado e la diffusione dell'attribuzione di importanza nei confronti di ciascuna di essa e verificando l'eventuale significativa variazione del grado di importanza attribuito e della sua diffusione in concomitanza con le differenze anagrafiche, linguistiche, di status sociale e di localizzazione territoriale degli individui della popolazione altoatesina.

Dai dati della presente indagine emerge pertanto che, a proposito delle attività di *formazione professionale*, l'attribuzione di importanza ("molta" + "abbastanza") a tali attività è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di età dai 35 ai 44 anni e, in subordine, di età dai 45 ai 54 anni e dai 25 ai 34 anni e b) in condizione professionale di *occupati* (come nel capitolo 2 useremo questo termine anche se dal punto di vista statistico si tratta delle *forze di lavoro*). Da ciò si può desumere che alle attività in questione venga attribuita importanza in misura maggiore o da coloro che intendono cambiare lavoro e per questo intendano seguire o già seguano corsi di *qualificazione professionale* o da coloro che, avendo già un lavoro, intendano seguire o già seguano corsi di *aggiornamento professionale*.

A proposito delle attività di *formazione non professionale* o delle *attività informative* concernenti i molteplici ruoli sociali extra professionali, l'attribuzione di importanza (quando non altrimenti indicato, da ora in avanti per "importanza" si intenderà: "molto" + "abbastanza" importante) è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di età dai 35 ai 54 anni, b) che si dichiarano appartenenti ai gruppi linguistici italiano e tedesco, c) tra gli *occupati*, e d) che sono lavoratori autonomi.

Die *Kulturveranstaltungen im weiteren Sinne* werden am häufigsten von folgenden Personen als "wichtig" eingeschätzt: a) Frauen, b) Personen zwischen 45 und 54 Jahren, c) Angehörigen der italienischen Sprachgruppe, d) Personen mit höherer Schulbildung (Matura und/oder Universitätsabschluß), e) *Erwerbstätigen*, f) Arbeitnehmern und g) Stadtbewohnern.

Aus der Gesamtheit dieser Daten, die zusammenfassend in Tab. 3.1 dargestellt werden, und in Anbetracht der *Nachfrage* nach Weiterbildung kann man schließen, daß die *Kulturveranstaltungen* einerseits und die *Weiterbildungsveranstaltungen* (beruflicher und nichtberuflicher Art) andererseits nicht dieselben Bevölkerungsschichten und -gruppen in gleichem Maße betreffen. Tendenziell messen diese nämlich - je nach ihren Eigenheiten - den verschiedenen Bildungsveranstaltungen unterschiedliche Bedeutung bei.

Bezüglich der zwei Kategorien der *beruflichen Weiterbildung* einerseits und der *nichtberuflichen Bildungs- und Informationsveranstaltungen* andererseits, welche die verschiedenen sozialen Rollen betreffen, die ein Mensch übernehmen kann - von der Rolle des Berufstätigen zu der des Studenten (der auf die Erlangung eines Studentitels abzielt), von der Rolle als Vater oder Mutter zu der des Bürgers, vom Freizeitaktiven zum Konsumenten und Vereinsmitglied -, wurden die Befragten aufgefordert, sich über die Notwendigkeit, "informiert zu sein" oder "sich auf dem laufenden zu halten", zu äußern. Die Bewertungsskala ging von "sehr", über "ziemlich" und "wenig" bis "überhaupt nicht wichtig".

A proposito delle *attività culturali lato sensu* l'attribuzione di importanza è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso femminile, b) dai 45 ai 54 anni di età, c) che si dichiarano appartenenti al gruppo linguistico italiano, d) con più elevato livello di istruzione (diploma di maturità e/o diploma di laurea), e) in condizione di *occupati*, f) lavoratori dipendenti e g) localizzati nelle aree urbane.

Da questo primo complesso di dati, illustrato sinteticamente nella Tab. 3.1, e dal punto di vista della *domanda* di educazione permanente, si può desumere che le *attività culturali* da un lato e le *attività formative* (sia professionali che extra professionali) dall'altro non riguardano, nella stessa misura, i medesimi strati o settori della popolazione altoatesina, ma che questi ultimi tendano ad attribuire importanza in misura diversa alle differenti attività, a seconda delle proprie caratteristiche peculiari.

Nell'ambito delle due categorie delle attività *formative professionali* da un lato e di quelle *formative/informative extra professionali* dall'altro concernenti i molteplici ruoli sociali che l'individuo assume, da quello professionale a quello di "studente" (acquisizione di un titolo di studio), da quello di genitore a quello di cittadino, da quello di fruitore del tempo libero a quelli di consumatore e di membro di associazioni volontarie, si è richiesto agli intervistati di pronunciarsi in merito alla necessità di "saperne di più" o di "tenersi aggiornati", secondo una scala da "molto necessario" a "per niente", passando attraverso "abbastanza" e "poco necessario".

Tab. 3.1

Wichtigkeit der Bildungs- und Kulturveranstaltungen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996
Wie wichtig sind für Sie die folgenden Bildungsangebote?

Importanza delle attività formative e culturali per gruppi socio-demografici - 1996
Quale importanza attribuisce Lei alle seguenti iniziative?

	Einstufung der Wichtigkeit in % / Attribuzione di importanza in % sehr wichtig + ziemlich wichtig molto importante + abbastanza importante			
	Weiterbildungs- kurse Corsi di formazione	Informations- veranstaltungen Iniziativa informative	Kultur- veranstaltungen Iniziativa culturali	
Geschlecht				Sesso
Männer	93,3	84,0	79,5	Maschi
Frauen	93,1	85,9	81,5	Femmine
Sign. Chi-Quadrat	***	***	0,030	Sign. Chi-quadrato
Alter				Età
18-24 Jahre	92,1	79,1	81,7	18-24 anni
25-34 Jahre	94,5	86,5	78,2	25-34 anni
35-44 Jahre	95,8	86,7	80,0	35-44 anni
45-54 Jahre	95,4	86,8	85,4	45-54 anni
55-64 Jahre	93,3	86,2	82,8	55-64 anni
65 Jahre und darüber	87,9	83,1	76,7	65 anni e oltre
Sign. Chi-Quadrat	0,000	0,000	0,000	Sign. Chi-quadrato
Schulbildung				Titolo di studio
Pflichtschule	92,0	81,9	73,5	Scuola dell'obbligo
Lehre oder Fachdiplom	94,9	87,2	82,7	Apprendistato, diploma di qualifica
Matura/Doktorat	93,7	88,3	91,1	Maturità/Laurea
Sign. Chi-Quadrat	***	***	0,000	Sign. Chi-quadrato
Erwerbsstellung				Condizione professionale
Erwerbspersonen	95,2	86,5	81,9	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	90,6	83,1	78,7	Non forze di lavoro
Sign. Chi-Quadrat	0,000	0,007	0,000	Sign. Chi-quadrato
Stellung im Beruf				Posizione nella professione
Selbständig	94,2	90,2	77,2	Indipendenti
Unselbständig	95,8	84,5	84,4	Dipendenti
Sign. Chi-Quadrat	***	0,000	0,023	Sign. Chi-quadrato
Sprachgruppe				Gruppo linguistico
Deutsch	92,0	85,3	76,7	Tedesco
Italienisch	95,9	85,1	89,5	Italiano
Ladinisch	92,1	79,9	73,5	Ladino
Sign. Chi-Quadrat	***	0,018	0,000	Sign. Chi-quadrato
Wohngebiet				Zona abitativa
Landgemeinden	92,2	85,1	75,2	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	94,6	84,8	88,2	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Sign. Chi-Quadrat	***	***	0,000	Sign. Chi-quadrato
Insgesamt	93,2	85,0	80,5	Totale

*** Chi-Quadrat-Test nicht signifikant. Der Chi-Quadrat-Test ist dann nicht signifikant, wenn der Wert *P* größer oder gleich 0,05 ist, und in den wenigen Fällen, in denen mehr als 20% der Werte in den Kontingenztabelle die erwartete Häufigkeit von 5 nicht überschreiten Test del Chi-quadrato non significativo. La non significatività del test del Chi-quadrato è stabilita tale qualora il valore di *P* sia maggiore o eguale a 0,05 e nei pochi casi in cui più del 20% delle celle, nelle tavole di contingenza, abbia una frequenza dei valori attesi minore di 5

Tab. 3.2

Bedarf an Informationen in verschiedenen sozialen Bereichen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

In welchen Bereichen Ihres Alltags ist es für Sie wichtig, informiert oder am laufenden zu sein?

Necessità di tenersi informati in relazione ai molteplici ruoli sociali per gruppi socio-demografici - 1996

In quale ruolo della Sua vita quotidiana Lei ritiene necessario "saperne di più" o tenersi aggiornati?

	im Beruf nella professione	als Konsument di consumatore	im familiären Bereich in famiglia	beim Studium nello studio	
Einstufung der Wichtigkeit in % / Attribuzione di importanza in % sehr + ziemlich / molto + abbastanza					
Geschlecht					Sesso
Männer	89,8	86,3	82,0	62,4	Maschi
Frauen	80,9	87,0	86,9	63,2	Femmine
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,011</i>	<i>0,039</i>	<i>***</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Alter					Età
18-24 Jahre	91,6	84,6	84,2	78,9	18-24 anni
25-34 Jahre	92,4	86,3	84,3	63,5	25-34 anni
35-44 Jahre	89,9	89,5	88,6	62,8	35-44 anni
45-54 Jahre	88,8	87,3	89,5	61,6	45-54 anni
55-64 Jahre	80,3	89,7	85,4	58,8	55-64 anni
65 Jahre und darüber	67,4	82,9	76,2	54,3	65 anni e oltre
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,013</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Schulbildung					Titolo di studio
Pflichtschule	78,8	84,7	81,3	53,9	Scuola dell'obbligo
Lehre oder Fachdiplom	90,5	90,4	88,3	62,8	Apprendistato, diploma di qualifica
Matura/Doktorat	91,4	86,1	86,5	79,2	Maturità/Laurea
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,039</i>	<i>0,015</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbspersonen	95,0	88,4	84,9	63,5	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	72,5	84,4	84,1	61,9	Non forze di lavoro
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>***</i>	<i>***</i>	<i>***</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Stellung im Beruf					Posizione nella professione
Selbständig	95,6	92,5	84,5	53,6	Indipendenti
Unselbständig	94,7	86,1	85,1	68,8	Dipendenti
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>***</i>	<i>0,010</i>	<i>***</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Deutsch	83,1	85,9	81,0	52,2	Tedesco
Italienisch	88,9	88,3	92,3	84,6	Italiano
Ladinisch	90,6	84,0	85,7	65,9	Ladino
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,003</i>	<i>***</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Wohngebiet					Zona abitativa
Landgemeinden	84,0	86,6	82,3	53,9	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	87,0	86,6	87,8	75,6	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,012</i>	<i>***</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Insgesamt	85,2	86,6	84,5	62,8	Totale

*** *Chi-Quadrat*-Test nicht signifikant. Der *Chi-Quadrat*-Test ist dann nicht signifikant, wenn der Wert *P* größer oder gleich 0,05 ist, und in den wenigen Fällen, in denen mehr als 20% der Werte in den Kontingenztabellen die erwartete Häufigkeit von 5 nicht überschreiten. Test del *Chi-quadrato* non significativo. La non significatività del test del *Chi-quadrato* è stabilita tale qualora il valore di *P* sia maggiore o eguale a 0,05 e nei pochi casi in cui più del 20% delle celle, nelle tavole di contingenza, abbia una frequenza dei valori attesi minore di 5.

Bedarf an Informationen in verschiedenen sozialen Bereichen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

In welchen Bereichen Ihres Alltags ist es für Sie wichtig, informiert oder am laufenden zu sein?

Necessità di tenersi informati in relazione ai molteplici ruoli sociali per gruppi socio-demografici - 1996

In quale ruolo della Sua vita quotidiana Lei ritiene necessario "saperne di più" o tenersi aggiornati?

	als Bürger di cittadino	in der Freizeit di fruitore del tempo libero	als Mitglied eines Vereins di membro di gruppi o di associazioni	
	Einstufung der Wichtigkeit in % / Attribuzione di importanza in % sehr + ziemlich / molto + abbastanza			
Geschlecht				Sesso
Männer	80,1	72,0	62,3	Maschi
Frauen	73,3	71,8	48,8	Femmine
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,005</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Alter				Età
18-24 Jahre	72,3	85,2	63,8	18-24 anni
25-34 Jahre	77,7	71,1	52,6	25-34 anni
35-44 Jahre	81,9	73,3	56,6	35-44 anni
45-54 Jahre	83,4	69,0	58,4	45-54 anni
55-64 Jahre	73,8	70,6	58,5	55-64 anni
65 Jahre und darüber	69,4	65,3	46,8	65 anni e oltre
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Schulbildung				Titolo di studio
Pflichtschule	70,0	66,8	51,8	Scuola dell'obbligo
Lehre oder				Apprendistato, diploma di
Fachdiplom	76,9	76,5	60,6	qualifica
Matura/Doktorat	88,5	76,3	56,5	Maturità/Laurea
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Erwerbsstellung				Condizione professionale
Erwerbspersonen	78,9	73,3	59,5	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	73,6	70,1	50,0	Non forze di lavoro
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>0,001</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Stellung im Beruf				Posizione nella professione
Selbständig	79,1	69,7	64,4	Indipendenti
Unselbständig	78,9	75,2	56,9	Dipendenti
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>***</i>	<i>***</i>	<i>0,018</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Sprachgruppe				Gruppo linguistico
Deutsch	74,3	66,1	53,8	Tedesco
Italienisch	82,5	83,8	59,4	Italiano
Ladinisch	71,6	70,0	55,0	Ladino
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>0,003</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Wohngebiet				Zona abitativa
Landgemeinden	71,8	65,8	55,5	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	83,5	80,6	55,3	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
<i>Sign. Chi-Quadrat</i>	<i>0,000</i>	<i>0,000</i>	<i>0,007</i>	<i>Sign. Chi-quadrato</i>
Insgesamt	76,6	71,9	55,4	Totale

*** *Chi-Quadrat*-Test nicht signifikant. Der *Chi-Quadrat*-Test ist dann nicht signifikant, wenn der Wert *P* größer oder gleich 0,05 ist, und in den wenigen Fällen, in denen mehr als 20% der Werte in den Kontingenztabellen die erwartete Häufigkeit von 5 nicht überschreiten. Test del *Chi-quadrato* non significativo. La non significatività del test del *Chi-quadrato* è stabilita tale qualora il valore di *P* sia maggiore o eguale a 0,05 e nei pochi casi in cui più del 20% delle celle, nelle tavole di contingenza, abbia una frequenza dei valori attesi minore di 5.

Die Daten in Tab. 3.2 zeigen, daß *Männer* es in höherem Maße als Frauen für notwendig erachten ("sehr" + "ziemlich" wichtig), mehr über die Bereiche a) Beruf, b) Bürger und c) Vereinsmitglied zu wissen. Für *Frauen* hingegen ist es wichtiger, über die Bereiche a) Konsument und b) Familie mehr zu wissen. Was die Freizeit betrifft, ist es für Personen männlichen wie weiblichen Geschlechts praktisch gleich wichtig, auf dem laufenden zu sein.

Hinsichtlich des *Alters* kann man beobachten, daß die Jüngeren (18-24 Jahre) es für wichtiger als die anderen erachten, sich über a) Beruf, b) Studium (Erwerb eines höheren Studientitels), c) Freizeit und d) "Mitglied eines Vereins" auf dem laufenden zu halten, während für Personen von 45 bis 54 Jahren dasselbe für die Bereiche a) Familie und b) Bürger gilt. Bei den Bereichen "Beruf" und "Studium" konnte man feststellen, daß es eine positive Korrelation zwischen dem jüngeren Alter und dem größeren Bedürfnis, sich auf dem laufenden zu halten, gibt. In bezug auf "Beruf" besteht diese positive Korrelation zwischen dem größeren Bedürfnis, "mehr zu wissen", und dem jüngeren Alter.

Was die *Sprachgruppenzugehörigkeit* betrifft, ist besonders die italienische Sprachgruppe der Meinung, daß es notwendig sei, mehr über die Bereiche a) Familie, b) Bürger, c) "Mitglied eines Vereins", d) Studium und e) Freizeit zu wissen.

Hinsichtlich des *Bildungsgrades* glauben Befragte mit Matura oder Doktorat in höherem Maße, über a) Beruf, b) Studium, c) Bürger und d) Freizeit informiert sein zu müssen, während Befragte mit Berufsausbildung dieselbe Einstellung bei den

Dai dati illustrati nella Tab. 3.2 si può osservare che sono gli individui di *sexso maschile* a ritenere necessario ("molto" + "abbastanza"), in misura maggiore rispetto agli individui di sesso femminile, "saperne di più" a proposito dei ruoli: a) professionale, b) di cittadino e c) di membro di associazioni; mentre sono gli individui di *sexso femminile* a ritenere necessario "saperne di più", a proposito dei ruoli: a) di consumatore e b) familiare. Nel caso del ruolo di fruitore del tempo libero, sia gli individui di sesso maschile che gli individui di sesso femminile ritengono necessario informarsi praticamente nella stessa misura.

Per quel che concerne l'*età* si può osservare sinteticamente che gli individui più giovani (18-24 anni) ritengono necessario tenersi informati, in misura maggiore degli altri, a proposito dei ruoli: a) professionale, b) di "studente" (acquisizione di un titolo di studio più elevato), c) di fruitore del tempo libero e d) di membro di associazioni, mentre gli individui dai 45 a i 54 anni si comportano alla stessa maniera a proposito dei ruoli: a) familiare e b) di cittadino. A proposito del ruolo professionale e di quello di "studente" è da segnalare, inoltre, la correlazione positiva fra l'età più giovane e la maggiore necessità di tenersi informati, così come, a proposito del ruolo professionale è pure da segnalare la correlazione positiva fra la maggiore necessità di "saperne di più" e l'età più giovane.

Per quel che concerne l'*appartenenza al gruppo linguistico* vi è da segnalare che sono i membri del gruppo linguistico italiano, in misura maggiore degli altri, a considerare necessario tenersi informati sui ruoli: a) familiare, b) di cittadino, c) di membro di associazioni, d) di studente e e) di fruitore del tempo libero.

Dal punto di vista del *livello di istruzione*, coloro che sono in possesso del diploma di maturità e/o laurea ritengono necessario, in misura maggiore degli altri, tenersi informati a proposito dei ruoli: a) professionale, b) di "studente", c) di cittadino e d) di fruitore del

Bereichen a) Konsument, b) Familie, c) Freizeit und d) "Mitglied eines Vereins" zeigen.

Im großen und ganzen und in Anbetracht der einzelnen einfachen linearen Korrelationen kann man eine allgemeine positive Korrelation zwischen dem höheren Bildungsniveau und der tendentiellen Notwendigkeit beobachten, über berufliche und nichtberufliche Bereiche "auf dem laufenden zu sein". Das gilt besonders für die Bereiche a) Beruf, b) Studium, c) Bürger und d) Freizeit.

Was die *Erwerbsstellung* anbelangt, fällt auf, daß die Notwendigkeit, a) im Beruf, b) als Bürger, c) über die Freizeit und d) als Mitglied eines Vereins informiert zu sein, stärker unter den *Erwerbstätigen* empfunden wird, während dasselbe für selbständige Arbeiter hinsichtlich der Bereiche a) Konsument und b) "Mitglied eines Vereins" gilt. Arbeitnehmer glauben mehr als Selbständige, über den Bereich "Studium" informiert sein zu müssen.

Auf das *Wohngebiet* bezogen, sind Stadtbewohner (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers und Meran) in höherem Maße der Auffassung, daß es wichtig sei, über die Bereiche a) Beruf, b) Familie, c) Studium, d) Bürger und e) Freizeit informiert zu sein. Verschiedene positive lineare Korrelationen sind schließlich zwischen dem Wohnen in der Stadt und dem Bedürfnis nach Information in einigen sozialen Bereichen wie "Familie", "Studium", "Bürger" und "Freizeit" zu beobachten.

Im allgemeinen scheint das Bedürfnis, über die verschiedenen beruflichen und nicht beruflichen Bereiche informiert zu

tempo libero, mentre coloro che sono in possesso del diploma di qualificazione professionale si comportano alla stessa maniera per quel che riguarda i ruoli: a) di consumatore, b) familiare, c) di fruitore del tempo libero e d) di membro di associazioni.

In linea generale e tenendo in considerazione le singole correlazioni lineari semplici si può rilevare una generale correlazione positiva fra il livello elevato di istruzione e la tendenza a ritenere molto necessario tenersi informati a proposito dei molteplici ruoli, sia professionali che extra professionali, ed in particolare a proposito dei ruoli: a) professionale, b) di "studente", c) di cittadino e d) di fruitore del tempo libero.

Dal punto di vista della *condizione professionale* si può osservare che il ritenere necessario tenersi informati è diffuso in misura maggiore tra gli *occupati* a proposito dei ruoli: a) professionale, b) di cittadino, c) di fruitore del tempo libero e d) di membro di associazioni, mentre i lavoratori autonomi si comportano alla stessa maniera a proposito dei ruoli a) di consumatore e b) di membro di associazioni ed i lavoratori dipendenti, più dei lavoratori autonomi, ritengono necessario tenersi informati per quel che concerne il ruolo di "studente".

Per quel che riguarda la *localizzazione territoriale*, sono gli individui residenti nelle località urbane (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives e Merano) a ritenere necessario tenersi aggiornati, in misura maggiore degli altri, a proposito dei ruoli: a) professionale, b) familiare, c) di "studente", d) di cittadino ed e) di fruitore del tempo libero. Sono da segnalare, infine, diverse correlazioni lineari di segno positivo fra l'urbanità della residenza degli individui e la maggior necessità di tenersi informati a proposito di alcuni ruoli sociali, tali quali quelli "familiare", di "studente", di cittadino e di fruitore del tempo libero.

In linea generale la dichiarazione di necessità di tenersi informati a proposito dei diversi ruoli professionali ed extra

sein, von Personen, die nicht der deutschen Sprachgruppe angehören, von solchen mit mittlerer und höherer Schulbildung und von Stadtbewohnern stärker und homogener als von anderen empfunden zu werden. In bezug auf das Geschlecht, das Alter und die Erwerbsstellung hingegen können Unterschiede hinsichtlich jedes einzelnen sozialen Bereichs festgestellt werden.

Von den sozialen Bereichen, auf die sich die verschiedenen Bildungs- und Informationsveranstaltungen beziehen können, soll nun zu den *Themenbereichen*, die sie behandeln können, übergegangen werden (Tab. 3.3).

Der *Natur- und Umweltbereich* (Ökologie, Gartenbau, Landwirtschaft) liegt unter den bevorzugten Sachbereichen an erster Stelle und ist, mehr als die anderen, vor allem bei folgenden Bevölkerungsgruppen beliebt: a) Personen im Alter zwischen 55 und 64 Jahren (mit wachsender Tendenz bis zum 64. Lebensjahr und dann sinkend), b) Angehörigen der italienischen Sprachgruppe, c) *Nichterwerbstätigen*, d) selbständigen Arbeitern und e) Stadtbewohnern.

Der Themenbereich *Sport, Gesundheit und Psychologie* liegt unter den beliebtesten Bildungsveranstaltungen an zweiter Stelle, und es sind besonders a) jüngere Menschen (zwischen 18 und 24 Jahren), b) Angehörige der italienischen Sprachgruppe, c) Arbeitnehmer und d) Stadtbewohner, die das größte Interesse dafür bekundet haben.

Was *Literatur und bildende Künste* (Musik, Theater, Malerei, Photographie usw.) angeht, stufen dieses Thema a) Frauen, b) Angehörige der italienischen Sprachgruppe, c) Personen mit höherer Schulbildung, d) *Nichterwerbstätige*, e) Arbeitnehmer und f) Stadtbewohner in höherem Maße als interessant ein.

Der in Südtirol an vierter Stelle liegende Themenbereich *Sprachen* (Fremdsprachen), ist in erster Linie für a) Frauen, b) jüngere Personen (18-24 Jahre), c) Angehörige der

professionali è diffusa in misura maggiore ed omogenea, rispetto agli altri, tra gli individui non appartenenti al gruppo linguistico tedesco, tra gli individui con istruzione media e medio-alta e tra gli individui residenti nelle località urbane, mentre a proposito del genere sessuale, dell'età e della condizione professionale si osservano differenze in concomitanza con ciascuno dei diversi ruoli indicati.

Dall'ambito dei ruoli sociali ai quali possono essere riferite eventuali attività ed iniziative formative ed informative si passa ora all'ambito delle *aree tematiche* di cui esse possono trattare e delle quali possono occuparsi (Tab. 3.3).

L'attribuzione di interesse all'*area naturalistica ed ambientale* (ecologia, giardinaggio, agricoltura), in prima posizione per le preferenze ottenute, è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di età dai 55 ai 64 anni (e comunque tende a crescere con l'età fino ai 64 anni per poi decrescere oltre questa età), b) del gruppo linguistico italiano, c) in condizione non professionale, d) lavoratori autonomi ed e) residenti nelle località urbane.

L'attribuzione di interesse all'*area dello sport e della salute del corpo e della psiche*, in seconda posizione per le preferenze ottenute, è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di età più giovane (dai 18 ai 24 anni), b) membri del gruppo linguistico italiano, c) lavoratori dipendenti ed d) residenti nelle località urbane.

A proposito dell'*area letteraria ed espressiva* (musica, teatro, pittura, fotografia, ecc.), l'attribuzione di interesse a tale area è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso femminile, b) del gruppo linguistico italiano, c) con livello più elevato di istruzione, d) *non occupati*, e) lavoratori dipendenti ed f) residenti nelle località urbane.

L'attribuzione di interesse all'*area linguistica* (lingue straniere), in quarta posizione per ciò che riguarda l'attribuzione di interesse da parte dell'intera popolazione altoatesina, è

italienischen Sprachgruppe, d) Personen mit höherer Schulbildung (Matura und/oder Doktorat), e) *Erwerbstätige*, f) Arbeitnehmer und g) Stadtbewohner interessant.

Mehr als andere interessieren sich a) Männer, b) Personen zwischen 55 und 64 Jahren, c) Angehörige der italienischen Sprachgruppe, d) Personen mit höherer Schulbildung, e) selbständige Arbeiter und f) Stadtbewohner für *Wirtschaft, Gesellschaft und Politik*.

Was die Thematik *Religion und Theologie* betrifft, zeigen a) Frauen, b) ältere Menschen (65 Jahre und darüber), c) Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, d) Menschen mit niedrigerer Schulbildung, e) *Nicht-erwerbstätige*, f) selbständige Arbeiter und g) Landbewohner dafür besonderes Interesse.

Geschichte, Geographie, Archäologie und Denkmalschutz werden von a) Frauen, b) 45- bis 54jährigen, c) Angehörigen der italienischen Sprachgruppe, d) Personen mit höherer Schulbildung, e) *Nicht-erwerbstätigen* und f) Stadtbewohnern bevorzugt.

Die an *Technik, Naturwissenschaften und Informatik* Interessierten sind hauptsächlich unter a) Männern, b) Personen zwischen 45 und 54 Jahren, c) Personen mit höherer Schulbildung, d) *Erwerbstätigen* und e) Stadtbewohnern zu finden.

Für den Bereich *Philosophie und Pädagogik* schließlich, der in der Rangordnung der bevorzugten Themen an letzter Stelle liegt, haben den anderen gegenüber vor allem a) Frauen, b) jüngere Menschen, c) Angehörige der italienischen Sprachgruppe, d) Personen mit höherer Schulbildung, e) Arbeitnehmer und f) wiederum Stadtbewohner Interesse bekundet.

diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso femminile, b) di età più giovane (18-24 anni), c) appartenenti al gruppo linguistico italiano, d) con istruzione più elevata (diploma di maturità e/o laurea), e) *occupati*, f) lavoratori dipendenti e g) residenti sempre nelle località urbane.

A proposito dell'*area economica, sociale e politica*, l'attribuzione di interesse è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso maschile, b) di età dai 55 ai 64 anni, c) del gruppo linguistico italiano, d) con livello superiore di istruzione, e) lavoratori autonomi ed f) residenti nelle aree urbane.

Per ciò che riguarda l'*area teologica e religiosa* coloro che attribuiscono maggior interesse in misura maggiore di altri sono gli individui: a) di sesso femminile, b) di età più anziana (65 anni ed oltre), c) appartenenti al gruppo linguistico ladino, d) con livello di istruzione inferiore, e) *non occupati*, f) lavoratori autonomi e g) residenti nelle località rurali.

L'attribuzione di interesse all'*area storica, geografica, archeologica, dei beni culturali* è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso femminile, b) di età dai 45 ai 54 anni, c) che si dichiarano appartenenti al gruppo linguistico italiano, c) con istruzione più elevata, d) *non occupati* ed e) residenti nelle località urbane.

L'attribuzione di interesse all'*area tecnica, scientifica ed informatica* è diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di sesso maschile, b) di età dai 45 ai 54 anni, c) con più elevato livello di istruzione, d) *occupati* ed e) residenti nelle località urbane.

L'attribuzione di interesse, infine, all'*area filosofica e pedagogica*, che occupa l'ultima posizione per consensi ottenuti, è diffusa in misura maggiore, rispetto ad altri, tra gli individui: a) di sesso femminile, b) di età più giovane, c) del gruppo linguistico italiano, d) con più elevato livello di istruzione, e) lavoratori dipendenti ed f) residenti sempre nelle aree urbane.

Tab. 3.3

Bevorzugte Themen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Welche sind die Themen, die Sie am meisten interessieren?

Tematiche preferite per gruppi socio-demografici - 1996

Quali sono i temi che La interessano maggiormente?

	Natur und Umweltbereich Area naturalistica ed ambientale	Sport, Gesundheit und Psychologie Area dello sport, della salute del corpo e della psiche	Literatur und bildende Künste Area letteraria e espressiva	Sprachen Area linguistica	Wirtschaft, Gesellschaft und Politik Area economica, sociale e politica
	Interesse in % / Interesse in % sehr + ziemlich / molto + abbastanza				
Geschlecht					
Männer	86,6	86,2	56,1	60,5	69,9
Frauen	87,9	87,1	73,5	63,5	53,7
Sign. Chi-Quadrat	***	***	0,000	0,006	0,000
Alter					
18-24 Jahre	76,7	93,4	67,0	69,2	53,8
25-34 Jahre	87,5	86,4	59,3	62,6	63,0
35-44 Jahre	87,8	92,1	62,2	65,1	63,8
45-54 Jahre	92,0	83,6	67,9	65,2	60,7
55-64 Jahre	93,7	89,0	67,0	59,7	65,8
65 Jahre und darüber	85,2	77,7	69,5	52,2	60,8
Sign. Chi-Quadrat	0,000	0,000	***	0,000	0,011
Schulbildung					
Pflichtschule	87,2	84,8	58,5	51,4	55,8
Lehre oder Fachdiplom	87,3	89,5	63,5	64,0	60,8
Matura/Doktorat	87,5	87,0	78,8	79,5	73,1
Sign. Chi-Quadrat	0,000	***	0,000	0,000	0,000
Erwerbsstellung					
Erwerbspersonen	86,1	87,0	61,1	63,0	64,0
Nichterwerbspersonen	88,9	86,2	70,3	60,7	58,3
Sign. Chi-Quadrat	0,036	***	0,001	0,000	***
Stellung im Beruf					
Selbständig	88,0	81,4	52,2	54,7	74,5
Unselbständig	85,3	89,8	66,4	66,9	58,4
Sign. Chi-Quadrat	0,019	0,004	0,001	0,002	0,000
Sprachgruppe					
Deutsch	87,1	85,6	58,2	55,3	57,6
Italienisch	88,4	89,0	79,0	76,0	71,9
Ladinisch	81,0	84,9	68,9	58,9	47,7
Sign. Chi-Quadrat	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Wohngebiet					
Landgemeinden	86,8	85,4	57,5	54,4	56,1
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	88,0	88,4	75,8	73,0	69,3
Sign. Chi-Quadrat	0,000	0,005	0,000	0,000	0,000
Insgesamt	87,3	86,6	65,0	62,0	61,6

*** Chi-Quadrat-Test nicht signifikant. Der Chi-Quadrat-Test ist dann nicht signifikant, wenn der Wert *P* größer oder gleich 0,05 ist, und in den wenigen Fällen, in denen mehr als 20% der Werte in den Kontingenztabellen die erwartete Häufigkeit von 5 nicht überschreiten
Test del Chi-quadrato non significativo. La non significatività del test del Chi-quadrato è stabilita tale qualora il valore di *P* sia maggiore o eguale a 0,05 e nei pochi casi in cui più del 20% delle celle, nelle tavole di contingenza, abbia una frequenza dei valori attesi minore di 5

Bevorzugte Themen nach soziodemographischen Merkmalen - 1996

Welche sind die Themen, die Sie am meisten interessieren?

Tematiche preferite per gruppi socio-demografici - 1996

Quali sono i temi che La interessano maggiormente?

Theologie und Religion Area teologica e religiosa	Geschichte, Geographie, Archäologie und Denkmalschutz Area storica, geografica, archeologica, beni culturali	Technik, Naturwissenschaften und Informatik Area tecnica, scientifica ed informatica	Philosophie und Pädagogik Area filosofica e pedagogica	
Interesse in % / Interesse in % sehr + ziemlich / molto + abbastanza				
53,1 66,4 0,000	57,0 59,3 0,001	65,6 38,4 0,000	32,5 47,2 0,000	Sesso Maschi Femmine Sign. Chi-quadrato
43,5 46,2 53,4 63,7 76,9 79,9 0,000	48,0 51,7 62,8 65,6 62,1 59,9 0,000	50,3 49,9 56,2 57,1 55,6 42,7 0,000	48,5 41,8 44,3 41,3 31,1 33,1 0,000	Età 18-24 anni 25-34 anni 35-44 anni 45-54 anni 55-64 anni 65 anni e oltre Sign. Chi-quadrato
67,5 57,2 49,1 0,000	51,0 58,7 70,8 0,000	44,1 55,0 61,8 0,000	31,1 42,4 54,1 0,000	Titolo di studio Scuola dell'obbligo Apprendistato, diploma di qualifica Maturità/Laurea Sign. Chi-quadrato
51,0 72,1 0,000	57,5 59,1 0,000	59,4 41,2 0,000	39,1 41,3 ***	Condizione professionale Forze di lavoro Non forze di lavoro Sign. Chi-quadrato
56,0 48,2 0,002	53,2 60,1 ***	59,6 59,3 ***	30,4 44,1 0,001	Posizione nella professione Indipendenti Dipendenti Sign. Chi-quadrato
59,1 60,7 64,3 0,026	49,1 77,0 54,0 0,000	48,7 58,2 42,7 0,002	33,6 54,2 38,1 0,000	Gruppo linguistico Tedesco Italiano Ladino Sign. Chi-quadrato
61,5 57,7 0,000	47,2 73,9 0,000	46,4 59,1 0,000	32,5 50,9 0,000	Zona abitativa Comuni rurali Città (Bolzano, Bressanone, Brunico Laives, Merano) Sign. Chi-quadrato
60,0	58,2	51,6	40,1	Totale

*** Chi-Quadrat-Test nicht signifikant. Der Chi-Quadrat-Test ist dann nicht signifikant, wenn der Wert P größer oder gleich 0,05 ist, und in den wenigen Fällen, in denen mehr als 20% der Werte in den Kontingenztabellen die erwartete Häufigkeit von 5 nicht überschreiten. Test del Chi-quadrato non significativo. La non significatività del test del Chi-quadrato è stabilita tale qualora il valore di P sia maggiore o eguale a 0,05 e nei pochi casi in cui più del 20% delle celle, nelle tavole di contingenza, abbia una frequenza dei valori attesi minore di 5.

Am Ende der Analyse der Kreuztabellen zu den Themenbereichen sei hervorgehoben, daß in jedem Fall die Stadtbewohner mit höherer Schulbildung im Gegensatz zu den Landbewohnern mit niedrigerer Schulbildung allen genannten Themenbereichen mehr Interesse entgegenbringen. Eine Ausnahme bildet der Bereich *Theologie und Religion*, bei dem die Befragten, die sich am meisten dafür interessieren, in den Landgebieten wohnen und eine niedrigere Schulbildung haben.

Nur in zwei Themenbereichen zeigen die Männer mehr Interesse als die Frauen, nämlich auf den Gebieten *Wirtschaft, Gesellschaft und Politik* einerseits und *Technik, Naturwissenschaften und Informatik* andererseits; in allen anderen Bereichen überwiegt das Interesse der Frauen. Die Jugendlichen zeigen am meisten Interesse für *Sport und Gesundheit, Sprachen* und *Philosophie*. Die Personen reiferen Alters interessieren sich am meisten für *Literatur* und *Theologie*. Die italienische Sprachgruppe weist für alle Gebiete ein größeres Interesse auf, außer für *theologische und religiöse Themen*, an denen die Ladinier am stärksten interessiert sind.

Nach der Datenanalyse hinsichtlich der Veranstaltungsarten sowie der sozialen und thematischen Bereiche kann man nun die Daten untersuchen, welche die *De-facto-Teilnahme an Veranstaltungen und Aktivitäten, die nicht in der eigenen Muttersprache abgehalten wurden* (mit Ausnahme der Fremdsprachenkurse), und die *Bereitschaft, an solchen teilzunehmen*, (siehe Tab. 2.3) betreffen.

Was die *derzeitige Teilnahme* betrifft, konnte man feststellen, daß a) jüngere Personen - mit Beteiligungsspitze im Alter zwischen 35 und 44 Jahren, dann sinkend -, b) Angehörige der ladinischen Sprachgruppe mehr als jene der deutschen und italienischen Sprachgruppe, c) Personen mit höherer Schulbildung und d) *Erwerbstätige* in höherem Maße als andere an solchen Veranstaltungen teilnehmen.

Al termine dell'analisi delle distribuzioni bivariate relative alle aree tematiche è opportuno solamente evidenziare che, in tutti i casi, sono gli individui residenti nelle aree urbane e coloro che sono caratterizzati da un più elevato livello di istruzione, rispetto agli individui che risiedono nelle aree rurali e sono caratterizzati da un più basso livello di istruzione, ad attribuire maggior interesse a tutte le aree tematiche indicate, con l'eccezione dell'area *teologica e religiosa* ove gli individui che si comportano alla stessa maniera sono, invece, quelli residenti nelle aree rurali e con livello inferiore di istruzione.

Solo per due tematiche i maschi presentano un interesse maggiore rispetto alle femmine, e cioè nell'area *economica, sociale e politica* e nell'area *tecnica, scientifica e informatica*; in tutte le altre aree predomina invece l'interesse femminile. I giovani sono più interessati alle aree *sport e salute, lingue e filosofia*. Le persone in età più matura invece sono al primo posto nella preferenza per le aree *letteraria* e *teologica*. Per tutte le aree il gruppo linguistico più interessato è quello italiano, tranne per l'area *teologica e religiosa*, dove è il gruppo ladino a presentare l'interesse più accentuato.

Dopo aver analizzato i dati relativi al tipo di attività, ai ruoli sociali di riferimento ed alle aree tematiche si può passare ad esaminare quelli che riguardano sia la *partecipazione di fatto ad attività ed iniziative non svolte nella propria madrelingua* (con l'esclusione dei corsi di lingua straniera) e sia la *disponibilità a partecipare* alle medesime iniziative (vedi tabella 2.3).

Per quel che riguarda la *partecipazione attuale* essa risulta essere diffusa in misura maggiore, rispetto agli altri, tra gli individui: a) di età più giovane, con punta massima tra i 35 ed i 44 anni, per poi decrescere, b) appartenenti al gruppo linguistico ladino più che al gruppo linguistico tedesco e italiano, c) con più elevato livello di istruzione ed d) *occupati*.

Hinsichtlich der *potentiellen Teilnahme* ergibt sich hingegen, daß vor allem a) Männer, b) Jugendliche (18-24 Jahre), c) Ladiner mehr als italienischsprachige und deutschsprachige Personen, d) Befragte mit höherer Schulbildung, e) *Erwerbstätige* und f) Stadtbewohner bereit wären, Veranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache gehalten werden, zu besuchen.

Besonders interessant ist die Tatsache, daß die Angehörigen der deutschen Sprachgruppe zwar in höherem Maße als die Angehörigen der italienischen Sprachgruppe an Bildungsveranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache gehalten werden, teilgenommen haben, daß jedoch die Bereitschaft, an solchen Veranstaltungen teilzunehmen, also die potentielle Teilnahme bei der italienischen Sprachgruppe größer ist als bei der deutschen. Die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe haben am öftesten an den derzeitigen "nichtmuttersprachlichen" Veranstaltungen teilgenommen und wären auch bereit, in Zukunft daran teilzunehmen.

3.4 Verfügbare Freizeit für Weiterbildung

Die Bereitschaft, den Bildungs-, Informations- und Kulturveranstaltungen *Freizeit* zu widmen (siehe Tab. 2.6, dritte Spalte), ist in höherem Maße bei folgenden Bevölkerungsgruppen vorhanden: a) Personen jüngeren Alters (18-24 Jahre) und, etwas weniger, bei älteren Personen (65 Jahre und darüber), b) Angehörigen der ladinischen, dann der deutschen und schließlich der italienischen Sprachgruppe, c) Personen mit höherer Schulbildung und d) *Nichterwerbstätigen*. Das Ausmaß an verfügbarer Freizeit ist zwar nicht der einzige, aber in jedem Fall der wichtigste Grund für die Teilnahme oder Nichtteilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen; also ein wichtiger Hinweis auf den am wenigsten gesättigten Bereich der "Nachfrage", auf den man das Augenmerk eventuell noch richten könnte, um die Teilnahmequote an Weiterbildungsveranstal-

La *partecipazione potenziale* risulta invece essere diffusa in misura maggiore, rispetto a gli altri, tra gli individui: a) di sesso maschile, b) di età più giovane (18-24 anni), c) membri del gruppo linguistico ladino più che del gruppo linguistico italiano e tedesco, d) con più elevato livello di istruzione, e) *occupati* e f) residenti nelle aree urbane.

Degno di particolare interesse è il dato secondo cui se sono i membri del gruppo linguistico tedesco ad aver partecipato di più ad iniziative non svolte nella propria madrelingua rispetto ai membri del gruppo linguistico italiano, la disponibilità a partecipare e perciò la partecipazione potenziale, è invece diffusa in misura maggiore tra i membri del gruppo linguistico italiano piuttosto che tra quelli del gruppo linguistico tedesco, stante che sono i membri del gruppo linguistico ladino ad essere "favorevoli", in misura maggiore degli altri, sia alla partecipazione attuale che a quella potenziale.

3.4 Disponibilità di tempo libero per attività formative

Giungendo all'ultima questione e cioè a quella relativa alla *disponibilità di tempo libero* da impegnare per seguire le attività e le iniziative formative, informative e culturali (vedi tabella 2.6, terza colonna), tale disponibilità risulta diffusa in misura maggiore, rispetto ad altri, tra gli individui: a) di età più giovane (18-24 anni) e, in subordine, di età più anziana (65 anni ed oltre), b) appartenenti al gruppo ladino, quindi al gruppo linguistico tedesco ed infine al gruppo linguistico italiano, c) con istruzione più elevata e d) *non occupati*. Pur non essendo la disponibilità di tempo l'unico motivo di partecipazione/non partecipazione, tuttavia essa, occupando comunque il primo posto quale motivo di partecipazione, è indicativa di quale sia il settore della "domanda" meno saturo ed al quale eventualmente rivolgersi per incrementare ulteriormente il grado com-

tungen noch weiter zu erhöhen. Wenn man aber das Weiterbildungs- und Kulturangebot hinsichtlich der verschiedenen Merkmale der Südtiroler Bevölkerung gezielt erweitern möchte, versteht es sich von selbst, daß man die vorher nur kurz dargestellten Daten in ihrem Zusammenhang berücksichtigen muß.

3.5 Schlußbemerkungen

Statt die aus der Untersuchung hervorgegangenen und oben dargestellten Daten zusammenzufassen, ist es zum Abschluß angebracht, ein besonderes Augenmerk auf zwei Punkte zu richten, auch um die Analyse der "Nachfrage" mit jener des "Angebots" der Weiterbildung in Zusammenhang zu bringen.

Der erste Punkt betrifft die derzeitige und die potentielle Teilnahme an Aktivitäten und Veranstaltungen, die nicht in der eigenen Muttersprache stattfinden. Dazu kann man kurz anmerken, daß beide Arten der Teilnahme (sei es die effektive als auch die potentielle Teilnahme) unter den Jüngeren (bis zum Alter von 44 Jahren und mit fortschreitendem Alter immer weniger), bei Personen mit höherer Schulbildung und bei *Erwerbstätigen* in höherem Maße verbreitet sind, während die nur potentielle Teilnahme bei Stadtbewohnern größer als bei Landbewohnern ist.

Was die Sprachgruppe betrifft, kann man in erster Linie feststellen, daß beide Teilnahmearten von den Ladinern am meisten wahrgenommen werden und daß die derzeitige effektive Teilnahme bei den Deutschsprachigen größer als bei den Italienischsprachigen ist, während die potentielle Teilnahme in höherem Maße bei den Angehörigen der italienischen Sprachgruppe als bei jenen der deutschen Sprachgruppe verbreitet ist.

plessivo della partecipazione ad attività di educazione permanente. Va da sé che qualora si voglia invece incrementare in modo selettivo l'"offerta" di educazione permanente e di cultura in relazione alle diverse caratteristiche della popolazione altoatesina è necessario tenere in considerazione e congiuntamente tutti i dati in precedenza pur brevemente illustrati.

3.5 Conclusioni

A mo' di conclusione, piuttosto che riassumere indistintamente tutti i dati principali emersi dall'indagine ed illustrati in precedenza, si ritiene opportuno focalizzare l'attenzione su due questioni anche al fine di connettere l'analisi della "domanda" di educazione permanente a quella dell'"offerta".

La prima questione, sulla quale si intende soffermare l'attenzione, è quella concernente la partecipazione attuale e quella potenziale ad iniziative ed attività non svolte nella propria madrelingua. A questo proposito si può sinteticamente osservare che entrambi i "tipi" di partecipazione (sia quella attuale che quella potenziale) sono più diffusi tra gli individui più giovani (sino ai 44 anni di età) per poi decrescere a mano a mano che l'età avanza; tra gli individui con più elevato livello di istruzione e tra gli *occupati*, mentre la partecipazione potenziale è più diffusa tra coloro che sono residenti nelle aree urbane piuttosto che in quelle rurali.

A proposito del gruppo linguistico si può notare *in primis* che entrambi i tipi di partecipazione sono più diffusi nel gruppo linguistico ladino e poi che la partecipazione attuale è più diffusa nel gruppo linguistico tedesco piuttosto che nel gruppo linguistico italiano e che la partecipazione potenziale, inversamente alla precedente, è più diffusa tra gli italiani rispetto al gruppo linguistico tedesco.

Betrachtet man den Prozentanteil der potentiellen Teilnahme in bezug auf die gesamte Südtiroler Bevölkerung (36,2% "in jedem Fall" + 20,1% "falls nichts Ähnliches in meiner Muttersprache angeboten wird" = 56,3%), fällt eine ziemlich große *Bereitschaft* der Bevölkerung im Gegensatz zur relativ niederen tatsächlichen derzeitigen Teilnahme (21,2%) auf. Der signifikante prozentuelle Unterschied wirft die Frage nach der gesamten Struktur des Angebots auf, auf die wir aber an dieser Stelle nicht näher eingehen wollen.

Der zweite Punkt, auf den hier noch hingewiesen sei, ist jener der Teilnahme an den Weiterbildungskursen beruflicher und nichtberuflicher Art im Jahr 1995. Beidesmal kann man feststellen, daß die Teilnahme unter den Personen von 25 bis 44 Jahren, bei Angehörigen der deutschen und der ladinischen Sprachgruppe und bei *Erwerbstätigen* besonders groß ist. Hinsichtlich des Geschlechts wird die berufliche Weiterbildung hingegen mehr von Männern als von Frauen und die nichtberufliche Weiterbildung umgekehrt eher von Frauen als von Männern bevorzugt.

Was diese letzten Ergebnisse betrifft - besonders jene in bezug auf die Sprachgruppen -, stellt sich die Frage nach der Differenzierung der Ziele des Bildungsangebots hinsichtlich der verschiedenen Verhaltensweisen der jeweiligen Sprachgruppen, wobei zur *Qualifizierung* des Angebots einerseits *Durchschlags- und Überzeugungskraft* andererseits hinzukommen sollten.

Considerando poi la percentuale di partecipazione potenziale riferita al complesso della popolazione altoatesina (36,2% "in ogni caso" + 20,1% "nel caso non vi sia un'iniziativa analoga nella propria madrelingua" = 56,3%) si può notare una *disponibilità* percentualmente assai diffusa tra la popolazione, a fronte, invece, di una partecipazione attuale piuttosto bassa (21,2%). Il divario in punti percentuali, assai significativo, pone senza dubbio almeno un interrogativo circa la configurazione complessiva della struttura dell'"offerta" e al quale non si intende in alcun modo dare risposta in questa sede.

La seconda questione, sulla quale si intende porre l'attenzione, è quella relativa alla partecipazione, nel 1995, a corsi di formazione, sia professionale che non professionale. Per entrambi i "tipi" di partecipazione con l'eccezione del genere sessuale che vede a proposito del primo tipo la maggior diffusione tra gli individui maschi piuttosto che femmine e a proposito del secondo tipo la maggior diffusione tra gli individui femmine piuttosto che maschi, si può osservare che essi e quindi la partecipazione *tout court* a corsi di formazione è maggiormente diffusa tra gli individui dai 25 ai 44 anni di età, tra gli individui che si dichiarano di "lingua tedesca" e di "lingua ladina" e tra gli individui *occupati*.

A proposito di questi ultimi dati ed in particolare di quelli relativi al gruppo linguistico di appartenenza, si pone la questione della differenziazione degli obiettivi dell'"offerta" di educazione permanente in relazione ai diversi comportamenti degli individui appartenenti a differenti gruppi linguistici, ove alla *qualificazione* dell'"offerta" per alcuni è opportuno che si affianchi la *capacità di penetrazione e di persuasione* della medesima per altri.



4 Die Erhebung zum Angebot

La rilevazione sull'offerta

4.1 Einleitung

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt seit 1994 in Zusammenarbeit mit der Koordinierungsgruppe jener Landesämter, die Weiterbildung fördern, eine Erhebung zum Thema Weiterbildungsveranstaltungen durch. Ziel dieser Erhebung, die von den zwei Landesassessoraten für Kultur in Auftrag gegeben wurde, ist die systematische Sammlung von aussagekräftigen und repräsentativen statistischen Daten über das Kultur- und Weiterbildungsangebot in Südtirol. Sie versucht somit einen Überblick über alle Weiterbildungsveranstaltungen zu geben, die von der autonomen Provinz Bozen veranstaltet oder finanziell unterstützt werden.

In diesem Kapitel wurden die Daten hinsichtlich aller Veranstaltungen, die im Jahre 1995 tatsächlich stattgefunden haben, berücksichtigt. Die Daten beziehen sich nur auf jene Vereine, die bei folgenden sechs Landesämtern oder -abteilungen um einen Beitrag (im Sinne der Rechtsvorschriften des Landes) angesucht haben:

- Amt für Weiterbildung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe;
- Amt für Weiterbildung für die italienische Sprachgruppe;
- Amt für Zweisprachigkeit;
- Deutsche und ladinische Berufsbildung;
- Italienische Berufsbildung;
- Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals.

Hier sind auch jene Veranstaltungen inbegriffen, die von diesen Behörden organisiert wurden.

4.1 Introduzione

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) conduce, dal 1994 in collaborazione con il gruppo di coordinamento degli uffici provinciali che promuovono attività di educazione permanente, la rilevazione delle suddette iniziative. Tale rilevazione, richiesta formalmente dai due Assessorati provinciali alla Cultura, si prefigge come obiettivo la raccolta sistematica di dati statistici significativi e rappresentativi sull'offerta culturale e formativa in provincia di Bolzano e cerca quindi di produrre un quadro generale su tutte le attività di educazione permanente promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Nel presente capitolo sono stati presi in considerazione i dati relativi alle iniziative effettivamente svolte nel 1995. I dati si riferiscono solamente alle associazioni che hanno chiesto contributo (ai sensi della normativa provinciale) ai seguenti sei uffici o ripartizioni provinciali:

- Ufficio educazione permanente per i gruppi linguistici tedesco e ladino;
- Ufficio educazione permanente per i gruppi linguistici italiano;
- Ufficio bilinguismo;
- Formazione professionale tedesca e ladina;
- Formazione professionale italiana;
- Ufficio formazione del personale sanitario.

Sono inoltre comprese le attività promosse direttamente dai suddetti uffici.

Tab. 4.1

Kurse, Seminare, Tagungen, Kongresse, Vorträge und sonstiges – 1995**Corsi, seminari, convegni, congressi, conferenze ed altro – 1995**

	Kurse / Corsi		Seminare u. Tagun- gen (a) Seminari e convegni (a)	Insgesamt Totale	%	
	Berufliche Weiterbildung Aggiornamento professionale	Sprachen und Freizeit Lingue e tempo libero				
Amt/Abteilung						Ufficio/Ripartizione
Amt f. Weiterbildung für die dt. u. lad. Sprachgruppe	526	2.029	2.787	5.342	68,1	Ufficio educazione permanente ted. e lad.
Amt f. Weiterbildung für die italienische Sprachgruppe	273	589	222	1.084	13,8	Ufficio educazione permanente italiana
Amt für Zweisprachigkeit	-	306	30	336	4,3	Ufficio bilinguismo
Deutsche und ladinische Berufsbildung	292	20	23	335	4,3	Formazione professionale tedesca e ladina
Italianische Berufsbildung	461	40	-	501	6,4	Formazione professionale italiana
Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals	126	10	110	246	3,1	Ufficio formazione del personale sanitario
Teilnahmegebühr (Lire)						Quota di partecipazione (Lire)
gratis	883	1.050	2.496	4.429	56,5	gratis
bis 20.000	147	64	125	336	4,3	fino a 20.000
21.000-50.000	165	164	174	503	6,4	21.000-50.000
51.000-100.000	157	619	191	967	12,3	51.000-100.000
101.000-300.000	272	948	136	1.356	17,3	101.000-300.000
über 300.000	54	149	50	253	3,2	oltre 300.000
Durchschnittliche Dauer der Veranstaltungen						Durata media per iniziativa
bis 10 Stunden	374	476	2.403	3.253	41,5	fino a 10 ore
11-30 Stunden	711	1.462	535	2.708	34,5	11-30 ore
31-50 Stunden	308	603	129	1.040	13,3	31-50 ore
51-100 Stunden	184	326	54	564	7,2	51-100 ore
über 100 Stunden	101	127	40	268	3,4	oltre 100 ore
nicht angegeben	-	-	11	11	0,1	non indicato
Sprache der Veranstaltung						Lingua in cui è tenuta l'iniziativa
Deutsch	885	1.881	2.816	5.582	71,1	Tedesco
Italienisch	686	733	250	1.669	21,3	Italiano
Ladinisch	-	-	-	-	-	Ladino
Fremdsprache	2	215	17	234	3,0	Lingua straniera
mehrere Sprachen	101	163	88	352	4,5	più lingue
nicht angegeben	4	2	1	7	0,1	non indicato
Veranstaltungsort						Zona di svolgimento
Landgemeinden	433	999	1.790	3.222	41,1	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	1.245	1.980	1.349	4.574	58,3	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
außerhalb der Provinz	-	15	33	48	0,6	fuori provincia
Insgesamt	1.678	2.994	3.172	7.844	100	Totale

(a) Einschließlich Kongressen, Vorträgen und sonstigem
Inclusi i congressi, le conferenze ed altri tipi di iniziative

Quelle: Landesämter, Auswertung des ASTAT

Fonte: Uffici provinciali, elaborazione ASTAT

Es erwies sich als notwendig, die Auswertung der Daten auf obengenannte Landesämter und/oder -abteilungen zu begrenzen, um einen gewissen Qualitätsstandard der erhobenen Daten und der daraus folgenden statistischen Auswertung zu garantieren. Die Qualität und die Vollständigkeit der in den Fragebögen angegebenen Informationen und die Tatsache, daß diese Ämter nahezu die Gesamtheit der ermittelten Weiterbildungsveranstaltungen decken, gaben dabei den Ausschlag.

An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, daß die Erhebung zum Angebot noch nicht abgeschlossen ist und daß auf Grund der Unterschiedlichkeit der zwei Erhebungen die Daten dieses Kapitels nicht direkt mit jenen der Erhebung zur Nachfrage vergleichbar sind.

4.2 Sprachen und Freizeit: der Bereich mit dem größten Angebot

Im Jahre 1995 fanden insgesamt 7.844 Weiterbildungsveranstaltungen statt, davon 4.672 (60%) Kurse und 3.172 (40%) Seminare und Tagungen. Die meisten Kurse (64%) betrafen die Bereiche *Sprachen* und *Freizeit*, während die restlichen 36%, also 1.678 Veranstaltungen, im Bereich der beruflichen Weiterbildung durchgeführt wurden.

Die meisten Weiterbildungsveranstaltungen wurden in den Städten (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, und Meran) angeboten (58%). 71% der Veranstaltungen wurden in deutscher Sprache und 21% in italienischer Sprache abgehalten. In ladinischer Sprache fanden keine Veranstaltungen statt. 3% der Kurse wurden in einer Fremdsprache gehalten (hier handelt es sich ausschließlich um Fremdsprachenkurse) und 4,5% der Veranstaltungen, wie beispielsweise die Vorbereitungen auf die Zweisprachigkeitsprüfung, wurden in mehreren Sprachen gleichzeitig abgehalten.

56,5% der Weiterbildungsveranstaltungen sind kostenlos und im Durchschnitt von kurzer Dauer (bis zu 30 Stunden).

La scelta di restringere l'elaborazione ai suddetti uffici e/o ripartizioni provinciali è stata dettata dalla necessità di garantire uno standard di qualità dei dati rilevati e delle successive elaborazioni statistiche. In questa scelta si è tenuto conto in primo luogo del fatto che questi uffici coprono quasi la totalità delle iniziative di educazione permanente rilevate e, in secondo luogo, della qualità e della completezza delle informazioni riportate nei questionari.

Si rammenta a tal proposito che la rilevazione sull'offerta è ancora in fase di assetto e che, vista la natura differente delle due rilevazioni, i dati del presente capitolo non sono direttamente confrontabili con i dati dell'indagine sulla domanda.

4.2 Lingue e tempo libero: il settore con l'offerta maggiore

Nel 1995 si sono svolte 7.844 iniziative di educazione permanente, di cui 4.672 (60%) corsi e 3.172 (il 40%) seminari e convegni. Le *lingue* e il *tempo libero* sono i settori in cui è stato offerto ed effettuato il maggior numero di corsi (64%), mentre nel campo dell'aggiornamento professionale si rilevano 1.678 iniziative, pari al restante 36%.

Nelle città di Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives e Merano, viene effettuata la maggior parte delle iniziative (58%). Di esse il 71% è tenuta in lingua tedesca, il 21% in lingua italiana, mentre nessuna iniziativa è tenuta in lingua ladina; il 3% è svolto in una lingua straniera - trattasi in questo caso quasi esclusivamente di corsi di lingue straniere – e il 4,5% è invece tenuto in più lingue come ad esempio i corsi di preparazione all'esame di bilinguismo.

Il 56,5% delle iniziative è gratuito e la durata di un'iniziativa è mediamente breve (fino a 30 ore).

Tab. 4.2

Teilnehmer an Kursen, Seminaren, Tagungen, Kongressen, Vorträgen und sonstigem - 1995**Partecipanti a corsi, seminari, convegni, congressi, conferenze ed altro - 1995**

	Kurse Corsi	Seminare und Tagungen (a) Seminari e convegni (a)	Insgesamt Totale	%	
Geschlecht					Sesso
Männer	23.037	30.866	53.903	33,0	Maschi
Frauen	34.449	73.856	108.305	66,2	Femmine
nicht angegeben	15	1.341	1.356	0,8	non indicato
Alter					Età
unter 18 Jahre	6.256	5.824	12.080	7,4	meno di 18 anni
18-34 Jahre	27.291	25.952	53.243	32,6	18-34 anni
35-54 Jahre	18.505	39.907	58.412	35,7	35-54 anni
55 Jahre und darüber	4.414	28.492	32.906	20,1	55 anni e oltre
nicht angegeben	1.035	5.888	6.923	4,2	non indicato
Zuständiges Amt					Ufficio competente
Amt f. Weiterbildung für die dt. u. lad. Sprachgruppe	29.514	91.594	121.108	74,0	Ufficio educazione permanente ted. e lad.
Amt f. Weiterbildung für die ital. Sprachgruppe	11.092	9.765	20.857	12,8	Ufficio educazione permanente italiana
Amt für Zweisprachigkeit Deutsche und ladinische Berufsbildung	2.589	441	3.030	1,8	Ufficio bilinguismo Formazione professionale tedesca e ladina
Italienische Berufsbildung	4.237	313	4.550	2,8	Formazione professionale italiana
Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals	6.983	-	6.983	4,3	Ufficio formazione del personale sanitario
Teilnahmegebühr (Lire)					Quota di partecipazione (Lire)
gratis	27.933	86.978	114.911	70,3	Gratis
bis 20.000	2.321	5.823	8.144	5,0	fino a 20.000
21.000-50.000	3.960	5.063	9.023	5,5	21.000-50.000
51.000-100.000	8.320	5.103	13.423	8,2	51.000-100.000
101.000-300.000	12.541	2.053	14.594	8,9	101.000-300.000
über 300.000	2.426	1.043	3.469	2,1	oltre 300.000
Durchschnittliche Dauer der Veranstaltung					Durata media per iniziativa
bis 10 Stunden	11.942	87.643	99.585	60,9	fino a 10 ore
11-30 Stunden	24.418	11.464	35.882	21,9	11-30 ore
31-50 Stunden	9.759	2.974	12.733	7,8	31-50 ore
51-100 Stunden	7.170	2.666	9.836	6,0	51-100 ore
über 100 Stunden	4.212	702	4.914	3,0	oltre 100 ore
nicht angegeben	-	614	614	0,4	non indicato
Sprache der Veranstaltung					Lingua in cui è tenuta l'iniziativa
Deutsch	34.862	91.033	125.895	77,0	Tedesco
Italienisch	19.269	11.472	30.741	18,8	Italiano
Ladinisch	-	-	-	-	Ladino
Fremdsprache	1.839	285	2.124	1,3	Lingua straniera
mehrere Sprachen	1.431	3.250	4.681	2,9	più lingue
nicht angegeben	100	23	123	0,1	non indicato
Veranstaltungsort					Zona di svolgimento
Landgemeinden	18.486	60.067	78.553	48,0	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	38.877	45.275	84.152	51,5	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
außerhalb der Provinz	138	721	859	0,5	fuori provincia
Insgesamt	57.501	106.063	163.564	100	Totale

(a) Einschließlich Kongressen, Vorträgen und sonstigem
Inclusi i congressi, le conferenze ed altri tipi di iniziative

Quelle: Landesämter, Auswertung des ASTAT

Fonte: Uffici provinciali, elaborazione ASTAT

4.3 Hohe Teilnahmequoten bei den Frauen

Im Jahre 1995 nahmen insgesamt 163.564 Personen irgendein Bildungsangebot wahr. 35% der Teilnehmer haben einen Kurs besucht, während die restlichen 65% an einem Seminar und/oder einer Tagung teilgenommen haben. Die Untersuchung ergab, daß Frauen sichtlich mehr Interesse zeigen als Männer: der prozentuelle Anteil der Frauen beträgt 66%, der der Männer nur 33%. Die unter den Teilnehmern am stärksten vertretenen Altersklassen sind jene von 18 bis 34 Jahren mit 32,6% und jene von 35 bis 54 Jahren mit 35,7%. Die Mehrheit hat einen kostenlosen Kurs (70%) von kurzer Dauer (bis zu 10 Stunden, 61%) besucht. 77% haben an einer Veranstaltung in deutscher Sprache teilgenommen und nur 18,8% an einer italienischsprachigen. Die Teilnahme an fremdsprachigen (1,3%) und mehrsprachigen (2,9%) Veranstaltungen war minimal. Was den Veranstaltungsort betrifft, haben 48% eine Weiterbildungsveranstaltung in einer Landgemeinde und 51,5% eine Veranstaltung in einer Stadt besucht.

4.3 Forte la partecipazione femminile

Nel 1995 hanno partecipato ben 163.564 persone ad una qualsiasi iniziativa offerta: di questi il 35% ha frequentato un corso mentre il restante 65% ha partecipato a qualche seminario e/o convegno. Le donne sono sicuramente più interessate degli uomini, infatti si registra un 66% di partecipazioni femminili contro solo un 33% di partecipazioni maschili. Le fasce di età più rappresentate tra i partecipanti sono rispettivamente 18 - 34 anni con il 32,6% e 35 - 54 anni con il 35,7%. La maggioranza ha partecipato ad un corso gratuito (70%) e di durata non superiore a 10 ore (61%). Il 77% ha partecipato ad un'iniziativa tenuta in lingua tedesca e solo il 18,8% in lingua italiana, minima è risultata la partecipazione sia ad iniziative tenute in una lingua straniera (1,3%) che in più lingue (2,9%). Per quanto riguarda la zona di svolgimento dell'iniziativa si può osservare che il 48% ha partecipato ad un'iniziativa svoltasi in un comune rurale e il 51,5% ha aderito ad iniziative effettuate nelle città.

Tab. 4.3

Veranstaltungen und Teilnehmer nach Themenbereich - 1995**Iniziative e partecipanti per settore di attività – 1995**

THEMENBEREICHE	Kurse / Corsi		
	Veranstaltungen	Teilnehmer	% Frauen
	Iniziative	Partecipanti	% Donne
Berufliche Weiterbildung	1.555	20.319	48,4
davon: Hauswirtschaft	274	3.224	94,1
Elektronik und Informatik	495	5.974	36,9
Sanität	122	2.669	48,9
Fremdenverkehr und Gastgewerbe	112	1.603	59,8
Hobby, Freizeit, Muse	716	8.286	79,3
davon: Basteln, Handarbeiten, textiles Werken	268	3.121	94,5
Tanz	62	1.016	69,3
Zeichnen, Graphik, Malen	134	1.481	79,4
Musizieren, Instrumente, Gesang	159	1.254	63,0
Schulische und universitäre Kurse	123	3.303	39,8
davon: Hochschulkurse	89	2.924	41,0
Persönliche Weiterbildung und Kultur	188	3.170	70,1
davon: Persönlichkeitsentfaltung, Rhetorik u. Psychologie	87	1.157	71,9
Religion, Glaube und Meditation	30	773	68,7
Soziale u. gesellschaftspolitische Bildung	94	1.853	47,8
davon: Umwelt und Ökologie	27	511	25,2
Familie und Kinder, Pädagogik	31	598	54,0
Sprachen	1.413	11.309	55,1
davon: Englisch	369	3.450	57,1
Italienisch	539	3.781	53,2
Deutsch	300	2.385	51,3
Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung	106	997	58,6
Gesundheit und Sport	583	9.261	79,8
davon: Erste Hilfe, Unfallverhütung	37	1.023	37,9
Gesundheit und gesunde Ernährung	70	1.140	88,9
Sport, Bewegung u. Körpererfahrung	393	5.868	87,3
Insgesamt	4.672	57.501	59,9

Quelle: Landesämter, Auswertung des ASTAT

Veranstaltungen und Teilnehmer nach Themenbereich - 1995**Iniziative e partecipanti per settore di attività - 1995**

Kurse / Corsi		SETTORI D'ATTIVITÀ
Durchschnittliche Teilnehmerzahl pro Veranstaltung Media partecipanti per iniziativa	Durchschnittliche Dauer in Stunden Durata media in ore	
13,1	33,1	Aggiornamenti professionali
11,8	16,4	di cui: <i>Economia domestica</i>
12,1	32,0	<i>Elettronica ed informatica</i>
21,9	21,4	<i>Sanità</i>
14,3	33,0	<i>Turismo e settore alberghiero</i>
11,6	32,2	Arti e discipline varie per il tempo libero
11,6	25,1	di cui: <i>"Hobbistica", artigianato ed addobbi vari</i>
16,4	33,2	<i>Danza</i>
11,1	38,5	<i>Disegno, grafica e pittura</i>
7,9	44,0	<i>Musica, strumenti, canto</i>
26,9	142,1	Corsi scolastici ed universitari
32,9	70,0	di cui: <i>Corsi a livello universitario</i>
16,9	23,6	Cultura e formazione della persona
14,7	21,9	di cui: <i>Formazione della persona, retorica e psicologia</i>
25,8	32,7	<i>Religione, fede e meditazione</i>
19,7	22,9	Formazione civica, etica e sociale
18,9	14,1	di cui: <i>Educazione all'ambiente ed ecologia</i>
19,3	24,2	<i>Famiglia e figli, pedagogia</i>
8,0	39,2	Lingue
9,3	47,9	di cui: <i>Inglese</i>
7,0	31,8	<i>Italiano</i>
8,0	45,5	<i>Tedesco</i>
9,4	36,4	<i>Preparazione esami di bilinguismo</i>
15,9	24,1	Salute e Sport
27,6	17,3	di cui: <i>Pronto soccorso, prevenzione infortuni</i>
16,3	17,0	<i>Salute ed educazione alimentare</i>
14,9	19,7	<i>Sport, attività motoria e psicofisica</i>
12,3	36,0	Totale

Fonte: Uffici provinciali, elaborazione ASTAT

4.4 Berufliche Weiterbildung: die meistbesuchten Kurse

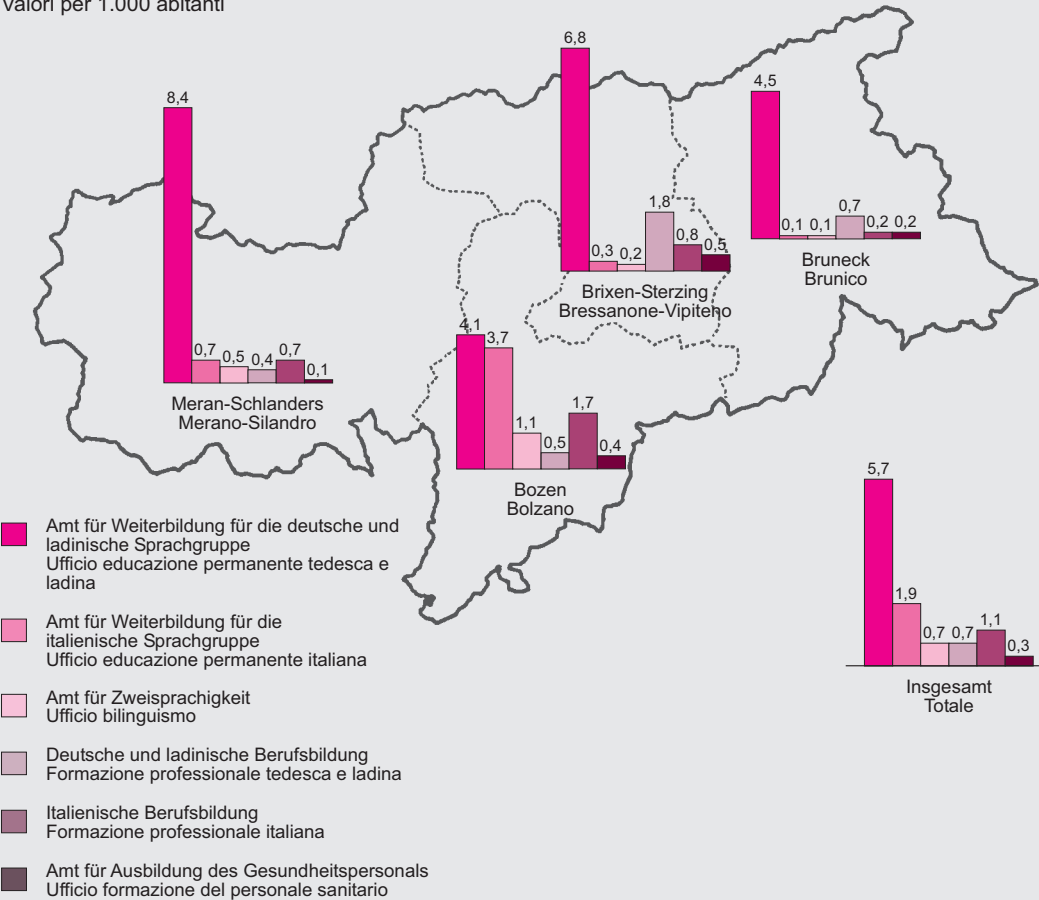
Die Tab. 4.3 stellt die bevorzugten Themenbereiche und somit auch die meistbesuchten Kurse detailliert dar. Im Bereich der **beruflichen Weiterbildung** ist die Teilnehmerzahl am höchsten (20.319); die **Elektronik- und Informatikkurse** sind die meistbesuchten (insgesamt 5.974 Teilnehmer, wovon mehr als die Hälfte Männer sind), es folgen die **Hauswirtschaftskurse** mit 3.224 Teilnehmern (davon 94% Frauen). Was **Hobby, Freizeit, Muse** betrifft, ist *Basteln* der Bereich mit den meisten Teilnehmern (3.121). Von den **schulischen und universitären Kursen** sind die Hochschulkurse mit 2.924 Teilnehmern am beliebtesten. In bezug auf **persönliche Weiterbildung und Kultur**, an der zu 72% die Frauen interessiert sind, beträgt die Anzahl der Teilnehmer im Bereich **Persönlichkeitsentfaltung, Rhetorik und Psychologie** 1.157 Personen. Unter den **Sprachkursen** liegen die Italienischkurse mit 3.781 Teilnehmern an erster Stelle und die Englischkurse mit 3.450 Teilnehmern an zweiter Stelle. Diese Kurse interessieren Frauen und Männer gleichermaßen. Im Bereich **Gesundheit und Sport** beläuft sich die Zahl der Teilnehmer auf 9.261 Personen, wobei **Sport-, Bewegungs- und Körpererfahungskurse** besonders gefragt sind. Frauen sind hier zu 87% vertreten. Keine besonderen Vorlieben sind im Bereich **soziale und gesellschaftspolitische Bildung** festzustellen. Die **Umwelt- und Ökologiekurse** werden interessanterweise häufiger von Männern (75%) als von Frauen (25%) besucht.

4.4 Tra i corsi "l'aggiornamento professionale" è il settore con più partecipanti

La tabella 4.3 mostra nel dettaglio quali siano le tematiche preferite e quindi i corsi più frequentati. Nel settore **dell'aggiornamento professionale** si registra il maggior numero di partecipanti (20.319); i corsi di **elettronica ed informatica** sono quelli più frequentati (5.974 partecipanti di cui più della metà uomini), seguono i corsi di **economia domestica** con 3.224 partecipanti, seguiti in grande maggioranza da donne (94%). Nell'ambito delle **arti e discipline varie per il tempo libero**, l'*hobbistica* è il settore che registra più successo (3.121). Dei **corsi scolastici ed universitari**, quelli di tipo universitario sono i più frequentati (2.924 partecipanti). Nell'ambito della **"Cultura e la formazione della persona"** si registrano 1.157 partecipanti nel campo più specifico della **formazione della persona**, della **retorica** e della **psicologia**, settori che interessano particolarmente le donne (72%). I **corsi di lingue** più frequentati sono i corsi di italiano con 3.781 partecipanti e quelli di inglese con 3.450 partecipanti ed interessano in eguale misura entrambi i sessi. Nell'ambito della **"Salute e dello Sport"** si registrano ben 9.261 partecipanti, con un'alta partecipazione delle donne in particolare ai **corsi di sport, attività motoria e psicofisica** (87%). Non si registrano infine particolari preferenze nel settore della **formazione civica, etica e sociale**: tuttavia è interessante riscontrare come i corsi riguardanti **l'educazione all'ambiente e l'ecologia** siano frequentati più dagli uomini (75%) che dalle donne (25%).

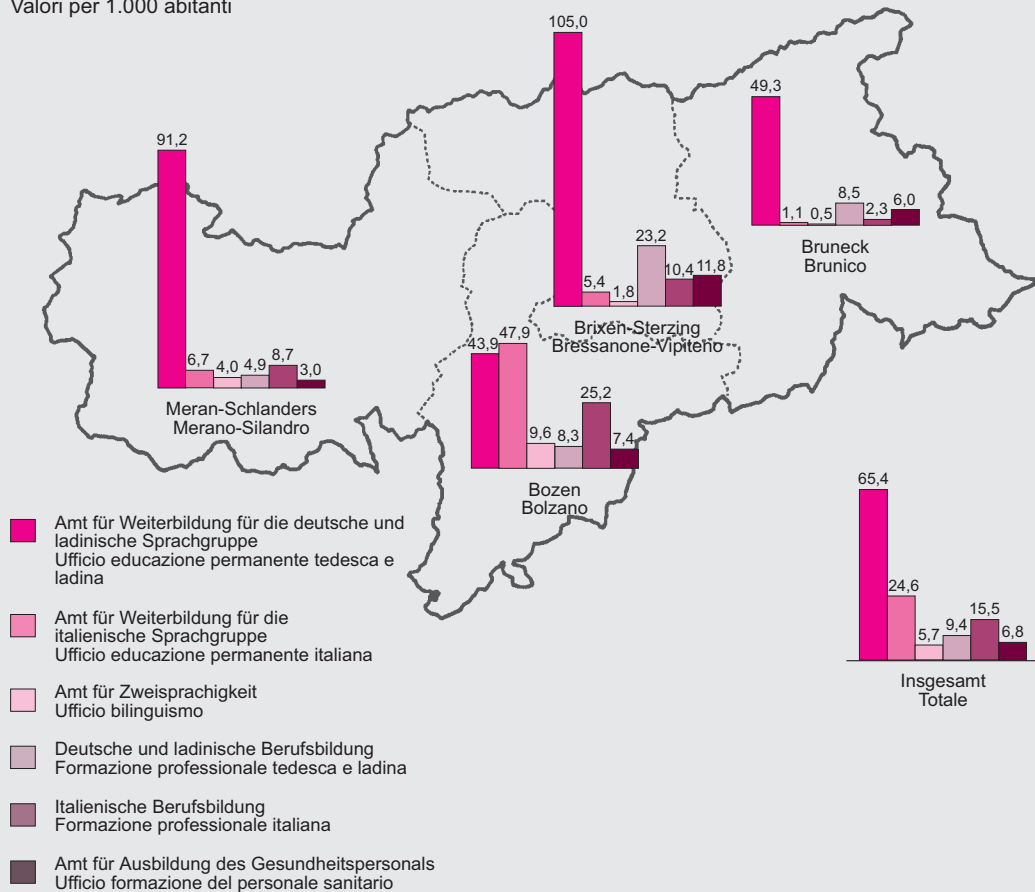
Kurse nach statistischen Bezirken und zuständigen Landesämtern oder -abteilungen - 1995
Werte je 1.000 Einwohner

Corsi per comprensorio statistico ed ufficio/ripartizione di riferimento - 1995
Valori per 1.000 abitanti



Kursteilnehmer nach statistischen Bezirken und zuständigen Landesämtern oder -abteilungen - 1995
 Werte je 1.000 Einwohner

Partecipanti a corsi per comprensorio statistico ed ufficio/ripartizione di riferimento - 1995
 Valori per 1.000 abitanti



Anhang

Appendice





A Zur Methode der telefonischen Befragung zur Nachfrage

Metodologia dell'indagine telefonica sulla domanda

A.1 Telefonische Befragungen

Von den heute in der Sozialforschung angewandten Erhebungsmethoden setzt sich die **telefonische Befragung** dank des nahezu flächendeckenden Telefonnetzes in den Industrieländern immer mehr durch. Die Gründe, die zur Durchsetzung dieser Methode geführt haben, beruhen aber auch auf den niedrigeren Kosten und den kürzeren Durchführungszeiten, die diese Methode gegenüber der direkten "face-to-face"-Befragung auszeichnet. Mit Hilfe des Computers (*CATI: Computer Assisted Telephone Interviewing*) können die Qualität der Daten und die Effizienz der Datensammlung noch weiter erhöht werden.

Einige europäische Institute für Statistik führen schon jetzt versuchsweise Stichprobenerhebungen mittels telefonischer Interviews durch. Da diese Methode bald auch in "offiziellen" Erhebungen (z.B. Erhebung der Arbeitskräfte) Anwendung finden wird, hat das Landesinstitut für Statistik das *CATI*-System übernommen, um die Durchführung derartiger telefonischer Befragungen auf Landesebene zu gewährleisten. Dieses System wurde bei der Befragung zur Nachfrage nach Weiterbildung und Kultur in Südtirol erstmals angewandt. Im Zeitraum vom 6. bis 28. Mai 1996 wurden insgesamt 1608 Personen von eigens geschulten Interviewern telefonisch befragt.

Wie schon in der Vergangenheit hat die Südtiroler Bevölkerung auch diesmal große Bereitschaft zur Mitarbeit gezeigt. Lediglich weniger als 10% der Befragten weigerten

A.1 L'indagine telefonica

Tra le metodologie correntemente utilizzate nella ricerca sociale si sta affermando l'**indagine telefonica**, resa possibile dagli elevati livelli di copertura del servizio telefonico raggiunti nei paesi più evoluti. Ma le ragioni dell'emergere di questa metodologia sono legate anche a costi minori e tempi di realizzazione inferiori rispetto alla tradizionale indagine con interviste dirette (face to face). L'assistenza del computer per la raccolta dei dati (*Sistema CATI: Computer Assisted Telephone Interviewing*) aumenta ulteriormente l'efficienza garantendo nel contempo una maggiore qualità dei dati raccolti.

Alcuni istituti di statistica europei conducono già in via sperimentale delle indagini campionarie attraverso interviste telefoniche. Considerato che questa metodologia si estenderà ben presto anche ad alcune rilevazioni "ufficiali" (come ad esempio la rilevazione sulle forze lavoro), l'Istituto provinciale di statistica si è dotato di un sistema *CATI* per garantire l'esecuzione di tali indagini telefoniche a livello provinciale. Questo strumento è stato utilizzato per la prima volta proprio per l'indagine sulla domanda di cultura ed educazione permanente in Alto Adige. Nel periodo 6 - 28 maggio 1996 degli intervistatori appositamente istruiti hanno realizzato complessivamente 1608 interviste telefoniche.

Come già osservato in passato anche in questa occasione gli altoatesini hanno dato prova di grande disponibilità, infatti la quota di rifiuti si è attestata sotto il 10%, un valore

sich, an der Umfrage teilzunehmen; ein niedriger Prozentsatz im Vergleich zu den Daten ähnlicher Erhebungen in Italien und in anderen europäischen Ländern [Chiaro, 1996].

Ergebnisse aus Stichprobenerhebungen sind aber immer mit dem sogenannten "Stichprobenfehler" behaftet. Diese möglichen Abweichungen werden mittels "Vertrauensintervallen" abgeschätzt: zum Beispiel liegt die Beteiligung an Kursen beruflicher Art, mit einer Wahrscheinlichkeit von 95%, insgesamt bei $24,5\% \pm 2,2\%$, d.h. im Intervall zwischen 22,3% und 26,7%. Nur größere Abweichungen zwischen zwei vergleichbaren Ergebnissen können deshalb als signifikant, d.h. auch wirklich vorhanden, interpretiert werden.

A.2 Der Fragebogen

Der Fragebogen ist für demoskopische Befragungen ein Kommunikationsmittel (Interviewer/Befragter), mit dem die Antworten gleichzeitig "registriert" und "gemessen" werden können. Bei telefonischen Befragungen dürfen Länge und Umfang des Fragebogens ein gewisses Ausmaß nicht überschreiten, was die feststellbaren Informationen natürlich begrenzt.

Da in der telefonischen Befragung der Blickkontakt zwischen dem Interviewer und dem Befragten fehlt, muß der Fragebogen einfach und in der Formulierung der Fragen genauer sein. Er erfordert außerdem mehr Geschick von seiten der Interviewer. Der Fragebogen wurde in Zusammenarbeit mit Prof. G. Pollini (Universität Trient) erstellt.

Da es sich hierbei um die erste demoskopische Erhebung zu Kultur und Weiterbildung der gesamten Südtiroler Bevölkerung handelte, hat man versucht, das Thema allgemein anzugehen und eine eventuelle Vertiefung aller Einzelaspekte auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben. Eine erste Unterscheidung zwischen Weiterbildung und Kultur erfolgte durch die Unterteilung der Veranstaltungen in:

basso se confrontato con i valori che emergono in indagini analoghe condotte in Italia e nei paesi europei [Chiaro, 1996].

È necessario ricordare che i risultati di indagini campionarie sono sempre da leggere alla luce del cosiddetto "errore statistico". Questi leggeri scarti sono stimati attraverso "intervalli di confidenza": per esempio, con una probabilità del 95%, la partecipazione a corsi di tipo professionale risulta essere del $24,5\% \pm 2,2\%$, vale a dire è compresa nell'intervallo tra il 22,3% e il 26,7%. Ciò significa che solo differenze di una certa entità tra due valori comparabili possono essere considerate "significative" ovvero realmente esistenti.

A.2 Struttura del questionario

Nelle indagini demoscopiche il questionario è uno strumento di comunicazione (intervistatore/intervistato) e allo stesso tempo permette di "registrare" e di "misurare" le risposte. Il metodo dell'intervista telefonica pone dei limiti al numero e alla complessità delle informazioni rilevabili.

Nell'intervista telefonica infatti viene a mancare il contatto diretto visivo tra intervistatore e intervistato: ciò richiede un questionario semplice, maggiore precisione nella formulazione delle domande e una maggiore abilità da parte degli intervistatori nello svolgimento dell'intervista. Il questionario è stato sviluppato con la collaborazione del Prof. G. Pollini (Università di Trento).

Trattandosi della prima indagine demoscopica su cultura ed educazione permanente estesa a tutta la popolazione altoatesina, si è cercato di affrontare il tema in termini generali, delegando tutti gli aspetti particolari a eventuali successivi approfondimenti. Una prima distinzione tra educazione permanente e cultura è stata realizzata distinguendo le iniziative in:

- Weiterbildungskurse und -seminare, mit Referenten und auf mehrere Unterrichtseinheiten aufgeteilt,
- Informationsveranstaltungen,
- kulturelle Veranstaltungen.

Diese Darstellung ist zwar vereinfacht, dafür aber für die Befragten unmittelbar verständlich. Im Bereich der Weiterbildungskurse und -seminare wurde weiters zwischen den Veranstaltungen zur beruflichen Weiterbildung und allen anderen (zum Beispiel Sprachen oder Freizeit) unterschieden.

Daraus ergab sich ein mehrteiliger Fragebogen: Der erste Abschnitt hatte die allgemeine Einstellung zur Weiterbildung zum Gegenstand, der zweite betraf die Teilnahme an Kursen und Seminaren, der dritte Abschnitt behandelte die Informations- und Kulturveranstaltungen, der vierte Teil enthielt Fragen zur Freizeit und der letzte Teil erfaßte schließlich einige demographische Merkmale der Befragten, die für eine detaillierte Auswertung der Ergebnisse unbedingt notwendig sind.

A.3 Der Stichprobenplan

Die Grundgesamtheit besteht aus allen in Südtirol wohnhaften volljährigen Personen, das heißt 353.091 Personen (Melderegister der Gemeinden vom 31.12.95).

2000 Haushalte wurden nach dem Zufallsprinzip aus dem Telefonverzeichnis für die Provinz Bozen ausgewählt. Im großen und ganzen erlaubt die Dichte der Telefonanschlüsse in Südtirol die Durchführung von Telefonbefragungen. In den größeren Gemeinden besitzen ca. 90% der Haushalte ein Telefon. In den kleineren Landgemeinden hingegen ist die Anzahl der sogenannten *privaten* Anschlüsse geringer, während jene Anschlüsse, die von der Telecom als *Geschäftsanschlüsse* bezeichnet werden, sehr verbreitet sind. Landwirte, Handwerker, Hoteliers und andere Familienbetriebe ge-

- corsi e seminari di formazione, con l'intervento di relatori e realizzati in più lezioni,
- iniziative informative,
- iniziative culturali.

Questa suddivisione è certamente semplificata, ma immediatamente comprensibile alla persona intervistata. Nell'ambito dei corsi e dei seminari di formazione si sono nuovamente distinte le iniziative riguardanti il lavoro (aggiornamento professionale) e i corsi di qualsiasi altro tipo (p.es. lingue, tempo libero).

Il questionario prevedeva nella prima sezione domande sulla posizione in generale nei confronti dell'educazione permanente, nella seconda, domande sulla partecipazione a corsi e seminari. La terza sezione riguardava le iniziative informative e culturali e infine la quarta sezione si concentrava sul tempo libero. Alla fine il questionario rilevava alcune caratteristiche socio-demografiche dell'intervistato assolutamente necessarie per la successiva elaborazione statistica.

A.3 Lo schema di campionamento

L'universo di riferimento è rappresentato dall'insieme delle persone maggiorenni residenti in Alto Adige, vale a dire 353.091 persone (registri anagrafici dei comuni al 31.12.95).

Sulla base di un procedimento di estrazione casuale, 2000 famiglie sono state scelte dall'elenco telefonico per la provincia di Bolzano. Complessivamente la copertura telefonica in Alto Adige consente lo svolgimento di indagini telefoniche. Mentre nei comuni maggiori il telefono raggiunge circa il 90% delle famiglie, in quelli periferici la densità telefonica è inferiore per quel che riguarda gli allacciamenti "privati", mentre sono molto diffusi i collegamenti classificati dalla Telecom come "ambienti di lavoro". Ciò è dovuto al fatto che spesso agricoltori, artigiani, operatori turistici e altre imprese familiari utiliz-

brauchen diese *Geschäftsanschlüsse* sowohl für ihre Betriebe als auch *privat*. Aus diesem Grund wurden in den kleineren Gemeinden nicht nur *private* sondern auch bestimmte *Geschäftsanschlüsse* berücksichtigt.

Die Stichprobe wurde proportional vorgenommen. Eine Ausnahme bilden die mehrheitlich ladinischsprachigen Gemeinden (Abtei, Corvara, Wengen, Enneberg, St. Martin in Thurn, St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein), in denen weitere 100 Haushalte nach dem Zufallsprinzip gezogen wurden, um auch für die kleinste Sprachgruppe statistisch gültige Aussagen treffen zu können.

Die Wahl der befragten Person im jeweiligen Haushalt erfolgte durch ein statistisches Verfahren, das eine angemessene Anzahl an männlichen und jungen Personen, die bekanntlich schwerer zu erreichen sind, gewährleistet.

In den Haushalten mit vier oder mehr Erwachsenen wurden zwei Personen interviewt, um sich der realen Verteilung der Haushalte nach Anzahl der Mitglieder zu nähern.

Die erzielte Stichprobe ist für die Grundgesamtheit weitgehend repräsentativ. Sie weist nämlich, hinsichtlich des Geschlechts, des Alters, der Schulbildung, der Sprachgruppenzugehörigkeit und des Wohnortes, analoge Werte zur erwachsenen Bevölkerung Südtirols auf. Ein anschließendes Gewichtungungsverfahren ermöglichte schließlich die Hochrechnung der erhobenen Daten. Für das Gewichtungsverfahren wurden folgende Merkmale herangezogen: Geschlecht (2 Ausprägungen), Alter (6 Ausprägungen), Wohngebiet (8 Ausprägungen).

ziano questi allacciamenti oltre che per l'attività economica anche per motivi personali. Di qui la scelta di scegliere nei comuni minori sia collegamenti di "privati" che di alcuni "ambienti di lavoro".

Si può parlare dunque di un campionamento proporzionale, ad esclusione dei comuni a maggioranza ladina (Badia, Corvara in Badia, La Valle, Marebbe, S. Martino in Badia, Ortisei, S. Cristina Val Gardena, Selva di Val Gardena) nei quali sono stati estratti ulteriori 100 indirizzi, per garantire un numero minimo di interviste per il gruppo linguistico ladino. In questo modo, nelle analisi per gruppi linguistici, anche per i ladini è garantita la correttezza delle affermazioni statistiche.

Una tecnica statistica ha guidato gli intervistatori nella scelta della persona da intervistare all'interno della famiglia, in modo da garantire la presenza nel campione di una corretta proporzione di uomini e di giovani, notoriamente più difficilmente reperibili.

Nelle famiglie con 4 o più componenti adulti sono state intervistate due persone, avvicinandosi così maggiormente alla distribuzione effettiva delle famiglie per numero di componenti.

Il campione realizzato è largamente rappresentativo per la collettività di riferimento: ciò è evidenziato dal fatto che, per quel che riguarda le caratteristiche come il sesso, l'età, il titolo di studio, il gruppo linguistico e il luogo di residenza, esso è strutturato analogamente al totale della popolazione adulta dell'Alto Adige. Un successivo calcolo di ponderazione ha infine permesso il riporto all'universo dei dati rilevati. Le variabili utilizzate per la ponderazione sono: il sesso (2 modalità), l'età (6 modalità) e la zona di residenza (8 modalità).

Tab. A.1

Die erzielte Stichprobe

Il campione realizzato

	Stichprobe Campione	Ungewichtete Daten Dati non ponderati	Gewichtete Daten Dati ponderati	Melderegister Stand 31.12.95 Reg. anagrafici al 31.12.95	Melderegister Stand 31.12.95 Reg. anagrafici al 31.12.95	
	N	%	%	%	N	
Geschlecht						Sesso
Männer	734	45,65	48,64	48,64	171.742	Maschi
Frauen	874	54,35	51,36	51,36	181.349	Femmine
Alter						Età
18-24 Jahre	220	13,68	12,94	12,94	45.698	18-24 anni
25-34 Jahre	369	22,95	22,84	22,84	80.648	25-34 anni
35-44 Jahre	310	19,28	17,28	17,28	61.026	35-44 anni
45-54 Jahre	280	17,41	15,85	15,85	55.969	45-54 anni
55-64 Jahre	211	13,12	13,29	13,29	46.940	55-64 anni
65 Jahre und darüber	218	13,56	17,79	17,79	62.810	65 e oltre
Wohngebiet						Zona abitativa
Landgemeinden	959	59,64	58,89	58,89	207.956	Comuni rurali
Städte (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	649	40,36	41,11	41,11	145.135	Città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Bezirks- gemeinschaften						Comunità comprensoriali
Vinschgau	79	4,91	6,43	7,02	24.796	Val Venosta
Burggrafenamt	269	16,73	19,98	19,36	68.355	Burgraviato
Überetsch-Südtiroler Unterland	246	15,30	14,61	13,44	47.453	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	380	23,63	22,87	23,12	81.622	Bolzano
Salten-Schlern	197	12,25	8,72	9,09	32.083	Salto-Sciliar
Eisacktal	119	7,40	8,26	9,09	32.100	Valle Isarco
Wipptal	49	3,05	3,46	3,73	13.190	Alta Valle Isarco
Pustertal	269	16,73	15,68	15,15	53.492	Val Pusteria
Insgesamt	1.608	100,00	100,00	100,00	353.091	Totale



Literaturhinweise

Bibliografia

Coccia G., Di Traglia M., Falorsi P.D., Falorsi S., Russo A.

(1989) *Manuale di tecniche di indagine: tecniche di campionamento: teoria e pratica* - Note e relazioni n. 1/1989 fascicolo 4, ISTAT, Roma

Zanella F.

(1989) *Manuale di tecniche di indagine: tecniche di stima della varianza campionaria* - Note e relazioni n. 1/1989 fascicolo 5, ISTAT, Roma

Frey J. H.

(1990) *Telefonumfragen in der Sozialforschung - Methoden, Techniken, Befragungspraxis*, Westdeutscher Verlag, Opladen

Gubert R. (a cura di)

(1991) *Adulti e domanda di educazione – Una ricerca in Alto Adige*, Marcon università, Perugia

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (Assessorato all'istruzione e cultura in lingua italiana)

(1991) *Educazione permanente – Situazione e prospettive riferite alla popolazione di lingua italiana*, Sintesi dei risultati di una ricerca, Bolzano

Pollini G.

(1992) *Educazione degli adulti tra comunità territoriale e comunità linguistico-culturale*, Rapporto finale ricerca sulla comunità di lingua italiana di Dobbiaco e S.Candido, Bolzano

Autonome Provinz Bozen - Südtirol (Assessorat für Unterricht und Kultur für die deutsche und ladinische Volksgruppe)

(1992) *Kulturträger im Dorf am Beispiel alpenländischer Regionen* - Dokumentation und Bericht, 2. internationaler Kongreß, Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (Assessorato all'istruzione e cultura in lingua italiana)

(1992) *Operatori culturali nei paesi dell'arco alpino* - Atti del 2° congresso internazionale, Bolzano

Österreichisches Statistisches Zentralamt (ÖSTAT)

(1992) *Berufliche Fortbildung* - Ergebnisse des Mikrozensus Dezember 1989, Wien

Bundesamt für Statistik (BFS)

(1993) *Weiterbildung in der Schweiz* – Erste Resultate des Mikrozensus Weiterbildung 1993, BFS Aktuell, Bern

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (Assessorato all'istruzione e cultura in lingua italiana)

(1993) *Educazione permanente - Quale futuro?* - Atti del seminario di studio sull'educazione permanente, Bolzano

Bundesamt für Statistik (BFS)

(1995) *Weiterbildung in der Schweiz* – Befragung 1993, Bern

Chiaro M.

(1996) *I sondaggi telefonici*, Società Italiana di Statistica, Monografia, CISU, Roma

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

1990, zweisprachige Ausgabe, 375 Seiten, 1990
1991, zweisprachige Ausgabe, 375 Seiten, 1992
1992, zweisprachige Ausgabe, 375 Seiten, 1992
1993, zweisprachige Ausgabe, 375 Seiten, 1993
1994, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1995
1995, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1996
1996, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1997

Demographisches Jahrbuch für Südtirol

1988, zweisprachige Ausgabe, 231 Seiten, 1988
1989, zweisprachige Ausgabe, 200 Seiten, 1989
1990, zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 1990
1991, Band 1, zweispr. Ausgabe, 135 Seiten, 1991
1991, Band 2, zweispr. Ausgabe, 103 Seiten, 1991

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997

Südtirol in Zahlen

1988, dt. und ital. Ausgabe, 43 Seiten, 1988
1989, dt. und ital. Ausgabe, 43 Seiten, 1989
1990, dt. und ital. Ausgabe, 45 Seiten, 1990
1991, dt. und ital. Ausgabe, 45 Seiten, 1991
1992, dt. und ital. Ausgabe, 47 Seiten, 1992
1993, dt. und ital. Ausgabe, 47 Seiten, 1993
1994, dt., ital. und lad. Ausgabe, 47 Seiten, 1994
1995, dt., ital. und lad. Ausgabe, 47 Seiten, 1995
1996, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1996
1997, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1997

Statistisches Handbuch für Tirol und Südtirol

1988, dt. und ital. Ausgabe, 173 Seiten, 1988

“ASTAT - Schriftenreihe”

- Nr. 48 **Gesundheitszustand und Gesundheitsdienste in Südtirol 1994**
zweisprachige Ausgabe, 115 Seiten, 1997
- Nr. 49 **Seilbahnen in Südtirol 1996**
zweisprachige Ausgabe, 83 Seiten, 1997
- Nr. 50 **Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol 1990-1994**
zweisprachige Ausgabe, 115 Seiten, 1997
- Nr. 51 **Weiterbildung und Kultur in Südtirol 1996**
zweisprachige Ausgabe, 79 Seiten, 1997

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

1990, edizione bilingue, 375 pagine, 1990
1991, edizione bilingue, 375 pagine, 1992
1992, edizione bilingue, 375 pagine, 1992
1993, edizione bilingue, 375 pagine, 1993
1994, edizione bilingue, 473 pagine, 1995
1995, edizione bilingue, 473 pagine, 1996
1996, edizione bilingue, 473 pagine, 1997

Annuario Demografico della prov. di Bolzano

1988, edizione bilingue, 231 pagine, 1988
1989, edizione bilingue, 200 pagine, 1989
1990, edizione bilingue, 236 pagine, 1990
1991, Tomo 1, edizione bilingue, 135 pagine, 1991
1991, Tomo 2, edizione bilingue, 103 pagine, 1991

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997

Alto Adige in cifre

1988, edito in lingua ted. ed ital., 43 pagine, 1988
1989, edito in lingua ted. ed ital., 43 pagine, 1989
1990, edito in lingua ted. ed ital., 45 pagine, 1990
1991, edito in lingua ted. ed ital., 45 pagine, 1991
1992, edito in lingua ted. ed ital., 47 pagine, 1992
1993, edito in lingua ted. ed ital., 47 pagine, 1993
1994, edito in lingua ted., ital. e lad., 47 pagine, 1994
1995, edito in lingua ted., ital. e lad., 47 pagine, 1995
1996, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1996
1997, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1997

Manuale Statistico del Tirolo e dell'Alto Adige

1988, edito in lingua ted. ed ital., 173 pagine, 1988

“Collana - ASTAT”

- Nr. 48 **Condizioni di salute e servizi sanitari in provincia di Bolzano 1994**
edizione bilingue, 115 pagine, 1997
- Nr. 49 **Impianti a fune in Alto Adige 1996**
edizione bilingue, 83 pagine, 1997
- Nr. 50 **Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano 1990-1994**
edizione bilingue, 115 pagine, 1997
- Nr. 51 **Educazione permanente e cultura in Alto Adige 1996**
edizione bilingue, 79 pagine, 1997

“ASTAT - Information”

1997

- 1 Gedämpfte Inflationsentwicklung im Jahr 1996 hält auch zu Beginn des Jahres 1997 an
- 2 Bevölkerungsentwicklung - 3. Trimester 1996
- 3 Konkurse und Effektenproteste - 4. Trimester 1996 und Jahresrückblick
- 4 Bevölkerungsentwicklung - 4. Trimester 1996 und vorläufiger Gesamtüberblick 1996
- 5 Informationsbedarf und Einstellungen zum Umweltschutz (Erste Umfrageergebnisse)
- 6 Öffentliche Arbeiten – 1996
- 7 Konkurse und Effektenproteste - 1. Trimester 1997
- 8 Erwerbstätigkeit und Arbeitsuche in Südtirol – 1996
- 9 Bevölkerungsentwicklung - 1. Trimester 1997 und endgültige Jahresergebnisse 1996
- 10 Preisentwicklung für Lebensmittel in Bozen – 1995 bis Juni 1997
- 11 Bevölkerungsprognose bis zum Jahr 2010
- 12 Soziodemographische Entwicklungen – 1996
- 13 Konkurse und Effektenproteste - 2. Trimester 1997
- 14 Konsolidierte Haushaltsrechnung der örtlichen öffentlichen Körperschaften in Südtirol - 1990-1995
- 15 Sterbetafeln der Bevölkerung Südtirols - 1992-96
- 16 Die Selbstmorde in Südtirol – 1996

Andere Publikationen

Interethnische Beziehungen: Leben in einer mehrsprachigen Gesellschaft

zweisprachige Ausgabe, 160 Seiten, 1992

4. Landwirtschaftszählung 1990

zweisprachige Ausgabe, 431 Seiten, 1993

Gemeindedatenblatt 1992

zweisprachige Ausgabe, 44 Seiten je Gemeinde, 1992

Daten Tirol Südtirol Trentino 1994

zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 1994

Hörer- und Seherbefragung 1994

zweisprachige Ausgabe, 101 Seiten, 1995

13. Allgemeine Volkszählung 1991

zweisprachige Ausgabe, 341 Seiten, 1995

“ASTAT - Informazioni”

1997

- 1 Rallentamento dell'inflazione nell'anno 1996 confermato anche all'inizio dell'anno 1997
- 2 Andamento demografico - 3° Trimestre 1996
- 3 Fallimenti e protesti - 4° Trimestre 1996 e riepilogo annuale
- 4 Andamento demografico - 4° Trimestre 1996 e riepilogo annuale provvisorio
- 5 Domanda di informazione ed opinioni sulla tutela ambientale (Primi risultati dell'indagine)
- 6 Opere pubbliche - 1996
- 7 Fallimenti e protesti - 1° Trimestre 1997
- 8 Occupazione e ricerca di lavoro in provincia di Bolzano - 1996
- 9 Andamento demografico - 1° Trimestre 1997 e dati definitivi anno 1996
- 10 Andamento dei prezzi dei prodotti alimentari a Bolzano - 1995 fino a giugno 1997
- 11 Previsioni demografiche al 2010
- 12 Quadro sociodemografico - 1996
- 13 Fallimenti e protesti - 2° Trimestre 1997
- 14 Conto consolidato degli enti pubblici locali in provincia di Bolzano - 1990-1995
- 14 Tavole di mortalità della popolazione altoatesina - 1992-96
- 16 Il fenomeno dei suicidi in provincia di Bolzano - 1996

Altre pubblicazioni

Relazioni interetniche: Vivere in una società plurilingue

edizione bilingue, 160 pagine, 1992

4° Censimento generale dell'agricoltura 1990

edizione bilingue, 431 pagine, 1993

Dati comunali 1992

edizione bilingue, 44 pagine per ogni comune, 1992

Dati Trentino Alto-Adige Tirol 1994

edizione bilingue, 14 pagine, 1994

Indagine sull'ascolto radiotelevisivo 1994

edizione bilingue, 101 pagine, 1995

13° Censimento generale della popolazione 1991

edizione bilingue, 341 pagine, 1995